

[Última modificación: 04/09/20]

## CHIBCHA

Varios autores han postulado un **macrofilo chibcha**, incorporando, además de una lengua aislada de Honduras, el **paya**, las siguientes familias lingüísticas: (1) grupo **chibcha** propiamente dicho, (2) **grupo del istmo centroamericano**, (3) **grupo barbacoa** y (4) **grupo andino (guambiano-paez)**. En espera de un estudio comparativo global, el **macro-chibcha** queda a nivel de mera hipótesis. Los errores en que Greenberg (1987) incurre en cuanto a la clasificación y datos presentados sobre las lenguas **chibcha** y **macrochibcha** son tan burdos (segmentaciones morfológicas erróneas, nombres de lenguas que son nombres de lugares e incluso el nombre de un investigador presentado como glotónimo) que, al igual que en otros casos semejantes, dicha clasificación no puede ser tomada en cuenta. Ha sido debidamente criticada por Constenla (1993). Los estudios de este último autor (1981, 1985, 1989) han confirmado el parentesco genético del tronco (o microfilo) **chibcha** propiamente dicho con el **paya** y el grupo del **istmo centroamericano**. Para referirse al conjunto formado de estos tres últimos, Constenla utiliza el término **microfilo paya-chibcha**. Los otros grupos arriba citados, los considero aquí como grupos lingüísticos independientes. El conjunto **guambiano-paez** ha sido aquí tentativamente partido en dos, en espera de estudios comparativos al respecto. Por consiguiente, estimo que no hay pruebas suficientes para postular la existencia de un **filo macro-chibcha** tal como ha sido propuesto.

Para Constenla (1990), dado que el mayor grado de divergencia (ramas **A** y **B** del **chibcha**) se halla representado en una zona contenida dentro de la parte sudeste de Costa Rica y oeste de Panamá, esta área puede ser considerada como el territorio original **protochibcha**. En efecto, este principio ideado por Dyen (1956) y según el cual las zonas geográficas de mayor complejidad y fragmentación lingüística de un grupo de hablas emparentadas reflejan un territorio ancestral, ha sido ampliamente aceptado en lingüística diacrónica. Según Constenla, el **chibcha A** se habló en la costa atlántica suroriental del actual territorio costarricense, mientras el **chibcha B** fue empleado en la zona del Pacífico. Luego de esta primera escisión entre **chibcha A** y **B**, que Constenla sitúa después del año 3.000 a.C. (correspondiente a la aparición de la agricultura en la zona), hubiera tenido lugar una primera expansión de la **rama B** hacia el norte. En una segunda ola expansiva, los ancestros de los **paya** habrían migrado hacia el actual territorio hondureño. Una tercera expansión correspondería, según este esquema, a la aparición de los ancestros de los **brunka**, luego de la cual los antepasados de los **bocotá** y **guaymí-movere (chibcha A)**, a su vez, se desplazaron hasta su zona actual. Finalmente, la rama **oriental del chibcha B** hubiera avanzado hacia el este. He aquí la clasificación de Constenla (1989 y 1990), con algunas modificaciones hechas para acomodar los nombres de las lenguas en este diccionario. Los asteriscos señalan idiomas extintos en la actualidad:

PAYA-CHIBCHA				
CHIBCHA A	CHIBCHA B			
Teribe-térraba	Paya			
VICEITO  1. Bribri 2. Cabécar	VOTICO 1a. Guatuso 1b. *Huetar 2. Rama			
	DORACICO 1. *Dorasque 2. *Chánguena			
Brunca	CHIBCHA B ORIENTAL	Kuna		
GUAIMICO  1. Movere (guaymí) 2. Bocotá		CUNDINO- ARHUACICO	CUNDINO- COCUYICO	A. CUNDIBOYACAICO 1. * Muisca 2. * Duit B. Tunebo
			ARHUACICO	A. Kogui B. ORIENTAL- MERIDIONAL 1. Wiwa 2. Kankuamo (Atanques) C. Ika
		Chimila		
Bari				

Además, habría que añadir, según Constenla, algunos idiomas extintos como el **huetar** de Costa Rica [Quesada (1992), lo ubica próximo al **guatuso**], el **antioqueño** [con dos variedades: **catío chibcha** y **nutabe**, siendo el primero diferente del **catío** que pertenece a la familia lingüística **chocó**].

Dentro de la familia **chibcha**, el **movere** y el **bocotá** conforman uno de los porcentajes más altos de correspondencias léxicas (el 41.1%) según cálculos de Constenla Umaña (1989).

Swadesh (1959) calculó el grado de divergencia interna máxima del **grupo chibcha**, obteniendo una fecha de 56 siglos mínimos.

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Aguilar P., Carlos H. 1986. *Religión y magia entre los indios de Costa Rica de origen sureño. Chamanismo.* San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Arroyo, Victor Manuel 1972. *Lenguas indígenas costarricenses.* San José: EDUCA.
- Barrantes, Ramiro - Peter Smouse et al. 1990. Microevolution in Lower Central America: Genetic characterization of the Chibcha speaking groups of Costa Rica and Panama, and a consensus taxonomy based

- on genetic and linguistic affinity. *American Journal of Human Genetics* 46: 63-84.
- Beuchat, Henri - Paul Rivet 1910. Affinités des langues du Sud de la Colombie et du Nord de l'Équateur. *Le Muséon* 11: 33-68 y 141-198.
- Boza Villarreal, Alejandra 2003. Política en la Talamanca indígena: el estado nacional y los caciques, Costa Rica, 1840-1922. *Anuario de Estudios Centroamericanos* 29/1-2: 113-145.
- Bozzoli de Wille, María Eugenia 1975. *Localidades indígenas costarricenses*. San José: EDUCA.
- Campbell, Lyle 1979. Middle American Languages. En: L. Campbell & M. Mithun (comp.), *The Languages of Native America*. Austin: The University of Texas Press.
- Castro, Damaris – José Murillo – J. Diego Quesada 2009. Evolución morfosintáctica en las lenguas chibchas. *Letras* 45: 1-24.
- Celendón, R. 1892. Vocabulario de la lengua Atanques. *Actas del 8º CIA, Paris 1890*: 591-599.
- Constenla Umaña, Adolfo 1981. *Comparative Chibchan Phonology*. D.Ph.diss., University of Pennsylvania.
- \_\_\_\_\_ 1983. Desarrollo del estudio diacrónico de las lenguas chibchas: 1888 - 1980. *Estudios de Lingüística Chibcha* 2: 15-66.
- \_\_\_\_\_ 1985a. Clasificación lexicoestadística de las lenguas de la familia chibcha. *Estudios de Lingüística Chibcha* 4: 155-197.
- \_\_\_\_\_ 1985b. Las lenguas dorasque y chánguena y sus relaciones genealógicas. *RFLUCR* 11/2: 81-91.
- \_\_\_\_\_ 1985c. Las lenguas indígenas costarricenses y sus afinidades sureñas. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 11/2: 81-89. San José.
- \_\_\_\_\_ 1988a. Familia lingüística chibcha. *Seminario-taller: Estado actual de la clasificación de las lenguas indígenas colombianas*. Yerbabuena.
- \_\_\_\_\_ 1988b. Indicios para la reconstrucción de clasificadores en el sistema nominal protochibcha. *Filología y Lingüística*, 14/2: 111-118. San José.
- \_\_\_\_\_ 1988c. Indicios para la reconstrucción de clasificadores en el sintagma nominal protochibcha. *RFLUCR* 14/2: 111-118.
- \_\_\_\_\_ 1989. Subagrupación de las lenguas chibchas: algunos nuevos indicios comparativos y lexicoestadísticos. *Estudios de Lingüística Chibcha* 8: 17-72.
- \_\_\_\_\_ 1990a. Introducción al estudio de las literaturas tradicionales chibchas. *RFLUCR* 16/1: 55-96.
- \_\_\_\_\_ 1990b. Una hipótesis sobre la localización del protochibcha y la dispersión de sus descendientes. *RFLUCR* 16/2: 111-126.
- \_\_\_\_\_ 1990b. Sobre el estudio diacrónico de las lenguas Chibcha y su contribución al conocimiento del pasado de sus hablantes. *BMO* 38/39: 13-55.
- \_\_\_\_\_ 1991. *Las lenguas del área intermedia: una introducción a su estudio areal*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1992. Construcción posesiva y economía morfológica en las lenguas del Área Colombiano-Centroamericana. *Estudios de Lingüística Chibcha* 11: 101-114.
- \_\_\_\_\_ 1993. La familia chibcha. *Biblioteca Ezequiel Uricoechea* 11: 75-125. Bogotá: ICC.
- \_\_\_\_\_ 1995. Sobre el estudio de las lenguas chibchenses y su contribución al conocimiento del pasado de sus hablantes. *BMO* 38/39: 13-55. Santafé de Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1996a. *Poesía tradicional indígena costarricense*. San José: Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1996b. Estudio introductorio sobre las literaturas tradicionales de los pueblos chibchas. *Poesía tradicional indígena costarricense*: 3-56. San José: Editorial de la Iniversidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1999. Contribución de la lingüística diacrónica de las lenguas de la Baja Centroamérica al conocimiento de la prehistoria de sus pobladores. *Actas del XI Congreso Internacional de la ALFAL, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 22-27 de julio, 1996*: 75-106.
- \_\_\_\_\_ 2005. ¿Existe relación genealógica entre las lenguas misumalpas y chibchenses? *Estudios de Lingüística Chibcha* 24: 7-85.
- \_\_\_\_\_ 2008. Estado actual de la subclasificación de las lenguas chibchenses y de la reconstrucción fonológica y gramatical del protochibchense. *Estudios de Lingüística Chibcha* 27: 117-135.
- \_\_\_\_\_ 2011a. Estudio de conservación de las lenguas de América Central pertenecientes a las agrupaciones jicaque, lenca, misumalpa, chibchenses y chocó. *Filología y Lingüística* 37/1: 135-195.
- \_\_\_\_\_ 2011b. La diversidad lingüística de Costa Rica: las lenguas indígenas. *Filología y Lingüística* 37/2: 93-106.
- \_\_\_\_\_ 2012. Chibchan languages. En: Lyle Campbell & Verónica Grondona (eds.), *The indigenous languages of South America. A comprehensive guide*: 391-439. Berlin: De Gruyter Mouton.
- \_\_\_\_\_ - Eugenia Ibarra Rojas 2009. Mapa de la distribución territorial aproximada de las lenguas indígenas

- habladas en Costa Rica y en sectores colindantes de Nicaragua y de Panamá en el siglo XVI. *Estudios de Lingüística Chibcha* 28: 109-112.
- Cooke, R. 1986. La arqueología del Panamá precolombino y su importancia para los estudios de los pueblos de habla chibcha. En: Ramiro Barrantes et al. (eds.): 81-95.
- Correa Rubio, François 1998. Clasificación social entre hablantes de lengua chibcha. *Maguare*, 13: 5-26. Santafé de Bogotá.
- Craig, Colette G. 1985a. Current knowledge of Amerindian languages of Nicaragua. *IJAL* 51/4.
- \_\_\_\_\_ 1985b. Indigenous languages of Nicaragua of Chibchan affiliation. *Estudios de Lingüística Chibcha* 4: 47-55.
- \_\_\_\_\_ - Kenneth Hale 1992. A possible Macro-Chibchan etymon. *AL* 34/1-4: 173-201.
- ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICA CHIBCHA 1996. *Índice de Estudios de Lingüística Chibcha, I-XV.*  
<http://cariari.ucr.ac.cr/~filo/chibcha.htm#I>
- Fernández, León 1892. *Lenguas indígenas de Centro América en el siglo XVIII.* San José: Tipografía Nacional.
- Fonseca, Oscar - Richard Cooke 1993. El sur de América central. Contribución al estudio de la región histórica chibcha. En: Robert Carmack (ed.), *Historia antigua, vol. 1. Historia ceneral de América Central: 217-282.* Madrid.
- Fonseca Zamora, Oscar M. 1984. La arqueología como historia. En: E. Fonseca (ed.), *Historia, teoría y métodos: 67-97.* San José: EDUCA.
- \_\_\_\_\_ 1992. *Historia antigua de Costa Rica.* San Pedro: Editorial Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1994. El concepto de Área de Tradición Chibchoide y su pertinencia para entender la Gran Nicoya. *Vínculos 18-19/1-2: 209-228.* San José.
- \_\_\_\_\_ 1998. El espacio histórico de los amerindios de filiación chibcha: el Área Histórica Chibchoide. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica. Memoria: 36-60.* San José.
- \_\_\_\_\_ - R. Cooke 1993. Historia antigua del sur de la América Central: una contribución al estudio de la Región Histórica Chibcha. En: R. Carmack (ed.), *Historia antigua de la América Central: del poblamiento a la conquista: 217-281.* Madrid: Editorial Siruela.
- Frank, Paul S. 1992. Reconstrucción de las variaciones en Proto-Aruaco. *Thesaurus XLVII: 532-542.* Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1993. Proto-Arhuacan phonology. *Estudios de Lingüística Chibcha* 12: 95-117.
- Gabb, W. 1875. On the Indian tribes and languages of Costa Rica. *Proceedings of the Americal Philosophical Society* 14: 483-602.
- \_\_\_\_\_ 1891-96. Tribus y lenguas indígenas de Costa Rica. En: *Documentos para la historia de Costa Rica*, vol.IV. San José.
- Gagini, C. 1917. *Los aborígenes de Costa Rica.* San José: Imprenta Trejos Hermanos.
- Giannelli, Luciano (ed.) 2000. *Panamá y sus lenguas indígenas.* Siena: CISAI, Università di Siena.
- Guevara Berger, Marcos 1986. Fundamento mitológico de la organización social de Talamanca. En: Ramiro Barrantes et al. (eds.): 71-78.
- \_\_\_\_\_ 2009-2010. Sobre el valor pragmático del mito. Apuntes desde la mitología comparada de Talamanca y Kunas. *Anuario de Estudios Centroamericanos* 35/36: 11-35.
- \_\_\_\_\_ - Rubén Chacón Castro 1992. *Territorios indios en Costa Rica: orígenes, situación actual y perspectivas.* San José: García Hermanos S.A.
- González de Pérez, M. Stella 1980. *Trayectoria de los estudios sobre la lengua chibcha o muisca.* PICC Series Minor 22. Bogotá: ICC.
- Guevara Berger, Marcos 2014. Discusión crítica sobre la idea de una mitología chibchense y sus implicaciones para pensar en simbolismos areales. *Estudios de Lingüística Chibcha* 33: 75-109.
- Gunn, Robert D. 1980. *Clasificación de los idiomas indígenas de Panamá con un vocabulario comparativo de los mismos.* LPan 7.
- Holmer, Nils 1953. Contribución a la lingüística de la Sierra Nevada de Santa Marta. *RCA* 1/1: 311-335.
- Ibarra Rojas Eugenia 1994. *Los cacicazgos en Costa Rica a la llegada de los españoles: una perspectiva etno-histórica.* Publicaciones de la Cátedra de Historia de las Instituciones de Costa Rica. San José: UCR.
- \_\_\_\_\_ 1996. *Las sociedades cacicales de Costa Rica (siglo XVI).* San José: UCR.
- Isaacs, J. 1884. Estudio sobre las tribus indígenas del estado del Magdalena antes provincia de Santa Marta. *Anales de la Instrucción Pública de los Estados Unidos de Colombia* 8/45: 177-352.
- Jackson, Robert T. 1990. Fonología comparativa de los idiomas chibchas de la Sierra Nevada de Santa Marta. *BMO* 38/39: 57-69.
- Jara Murillo, Carla Victoria 1986. Reconstrucción del sistema vocálico del protoviceita. *Estudios de Lingüística*

- Chibcha* 5: 7-20..
- \_\_\_\_\_ 1996. "Estudios de Lingüística Chibcha": reseña histórica, índice y resúmenes de artículos, índice temático. *Estudios de Lingüística Chibcha* 15: 77-100.
- Jijón y Caamaño, Jacinto 1943. *Las lenguas del sur y centro América y el norte y centro del oeste de Sud-América. El Ecuador Interandino y Occidental*, vol. 3. Quito: Ed. Ecuatoriana.
- Kroeber, Alfred L. 1946. The Chibcha. *HSAI* 2: 887-909.
- La Grasserie, Raoul de 1904. Les langues de Costa Rica et les idiomes apparentés. *JSAP* 1: 153-187.
- Lehmann, Walter 1920. *Zentral-Amerika. Teil I. Die Sprachen Zentral-Amerikas in ihren Beziehungen zueinander sowie zu Südamerika und Mexico*, 1-2. Berlin.
- Levinsohn, Stephen H. 1975a. Observaciones preliminares sobre los sistemas gramaticales de las lenguas chibchas. *LPan* 2.
- \_\_\_\_\_ 1975b. El bocotá, el guaymí y el teribe respecto al Proto-Chibcha. *LPan* 2: 3-18.
- Londoño Laverde, Eduardo 1990. Linajes y circuitos de matrimonio en tres grupos chibcha: u=wa, kogui y muisca. *BMO* 38/39: 87-111.
- López García, Ángel. 1991. El sistema de los pronombres personales en las lenguas chibchas. *LW* 2: 36-42.
- \_\_\_\_\_ 1995. *Presentación de las lenguas y culturas chibchas*. De Acá para Allá: Lenguas y Culturas Amerindias, 3. Valencia: IVALCA.
- Loukotka, Āestmír 1938. Intrusión de los idiomas centro-americanos en América del Sur. *Anales de la Universidad de Nariño* 2: 243-264.
- Montaner Montalvo, María Amparo 1994. Clasificaciones de las lenguas chibcha. *ELCA* 1: 137-146.
- \_\_\_\_\_ 1996. Reseña de Angel López García, "Presentación de las lenguas y culturas chibchas", Valencia 1995. *BILCA* 2: 38-40. Valencia.
- Ortiz Ricaurte, Carolina 2004. Los guardianes del equilibrio del mundo. La identidad entre los grupos aborígenes de la Sierra Nevada de Santa Marta en Colombia. *Cahiers Amérique Latine Histoire et Mémoire*, 10. <http://alhim.revues.org/sommaire351.html>
- Ostler, Nicholas 1994. *Verb inflexion in Muisca and the Chibchan languages of Colombia*. Ponencia al 48° CIA, Estocolmo (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1997-98. El idioma chibcha y sus vecinos. Vista genética y tipológica. *Estudios de Lingüística Chibcha* 16/17: 197-217.
- Pacchiarotti, Sara 2020. On the origins of the ergative marker wā in the Viceitic languages of the Chibchan family. En: Jóhanna Barðdal, Spike Gildea & Eugenio R. Luján (eds.), *Reconstructing syntax*: 241-288. Leiden: Brill.
- Pache, Matthias 2015. Morphosyntactic properties of Chibchan verbal person marking. *Linguistic Discovery* 13/2: 80-95.
- \_\_\_\_\_ 2016. The grammaticalization of plant-part terms in Chibchan languages. *International Journal of American Languages* 82/4: 425-452.
- Park, Willard Z. 1946. Tribes of the Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia. *HSAI* 2: 865-886.
- Payne Yglesias, Elizeth 1994. *El impacto de la conquista española en las sociedades indígenas (1502-1569)*. Publicaciones de la Cátedra de Historia de las Instituciones de Costa Rica, 3. San José: UCR.
- Pinart, Alphonse Louis 1890. *Vocabulario castellano-dorasque: dialectos chumulu, gualaca y chánguina*. Petite Bibliothèque Américaine, II. París.
- Portilla, Mario 1999. Tipología de los sistemas numerales de las lenguas chibchas de Costa Rica. *RFLUCR* 25/1: 159-168.
- \_\_\_\_\_ 2014. La posición del naso (térraba-teribe) dentro de la rama ístmica de la familia chibcha. *Estudios de Lingüística Chibcha* 33: 241-264.
- Quesada, J. Diego 1999a. Chibchan, with special reference to participant highlighting. *Linguistic Typology* 3/2: 209-258.
- \_\_\_\_\_ 1999b. Ergativity in Chibchan. *STUF* 52/1: 22-51.
- \_\_\_\_\_ 2000a. Word order, participant encoding, and the alleged ergativity in Teribe. *IJAL* 66/1: 98-124.
- \_\_\_\_\_ 2000b. Marcación intermitente en las lenguas Chibchas: economía funcional y gramática del discurso. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, I*: 303-14. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- \_\_\_\_\_ 2007. *The Chibchan languages*. Cartago: Editorial Tecnológica.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel 1992. Posición del huetar entre las lenguas chibchas. *Estudios de Lingüística Chibcha* 11: 71-100.
- \_\_\_\_\_ 1994. Situación actual y futuro de las lenguas indígenas de Costa Rica. Ponencia al 48° CIA, Estocolmo.

- \_\_\_\_\_ 1999-2000. Situación actual y futuro de las lenguas indígenas de Costa Rica. *Estudios de Lingüística Chibcha* 18/19: 7-34.
- \_\_\_\_\_ 2008. Las lenguas ístmicas: entre obsolescencia y resistencia. *Letras* 43: 23-37.
- \_\_\_\_\_ 2009. El panteón lingüístico chibcha y sus vecinos. *Letras* 45 : 11-24.
- Rivet, Paul 1912. Les familles linguistiques du Nord-Ouest de l'Amérique du Sud. *L'Année Linguistique* 4: 117-154.
- \_\_\_\_\_ 1920. Les limites orientales de la famille Chibcha. *JSAP* 12: 119.
- Sánchez Avendaño, Carlos 2014. Muerte de lenguas y lenguas en peligro en Costa Rica : la perspectiva exocomunitaria. *Filología y Lingüística* 40/1: 173-196.
- Schafer, R. 1962. Aruakan (not Arawakan). *Anthropological Linguistics* 4/4: 31-40.
- Schuller, R. 1928. *Las lenguas indígenas de Centro América con especial referencia a los idiomas aborígenes de Costa Rica*. San José: Imprenta Nacional.
- Stone, Doris 1962. *The Talamanca tribes of Costa Rica*. Papers of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, 43/2. Harvard University. Cambridge.
- Trillos Amaya, María 2005. *Lenguas chibchas de la Sierra Nevada de Santa Marta: una perspectiva histórico-comparativa*. Descripciones No. 16. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ – Carolina Ortiz Ricaurte 2000. Lenguas aborígenes de la Sierra Nevada de Santa Marta. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva: 729-732*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Turpana, A. 1987. Panamá: lenguas indígenas. *AI* 43/4: 615-625.
- Uhle, Max 1890. Verwandtschaften und Wanderungen der Tschibtscha. *Actas del 7º CIA, Berlín 1888: 466-489*. Berlin.
- Uribe T., Carlos Alberto 1992. La etnografía de la Sierra Nevada de Santa Marta y las tierras adyacentes. En: *Geografía humana de Colombia, II. Nordeste indígena: 8-214*. Bogotá: ICAN.
- \_\_\_\_\_ 199 . Destrucción de templos indígenas en la Sierra Nevada de Santa Marta: siglo XVII. *Boletín del Museo del Oro*, 40. Bogotá.
- Van der Auwera, Johan - Olga Krasnoukhova 2020. Standard negation in Chibchan. *LIAMES. Línguas Indígenas Americanas* 20: 1-27.
- Vázquez de Espinosa, Antonio 1992. *Compendio y descripción de las Indias Occidentales*. Edición, introducción y notas por Balbino Velasco Bayón. Colección Crónicas de Améroca, 68. Madrid: Historia 16.
- Wheeler, Alva 1972. Proto-Chibcha. Matteson (ed.) *Comparative Studies in Amerindian Languages: 93-108*. La Haya.
- Zúñiga, A. 1990. *Pueblos indígenas de Costa Rica*. San José: Ministerio de Educación Pública (mimeo).

**BARI**

La palabra **motilón** fue utilizada otrora para referirse a otro grupo de la misma zona, de lengua **carib**, hoy llamado **yuko/yukpa**. Los informes no siempre distinguen entre uno y otro grupo.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Venezuela: Estado Zulia, en la zona limítrofe con Colombia (las cifras entre corchetes remiten al año 1982): (1) distrito Catatumbo (a) munic. Encontrados (sudoeste del lago de Maracaibo, al este de Encontrados, en la zona del río Catatumbo, (b) munic. Jesús María Semprún (ángulo sudoeste del Estado Zulia, curso alto del río de Oro, Sierra de Perijá, confluencia de los ríos Tarra y Catatumbo y zona de Campo Rosario, Ciénaga Juan Manuel de Aguas Claras, al norte del río Catatumbo y noroeste de Encontrados en ocho asentamientos con un total de 299 **bari**): Hacienda Carolina [2], Los Balzos [29], Campo Rosario [57], Bokshi [141], Orokori [45], Okchidabu [11], Dyera [13] y Cachito [1];

(2) distrito Maracaibo: (a) munic. Coquivacoa con 19 **bari** en dos asentamientos: Cujicito/Maracaibo [15] y San Jacinto/Maracaibo [4], (b) munic. San Francisco: Los Cortijos/Maracaibo [10];

(3) distrito Perijá (al sur del río Palmar): (a) munic. Bartolomé de Las Casas: Santa Ana [51], Irokdobakayra [39] y Las Piedras [1]; (b) munic. La Libertad: Araktogba [16], Someme [47], Ishirakbadyiro [6], Yegbachi [24], Buirokdoteintein [12], Hacienda Junín [7], Kokdakin [27], Bashidakaira [14], Aricuaisa [10], Bakubarikayra [5], Campo Uno/Chkandakayra [23], Ichkandakayra/Oktubagda [19], Rancho Quemado [43], Kugdagyí [20], Barisakba [10], Dakuma [14], Akdabaoktuka [8], Saimadodyi/Brisas del Apón y Machiques [16]. Habría que añadir todavía la Misión de Los Ángeles de Tukuko, Barandanku, Ranchón II y San Rafael de Tayaya, donde algunos **bari** están asentados junto con **wayú** (**guajiro**, tronco **arawak**), **yuko/yukpa** (tronco **carib**) y no-indígenas (Jaramillo 1992; OCEI 1985);

Colombia: (1) depto. Norte de Santander (parte septentrional, que corresponde a la Serranía de los Motilones, zona del alto río Catatumbo y río de Oro). El límite norte de dichos asentamientos **bari** sigue el río Intermedio (llamado también río Motilón, frontera entre Colombia y Venezuela). Más de la mitad de los **bari** viven en una reserva y un resguardo: (a) Reserva Indígena Motilón-Bari [munic. Convención, unos 120 kms. en línea recta al noroeste de Cúcuta, con 476 **bari** ] y (b) Resguardo Indígena Gabarra-Catalaura [munic. de Tibú, Convención y Teorama, orilla izquierda del Catatumbo, entre los caños Brandy y Martillo, unos 90 kms. en línea recta al norte de la ciudad de Cúcuta, al oeste de la frontera con Venezuela, con 187 **bari** en el munic. Teorama, 69 en el de Convención y 123 en el de Tibú ], (c) Motilón-Bari, munic. El Carmen [1.070 **bari**], (ch) Motilón-Bari, munic. Teorama [693 **bari**], (d) Motilón-Bari, munic. Tibú [500 **bari**], (e) Bedoquira/ Cacricacha y otros, munic. Tibú [25 **bari**] (Arango & Sánchez 1998);

Por su parte, Jaramillo Gómez (1992) cita los asentamientos siguientes, que totalizan 488 **bari**: Ikiakorora [alto río de Oro, 90 **bari**], Pathuina [zona del caño Tomás, con 21 **bari**], Trekobekaira [5 **bari**], Suerera [5 **bari**], Catalaura [río Catatumbo, con 101 **bari**], Ca'axbiramkaira [26 **bari**], Biridikaira [cabeceras del río de Oro, fuentes del río Suroeste o Iki Boki, con 55 **bari**], Korrokaira [Quebrada de Soko Boki o Nevera, con 23 **bari**], Bucaramanga [6 **bari**], Brubucanina [zona del caño Tomás, 16 **bari**], Asagbarinkaira [7 **bari**], Ocbabuda [zona del caño Tomás, 11 **bari**], Chubakbarina [caño San Miguel, con 36 **bari**], Bebokira [río Catatumbo, con 20 **bari**], Saphadana [río de Oro, con 35 **bari**], Chirindakaira [con 26 **bari**] y Tibú [5 **bari**];

(2) depto. Cesar (parte oriental): puede haber algunos pocos **bari** en la zona fronteriza con el depto. Norte de Santander, pero no quedan registrados en la literatura ya que no viven en resguardos (Jaramillo 1993);

NOMBRE(S):

**Motilón, bari, dobocubi, mape, kunagusaya**

AUTODENOMINACIÓN:

**bari(ra)** ("la gente"); **barí-ji** ("los barí"), **baria** (para la lengua) (Quesada 2004)

NÚMERO DE HABLANTES:

Total: En la actualidad, se estima el número total de hablantes en 2.500 personas (Rincón & Quesada 2001/2002), lo cual representa un incremento notable en comparación con las estimaciones de 1.560 personas para 1983 (1.083 en Venezuela y 475 en Colombia) (Lizarralde & Beckerman & Elsass 1987). Además, fuera de su territorio tradicional, los últimos autores citan a 300 personas para Venezuela y 50 para Colombia.

Colombia: 3.536 **bari** (Arango & Sánchez 1998; esta cifra corresponde a los **bari** que viven en el departamento Norte de Santander); 1.150 - 1.650 (Ethnologue 1988); 1.433 **bari** (DNP 1989);

Venezuela: 1.500 **barí**, de los cuales solo 150, todos ancianos, son monolingües (Quesada 2004); 1.520 para 1992 (OCEI 1993); 1.083 **bari** para 1982 (OCEI 1985);

Hacia los años 1900, el territorio **barí** era delimitado como sigue: el río Negro, así como su formador el Yasa, al sur/sudoeste de la ciudad de Machiques (Venezuela) formaba su frontera norte. El límite occidental seguía, a grandes rasgos, la frontera entre Colombia y Venezuela (línea divisoria de la sierra de Perijá) hasta llegar al río Intermedio, después del cual seguía una línea imaginaria trazada hacia el sur en dirección a Convención e incluyendo a los formadores del río Suroeste. Hacia el suroeste, el límite del territorio **barí** incluía el río Borra (formador del Catatumbo, al este de Ocaña y Convención) y formadores del río Tarra como Sardinata, Nuevo y Tibú. El límite oriental del territorio **barí** empezaba al norte cerca de la desembocadura del río Apón en el lago de Maracaibo, seguía el curso medio del río Santa Ana. Al oeste de Encontrados, limitaba con el río Zulía, llegando hacia el sur hasta una zona situada al oeste de La Fría (Lizarralde & Beckerman 1982).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Alcácer, Antonio de 1962. *El indio Motilón y su historia*. Bogotá/ Iqueima: Centro Capuchino de Historia y Antropología/ Ed. Paz y Bien.
- \_\_\_\_\_. 1964. *Los barí; cultura del pueblo motilón*. Bogotá: CCHA.
- Alfaro, Fray Francisco Javier 1788. Traducción de voces castellanas en lengua motilona. Ms. de la Real Biblioteca de Madrid.
- Alvarez, G. 1980. Bari-Motilones: veinte años de contacto. *Venezuela Misionera* 42/495: 243-248.
- Argumosa, J.A. de 1964-65. Motilones mapé. *BIV* 9: 69-130.
- Beckerman, Stephen 1973. The energetics of Barí subsistence. En: *Human systems research technical manual: 270-273*. White Sands, NM: Human Systems Inc.
- \_\_\_\_\_. 1975. *The cultural energetics of the Bari (Motilones Bravos of Northern Colombia)*. Ph.D. diss., University of New Mexico.
- \_\_\_\_\_. 1976. Los Barí: sus reacciones frente a las contradicciones de sus tierras. En: N.S. de Friedemann (comp.), *Tierra, tradición y poder en Colombia: 69-83*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura.



- \_\_\_\_\_. 1977. The use of palms by the Barí Indians of the Maracaibo Basin. *Principles: Journal of the Palm Society* 21/4: 143-154.
- \_\_\_\_\_. 1978a CA Comment on Ross: Food taboos, diet, and hunting strategy. *CA* 19/1: 17-19.
- \_\_\_\_\_. 1978b Datos etnohistóricos acerca de los bari (motilonos). *Montalbán* 8: 255-327.
- \_\_\_\_\_. 1979. *Datos etnohistóricos acerca de los bari (motilonos)*. Colección de Lenguas Indígenas, Serie Menor, 7. Caracas: UCAB (= 1978).
- \_\_\_\_\_. 1980b. On ecology, choice, and Amazonian settlement patterns. *CA* 21/5: 704-705.
- \_\_\_\_\_. 1980c. Fishing and hunting by the Barí of Colombia. *Working Papers on South American Indians* 2: 67-109. Bennington.
- \_\_\_\_\_. 1983b. Optimal foraging group size for a human population: The case of the Bari fishing. *American Zoologist* 23/2: 283-290.
- \_\_\_\_\_. 1983c. Carpe diem: An optimal foraging approach to Barí fishing and hunting. En: R. Hames & W. Vickers (eds.), *Adaptive strategies of Native Amazonians*: 269-299. New York: Academic Press.
- \_\_\_\_\_. 1983ch. Barí swidden gardens: crop segregation patterns. *Human Ecology* 11/1: 85-101.
- \_\_\_\_\_. 1984. A note on ringed fields. *Human Ecology* 12/2: 203-206.
- \_\_\_\_\_. 1985. Pour une anthropologie expérimentale: l'étude des techniques. *Techniques et Culture* 5: 139-148. París.
- \_\_\_\_\_. 1987. Swidden in Amazonia and the Amazon rim. En: B.L. Turner II & S.B. Brush (eds.), *Comparative farming systems*: 55-94. New York: Guilford Press.
- \_\_\_\_\_. 1991a. Introduction. *Human Ecology* 19/4: 431-435.
- \_\_\_\_\_. 1991b. Barí spear fishing: Advantages to group formation? *Human Ecology* 19/4: 529-554.
- \_\_\_\_\_. 1993. Carpe diem: an optimal foraging approach to Bari fishing and hunting. En: R.B. Hames & W.T. Vickers (eds.), *Adaptive responses of Native Amazonians*: 269-300. New York: Academic Press.
- \_\_\_\_\_. 1994a. Barí. En: D. Levinson (ed.), J. Wilbert (vol. ed.), *Encyclopedia of world cultures*: 82-85. New York: G.K. Hall & Co.
- \_\_\_\_\_. 1994b. Homage to San Sebastian; or, Why do the Barí have so many different kinds of arrows? *Boletín del Museo Arqueológico de Quibor* 3: 37-47. Quibor, Venezuela.
- \_\_\_\_\_. 1994c. Warfare, weeding and fishing wirs: where and why the Barí relocated. Ponencia en el 48º CIA, Estocolmo.
- \_\_\_\_\_. (por publicarse). Motilón-Barí. En: P. Oliver (ed.), *Encyclopedia of Vernacular Architecture of the World*. Oxford: Basil Blackwell.
- \_\_\_\_\_. - R. Lizarralde 1995. State-tribal warfare and male biased casualties among the Barí. *CA* 36/3: 497-500.
- Bolinder, Gustav 1917. Einiges über die Motilón-Indianer der Sierra de Perijá, Kolumbien. *ZE* 49.
- Botero, Silvia 1976. *Apuntes para la historia de la comunidad Barí*. Trabajo de campo VI semestre, Depto. de Antropología. Bogotá: Universidad de los Andes.
- Castillo Caballero, Dionisio 1981. *Los bari: su mundo social y religioso*. Salamanca: Ed. Naturaleza y Gracia.
- D=Empire, Oswaldo 1966. Introducción al mundo de la cultura Barí. *Kasmera* 2/2. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Jahn, Alfred 1927. *Los aborígenes del occidente de Venezuela*. Caracas.
- Jaramillo Gómez, Orlando 1982. Anotaciones sobre la práctica médica y la aculturación entre los Bari. *Noticias de Antropología* 74/5: 6-7.
- \_\_\_\_\_. 1984a. *Etnografía de Colombia, Hoya del Catatumbo y Serranía de Perijá. Indígenas Barí y Yuko-Yukpa*. Bogotá: ICCH.
- \_\_\_\_\_. 1984b. *Condiciones de salud y del medio ambiente en la comunidad indígena barí*. Informe Minsalud. Bogotá.
- \_\_\_\_\_. 1987. Barí. En: F. Correa & X. Pachón (eds.), *Introducción a la Colombia amerindia*. Bogotá: ICAN/ COLCULTURA.
- \_\_\_\_\_. 1993. Los Bari. En: *Geografía humana de Colombia, II. Nordeste indígena*: 341-429. Bogotá: ICAN.
- Jaulin, Robert 1966a. Les Bari. *JSAP* 55: 563-640.
- \_\_\_\_\_. 1966b. La maison bari. *JSAP* 55/1-2: 111-153.
- \_\_\_\_\_. 1970. *La paix blanche. Introduction à l'ethnocide*. Paris: UGE.
- \_\_\_\_\_. 1973. *Gens de soi, gens de l'autre*. Paris: UGE.
- \_\_\_\_\_. 1980. *Notes d'ailleurs*. Paris: C. Bourgeois.
- Kipper, Anna 1965. Vocabulaire Bari des Indiens Motilon de la Sierra de Perijá (Venezuela). *JSAP* 54/2: 335-357.
- Korombara, Nubia 1993. *El orden de las palabras en la oración simple de la lengua barí*. Tesis de Licenciatura.

- Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Lizarralde, Manuel 2003. Ijtomai ijtomai (life for life): Barí responses to murder. Ponencia del Simposio A-17, 51° CIA, Santiago de Chile.
- \_\_\_\_\_ - Roberto Lizarralde 1991. Barí exogamy among their territorial groups: Choice and/or necessity. *Human Ecology* 19/4: 453-467.
- Lizarralde, Roberto 1966. Organización social y económica de los indios Barí. *Actas del XXXVI CIA, Sevilla 1964, vol. 5: 413-416.*
- \_\_\_\_\_ 1976. Vocabulario bari: listado de 200 ítemes de Morris Swadesh. *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* 38/47: 207-215. Caracas.
- \_\_\_\_\_ 1985. Censo Barí. *Censo indígena de Venezuela 1982*. Caracas: OCEI.
- \_\_\_\_\_ 1991. Barí settlement patterns. *Human Ecology* 19/4: 507-517.
- \_\_\_\_\_ - Stephen Beckerman 1982. Historia contemporánea de los bari. *Antropológica* 58: 3-52. Caracas.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1986. Respuesta a Fr. Adolfo de Villamañán. *Antropológica* 66: 99-106.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1987. The contemporary history of the Barí. En: R. Lizarralde & S. Beckerman & P. Elssas, *Indigenous survival among the Barí and Arhuaco: strategies and perspectives: 3-39*. Copenhagen: IWGIA.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1987. Indigenous survival among the Bari and Arhuaco: strategies and perspectives. *IWGIA document* 30.
- \_\_\_\_\_ - Manuel Lizarralde – Frank Morgan 2000. Barí. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, Vol. 1)*. General Editor Mary Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- Ludovico, L. - I. Bennett - S. Beckerman 1991. Risk sensitive foraging behavior among the Barí. *Human Ecology* 19/4: 509-516.
- Manzini, Giorgio 1974. Algunas analogías léxicas y semánticas Iuko Bari Nawat y su posible significado cultural. *Boletín de Antropología* 4/13: 35-66. Medellín: Universidad de Antioquía.
- Mogollón Pérez, María C. 1989. *Fonología del Barí*. Tesis. Santafé de Bogotá: CCELA.
- \_\_\_\_\_ 1991a. *Acerca de las unidades tonales del barí* (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1991b. *Altura musical o tonos en la lengua barí* (ms.).
- \_\_\_\_\_ 2000. Fonología de la lengua barí. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva: 719-727*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Mosonyi, Esteban Emilio 1987. La revitalización lingüística y la realidad venezolana. *AI* 47/4.
- \_\_\_\_\_ 2014. El pueblo barí en busca de su autogestión lingüística. *Estudios de Lingüística Chibcha* 33: 265-276.
- Neglia Gianelli, A. - Olson Bruce 1974. *Una raza bravía: estudio socio-antropológico de los indios motilonos*. Bogotá: Instituto de Desarrollo de la Comunidad.
- Paez, Justiniano 1941. La nación motilona. *Hacaritama* 83/VI. Ocaña.
- Persson, L. 1967. *Motilonernas berg*. Stockholm: Norstedt.
- \_\_\_\_\_ 1982. *Farväl till ett berg*. Stockholm: Norstedt.
- Pineda Giraldo, Roberto 1945. Los Motilonos. *Boletín de Arqueología* 1/4: 349-367. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1946. Colonización e inmigración y el problema indígena. *Boletín de Arqueología* 2/4: 373-378. Bogotá.
- Pinton, Solange 1965. Les Bari. *JSAP* 54/2: 247-333.
- \_\_\_\_\_ - Robert Jaulin 1972. La maison barí et son territoire. *JSAP* 61: 31-44.
- Pollak Eltz, A. 1967. Die Bari-Indianer aus der Sierra de Perijá. *BICUAER* 9: 63-65.
- Quesada, J. Diego 2004. The Barí language of Venezuela: a glimpse at the Chibchan periphery. *STUF* 57/4: 362-376.
- Reichel-Dolmatoff, Gerardo 1945. Los indios motilonos: etnografía y lingüística. *Revista del Instituto Etnológico Nacional* 2/1: 15-115.
- \_\_\_\_\_ 1946. Informe sobre las investigaciones preliminares de la Comisión etnológica al Catatumbo. *Boletín de Arqueología* 2/4: 381-392. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1960. Contribución al conocimiento de los indios de la región de Perijá. *RCA* 9: 161-193.
- Rincón, Lucía – J. Diego Quesada 2001-2002. Etnografía y lengua bari: visión preliminar. *Estudios de Lingüística Chibcha* 20/21: 7-27.
- Rivet, Paul - C. de Armellada 1950. Les Indiens Motilonos. *JSAP* 39: 15-57.
- Sarmiento de Baracaldo, Yolanda 1969. *Sistema de parentesco de los indios motilón bari*. Tesis de grado. Bogotá: Universidad de Los Andes, Departamento de Antropología.

- Sarmiento Meneses, Eduardo 1985. *Los Barí de hoy: unidad doméstica, alianza y hermandad*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Velásquez, Ronny 2014. Literatura barí, una lengua de origen chibcha. *Estudios de Lingüística Chibcha* 33: 181-208.
- Villamañán, Fray Adolfo de 1978. *Vocabulario bari comparado. Comparación de los vocabularios del Fr. Francisco de Catarroja (1730) y Fr. Francisco Javier Alfaro (1788) con el barí actual*. Colección Lenguas Indígenas, Serie Minor 1. Caracas: UCAB, CLI.
- Vivas, Ramón E. – Higo Obregón 1989. Investigaciones en torno a la lengua barí, su sistema fonético. *Venezuela Misionera*, 528: 195-200.
- Zaldívar, M.E. - R. Lizarralde - S. Beckerman 1991. Unbiased sex ratios among the Barí: An evolutionary interpretation. *Human Ecology* 19/4: 469-498.
- Zelevnik, W. Scott - Ian M. Bennett 1991. Assumption validity in human optimal foraging: The Barí hunters of Venezuela as a test case. *Human Ecology* 19/4: 497-506.

## **BOCOTÁ**

Por lo que atañe a las frecuentes confusiones que aparecen en la literatura entre **guaymí** y **bocotá**, véase también bajo **guaymí**.

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Panamá: (1) Provincia Bocas del Toro, distrito de Bastimentos (parte oriental), desde el río Chucurá (o Chonte según Anónimo/ILV 1972) hasta la frontera con la prov. de Veraguas que sigue el río Calovébora (dialecto **bocotá**). Hacia el oeste, desde el río Chucurá hasta la Bahía Almirante, a unos 30 kms. de la frontera costarricense, se habla la lengua **guaymí-ngobere** (v. ésta). Los **bocotá** de esta provincia sumaban 1.846 personas para 1990 (Censo Nacional panameño, *apud* Margery 1996);

(2) Prov. Veraguas (a) parte occidental, vertiente atlántica, zona del río Caloreborita, afluente oriental del Calovébora, cerca de la frontera con la prov. Bocas del Toro y zona del río Luis, oeste del distrito de Santa Fé (dialecto **bocotá**); (b) vertiente pacífica, desde el río Lirí (distrito Las Palmas, en la frontera con la prov. de Chiriquí, al sur de la carretera interamericana) hasta la Cordillera (subdialecto **sabanero de Veraguas/buglere**). El Censo Nacional panameño de 1990 (*apud* Margery 1996) da una cifra de 1.479 personas para este grupo étnico;

(3) Prov. Chiriquí, desde el río Viguí, que forma el límite entre las provincias de Chiriquí y Veraguas, siguiendo a través de la R.I. Tabasará (donde se habla también **guaymí**) hasta llegar al río Fonseca, en el distrito de San Lorenzo, a unos 40 kms. en línea recta al este de la ciudad de David (subdialecto **sabanero de la Cordillera/buglere**) (Turpana 1987). En esta provincia, el Censo Nacional panameño de 1990 registró 72 **bocotá**;

(4) fuera de sus comarcas de origen, el Censo Nacional panameño de 1990 (*apud* Margery 1996) señala la presencia de **bocotá** en las provincias de Panamá (282 personas), Colón (47 personas), Darién (33 personas), Kuna Yala (9 personas), Coclé (8 personas) y Los Santos (5 personas);

Costa Rica: algunos viven en la reserva indígena Conteburica, junto con los **guaymí-ngobere**, en la vertiente sur del Pacífico, próximo a la frontera con Panamá, así como en la zona de Coto Brus (Jara 1989; Solís H. 1989). Llegaron desde Panamá hace unos 50 años (Jara 1987).

### NOMBRE(S):

**bocotá** (dialecto nordeste); **buglere** (= **guaymí sabanero, sabanero, murire, bocotá de Chiriquí**; hablado al suroeste de los asentamientos **bocotá**. Se trata de dos grupos culturalmente distintos);

### AUTODENOMINACIÓN:

**buglé, buglere (bokotá)**;

### NÚMERO DE HABLANTES:

Panamá: 3.780 **bocotá** para 1990 (Censo Nacional panameño 1990 *apud* Margery Peña 1996); 400 - 500 hablantes (Gunn & Gunn 1974), de un grupo étnico de unas 2.500 personas (Ethnologue 1988 y 1996); 1.500 personas (Turpana 1987).

Costa Rica: 3.000 personas, de las cuales 2.000 bilingües en español y 500 monolingües en español para 1987 (García & Zúñiga 1987); 4.500 **guaymí** (incluye tanto a los **bocotá**, una pequeña minoría, como a los **guaymí-ngobere** propiamente dichos, que

son la mayoría (Guevara & Chacón C. 1992);

El dialecto **buglere** tiene fuerte influencia cultural **guaymí**, sus locutores viviendo integrados a éstos.

En la zona más elevada de la cordillera, que corresponde a los distritos de San Félix y Tolé de la prov. de Chiriquí y al distrito de San Lorenzo en la prov. Bocas del Toro, Panamá, se hablan respectivamente los dialectos **tolé** y **San Lorenzo** de la lengua **guaymí** (v. también ésta).

Tests de intercomprensión administrados por el ILV hacen resaltar que el dialecto **sabanero de la Cordillera** se halla bastante diferenciado del dialecto **sabanero de Veraguas** (Anónimo/ILV 1972).

**Bocotá y guaymí**, según los cálculos lexicoestadísticos de Constenla (1985) muestran una separación temporal de 3.6 siglos mínimos, lo que según la terminología presentada en la **introducción** corresponde a un *tronco* dentro del *macrofilo chibcha*.

Los **bocotá** propiamente dichos viven en las provincias de Bocas del Toro y Veraguas. Los **guaymí sabaneros**, o **bocotá del Chiriquí** según Margery Peña, viven en la provincia de Chiriquí. Desde mediados del siglo XX se da una inmigración desde Chiriquí, y en menor medida de algunos **bocotá** propiamente dichos, hacia Costa Rica.

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Gnerre, Maurizio s.f. *Un alfabeto para el Bocotá de Chiriquí: ) innovación o continuidad?* Nápoles  
<http://www.unisi.it/ricerca/centri/cisai/gnerre.htm>
- Gunn, Judith 1982. The use of Buglere passives illustrated from a narrative text. *WPSIL-UND* 26: 101-117.
- Gunn, Mary R. 1978. Distribución de los márgenes de citas en el discurso bokotá. *LPan* 5: 1-27.
- Gunn, Robert D. 1975. La oración sencilla en bokotá. *LPan* 2: 83-135.
- \_\_\_\_\_ 1976. Some aspects of linking in Bocota narrative discourse. *Lingua* 40: 131-149.
- \_\_\_\_\_ 1978. Algunos aspectos de enlace en el discurso narrativo en bokotá. *LPan* 4: 1-26.
- \_\_\_\_\_ - Mary R. Gunn 1974. Fonología bocotá. *LPan* 1: 31-48.
- Herrera, Francisco A. - Raúl González 1964. Informe de una investigación etnográfica entre los indios de Bocas del Toro (1964). *Hombre y Cultura* I/3: 56-81. Panamá.
- Jara M., C. 1989. Categorías en el sistema verbal del bocotá de Chiriquí. *Estudios de Lingüística Chibcha* 8: 105-139.
- Margery Peña, Enrique 1988. La nasalización en el bocotá de Chiriquí. *Estudios de Lingüística Chibcha* 7: 65-73.
- \_\_\_\_\_ 1989a. El origen del mundo en una narración bocotá de Chiriquí. *Estudios de Lingüística Chibcha* 8: 153-182.
- \_\_\_\_\_ 1989b. Cuatro relatos mitológicos bocotá de los ye nansere ("seres malos"). *RFLUCR* 15/2: 51-74.
- \_\_\_\_\_ 1990a. The Tar-Baby motif in a Bocota tale: blisigi sigaba gule ("The opossum and the Agouti"). *LAILJ* 6/1: 1-13.
- \_\_\_\_\_ 1990b. Doble juabága: el ciclo épico bocotá de las cuatro guerras. *Estudios de Lingüística Chibcha* 9: 123-172.
- \_\_\_\_\_ 1990c. La leyenda del origen de Jirondái en una versión bocotá de Chiriquí. *RFLUCR* 16/1: 97-110.
- \_\_\_\_\_ 1990d. La leyenda de la madre del Sol y de la Luna en una versión guaymí y en una versión del bocotá de Chiriquí. En: M.H. Preuss (comp.), *Selected papers from the VII International Symposium on Latin American Indian Literatures*: 23-42. Culver City: Labyrinthos.
- \_\_\_\_\_ 1991a. En torno a las actancias del mito de la obtención del fuego en la narrativa oral indoamericana. *RFLUCR* 17/1-2: 105-122.
- \_\_\_\_\_ 1991b. Directrices temáticas de la narrativa bocotá (dialecto del Chiriquí). En: Mary H. Preuss (ed.), *Past, present and future. Selected papers on Latin American Indian Literatures*: 3-10. Culver City, California: Labyrinthos.
- \_\_\_\_\_ 1991c. La configuración del mundo mítico bocotá. Ponencia al 47° CIA, New Orleans.

- \_\_\_\_\_ 1992. Apuntes sobre tres versiones bocotás de la leyenda de la "Madre del Maíz". *RFLUCR 18/1*: 75-82.
- \_\_\_\_\_ 1993a. Textos y comentarios de cuatro relatos bocotas referentes a cataclismos. *RFLUCR 19/1*: 89-111.
- \_\_\_\_\_ 1993b. Dos textos y algunos comentarios en relación con el rol de "trickster" de la guatusa (*Dasyprocta punctata*) en la narrativa oral de los bocotás de Chiriquí. *RFLUCR 19/2*: 73-82.
- \_\_\_\_\_ 1993c. Vocabulario bocotá. *Estudios de Lingüística Chibcha 12*: 53-93.
- \_\_\_\_\_ 1994. *Mitología de los bocotás de Chiriquí*. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_ 1996. Fonología del bocotá de Chiriquí. *Estudios de Lingüística Chibcha 15*: 7-26.
- \_\_\_\_\_ - Francisco Rodríguez Alencio 1992. *Narraciones Bocotás. Dialecto de Chiriquí*. San José: Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ - Mariana Arias Rodríguez 2005. Vocabulario español-bocotá. *Estudios de Lingüística Chibcha 24*: 87-121.
- Nordenskiöld, Erland 1928. *Indianerna på Panamanäset*. Estocolmo.
- Pinard, Alphonse Louis 1897. *Vocabulario castellano-guaymí. Dialectos murire-buekueta, muoi y sabanero*. BLA 4. París.
- Quesada, J. Diego 2006. Sobre las relaciones gramaticales del buglere. *Estudios de Lingüística Chibcha 25*: 65-78.
- \_\_\_\_\_ 2008. El buglere: lengua obsolescente. *Letras 43*: 39-50.
- Solís Hernández, Mayra 1989a. Los cuantificadores numerales en el bocotá de Chiriquí. *Estudios de Lingüística Chibcha 8*: 141-152.
- \_\_\_\_\_ 1989b. *La frase nominal en el bocotá de Chiriquí*. Tesis de Licenciatura en Lingüística. Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1992. La relación de posesión en el bocotá de Chiriquí. *Estudios de Lingüística Chibcha 11*: 65-69.
- Tejada, Aselas 1980. La madre del maíz y las iguanas. En: *Análisis de textos bugleres. Literatura oral indígena. Proyecto de investigación del Primer Seminario-Taller de Lingüística aplicada*: 3-5. Panamá: ILV/Instituto Nacional de Cultura.
- Torres de Araúz, Reina 1980. Bokotas (Buglere). En: *Panamá indígena*: 295-311. Panamá: Instituto Nacional de Cultura.
- Wassén, S. Henry 1952. Some remarks on the divisions of the Guaymí Indians. En: Sol Tax (ed.), *Indian tribes of Aboriginal America. Selected papers of the twenty-ninth International Congress of Americanists*: 271-280. Chicago.
- Young, Philip D. 1965. Notas sobre afinidades lingüísticas entre bocotá y guaymí sabanero. *Hombre y Cultura 1/4*: 20-25. Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1995. Bugle. En: James Dow & Robert van Kemper (eds.), *Encyclopedia of world cultures, vol. VIII. Middle America and the Caribbean*: 31-34. Boston.

**BRIBRI**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Costa Rica: El **bribri** se habla en la zona fronteriza con Panamá, entre el cantón Talamanca (vertiente del Caribe) al norte, y el cantón de Buenos Aires (vertiente del Pacífico):

(1) R.I. Cocles (Këköldi) en la zona del río del mismo nombre, en el litoral caribe, próximo a la frontera panameña, extremo oriental de la provincia de Limón, entre el río Sixaola (que marca la frontera con Panamá) y la costa caribeña;

(2) R.I. Talamanca-Bribri, adosada a la frontera panameña, en los ríos Telire y afluentes Lari y Urén. La frontera norte de la reserva corre paralela al río Estrella, entre éste y el río Telire (nombre que adopta el río Sixaola en el territorio costarricense en su curso superior. Hacia el sur, sigue las cumbres de la Cordillera de Talamanca. La frontera oriental sigue la frontera panameña y el río Urén. Hacia el occidente, sigue una línea imaginaria de dirección norte-sur, cortando el río Coen (afluente sur del Telire) entre las localidades de San José de Cabécar, al oeste, y de Coroma, al este. La mayor concentración **bribri** se halla en la comunidad de Amubri, con 532 **bribri** para 1973. Otras comunidades de dicha etnia son Alto Lari, Atalanta, Bambú, Bordón, Bris, Cahuita, Concepción de Atalanta, Coroma, Chaso, Daytonia, Fields, Homecreek, Katsi, Manzanillo, Paraíso, Piedra Grande, Puerto Viejo, Punta Coclés, Sepecue (Coén), Sibube, Sipurio, Shiroles, Sixaola, Suretka, Talia, Telire, Urén, Vesta, Watsi (Volio), Yorquín (Soró Kichá) y algunos caseríos en los cursos medios y superiores de los ríos Coén, Lari y Urén (Bozzoli de Wille 1975).

(3) Provincia Puntarenas, cantón de Buenos Aires, distrito # 2, en la zona del Parque Nacional Talamanca, entre el Valle del General y la Cordillera de Talamanca, vertiente pacífica: (a) R.I. Salitre que se extiende desde la frontera con la R.I. Ujarrás (v. bajo **cabécar**), hacia el oeste, límite que sigue el río Ceibo, afluente del General; la comunidad dista 6 kms. de Buenos Aires, capital del cantón. Hacia el este, la frontera de la reserva sigue el río Cabagra (también afluente norte del río General) desde el que empieza el territorio de la R.I. Cabagra. En la R.I. Salitre vivían 507 **bribri** para 1973 en las localidades de Palmital, Río Azul, Sipar, Puente y Alto de Calderón; (b) R.I. Cabagra que limita hacia el occidente con la R.I. Salitre y hacia el oriente con el río Mosca (afluente del río Cabagra). Estas dos reservas albergaban a un total de 1.200 **bribri** para 1979 (Borge Carvajal 1983; Bozzoli de Wille 1996, comunicación personal; Guevara Berger & Chacón Castro 1992; Jara 1982; Murillo 1983);

NOMBRE(S):

**Bribri, talamanca** (dialectos: **salitre-cabagra, amubre-catsi, coroma**); **viceíta**;

AUTODENOMINACIÓN:

**sé** ("nosotros"); **sU uhtÚk** ("nuestro idioma") (Wilson 1974); **bribri-wak** ("los del clan de la montaña") (Schlabach 1974);

NÚMERO DE HABLANTES:

4.500 bilingües, 500 monolingües de **bribri** (más 2.500 monolingües de español) (Constenla 1988); 5.000 hablantes de todas las edades para 1991 (Ethnologue 1992); 7.500 personas para 1987 (García & Zúñiga 1987). Algunos **bribri** (400 para 1987 según Guionneau-Sinclair 1994, v. bajo **guaymi**) están asentados en Panamá, próximo a la frontera con Costa Rica;

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Becker-Donner, Etta 1966. Métodos curativos de los curanderos bribri. *Proceedings of the 36th ICA*, vol. 3: 137-143.
- Blessing C.M.P., Agustín 1921. Apuntes sobre los indios bribris de Costa Rica. *Revista de Costa Rica*, 3: 99-101.  
San José.
- Bonatti, Javier 1998. Una interpretación etnoastronómica y etnobiológica del mito de la mujer que se convirtió en mar. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memoria: 61-72*. San José.
- Borge, Carlos - Roberto Castillo 1997. *Cultura y conservación en la Talamanca indígena*. San José: EUNED.
- \_\_\_\_\_ - V. Villalobos 1994. *Talamanca en la encrucijada*. San José: UNED.
- Borge Carvajal, J. 1983. Importancia de la cacería en las poblaciones indígenas del suroeste del Valle de Talamanca. *AI XLIII/1*: 87-95.
- Bovallius, Carl 1884. *Vandringar i Talamanca*. Estocolmo.
- Bozzoli de Wille, María Eugenia 1972. Notas sobre el parentesco entre los indios talamanquinos y guatusos de Costa Rica. *AI 32/2*: 553-571.
- \_\_\_\_\_ 1975. *Birth and death in the belief system of the Bribri Indians of Costa Rica*. Ph.D. diss., University of Georgia.
- \_\_\_\_\_ 1976. La esposa del bribri es la hermana de Dios. *AI 34/1*: 15-37.
- \_\_\_\_\_ 1977. Narraciones Bribris. *Vínculos 2/2*: 165-199. San José.
- \_\_\_\_\_ 1978. Narraciones Bribris. *Vínculos 3/1-2*: 67-104. San José.
- \_\_\_\_\_ 1979. *El nacimiento y la muerte entre los bribri*. San José: Editorial Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1980. Symbolic aspects of Bribri roles on the occasions of birth and death. En: *Men and Women together: Essays on sex roles and social change in Indigenous Central American Societies*. Chicago: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_ 1982a. Narraciones talamanqueñas. *Vínculos 8/1-2*: 1-12.
- \_\_\_\_\_ 1982b. *Especialistas en la medicina aborígen bribri*. San José: Laboratorio de Etnología de la Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1982c. Symbolic aspects of Bribri roles on the occasions of birth and death. En: Christine A. Loveland & Franklin O. Loveland (eds.), *Sex roles and social change in native Lower Central American societies: 142-165*. Urbana: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_ 1983. De donde el Sol nace a donde el Sol se pone: mitología talamanqueña del clima y de las enfermedades. *AI 43/1*: 125-145.
- \_\_\_\_\_ 1984. La posición social de los especialistas en la medicina aborígen de Talamanca. *RCS, Edición Especial de Antropología 1*: 9-21. San José.
- \_\_\_\_\_ 1985a. El dualismo en la medicina aborígen bribri. *Memoria del Primer simposio científico sobre pueblos indígenas de Costa Rica: 141-147*. San José: Instituto Geográfico de Costa Rica/CONICIT/U.C.R.
- \_\_\_\_\_ 1985b. La simbolización del cuerpo humano en el chamanismo talamanqueño. *Actas del 45º CIA*, vol. I. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1989. Símbolos de intercambio recíproco en la visión del mundo de los bribris. En: Juan Bottasso (coord.), *Las religiones amerindias 500 años después: 41-51*. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_ 1992. La cosmovisión tradicional talamanqueña en la actualidad. En: *El mito en los pueblos indios de América. Actualidad y pervivencia: 9-62*. Quito: Abya-Yala. (Ponencia al 47º CIA, New Orleans, 1991).
- \_\_\_\_\_ 1995. Boruca, Bribri and Cabecar. En: James Dow & Robert Kemper (eds.), *Encyclopedia of world cultures, vol. 8: Middle America and the Caribbean: 26-31*. New York: G.K. Hall/MacMillan.
- \_\_\_\_\_ - Christopher Star 1989. Social Wasps among the Bribri of Costa Rica. *Memoria del Congreso de Etnobiología: 187-194. Ethnobiology: Implications and applications. Part B: Ethnozoology*. Belem: Museu Paraense Emílio Goeldi.
- \_\_\_\_\_ 1996 (Comunicación personal, marzo de 1996).
- Calvo Shadid, Annette 1994. Funciones discursivas del aspecto en bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha 13*: 101-117.
- Carmack, Robert M. 1998. Un estudio microhistórico de Centroamérica colonial: los casos de Buenos Aires, Costa Rica, y Momostenango, Guatemala. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico*



- sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica y sus fronteras. *Memorias: 173-192*. San José.
- Cervantes, Laura 1990. *Sul'är: playing for the dead. A study of Bribri funerary chants as speech acts*. M.A. Thesis. Albany: State University of New York.
- \_\_\_\_\_ 1991. La temática de los cantos fúnebres bribri. *RFLUCR 17/1-2: 81-104*.
- \_\_\_\_\_ 1993. Análisis componencial de la terminología de parentesco bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha 12: 35-52*.
- Constenla Umaña, Adolfo 1982. La nasalización en relación con el tono y la intensidad de bribri. *RFLUCR 8/1-2: 109-112*.
- \_\_\_\_\_ 1985. Prosodic nasality in Bribri (Chibchan) and universals of nasality. *IJAL 51/4: 374-376*.
- \_\_\_\_\_ 1990. The language of Bribri ritual songs. *LAILJ 6/1: 14-35*.
- \_\_\_\_\_ 2006. *Poesía bribri de lo cotidiano*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 2010. Toponimia bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha 29: 109-132*.
- \_\_\_\_\_ 2011. Toponimia bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha 30: 115-138*.
- \_\_\_\_\_ - E. Margery Peña 1978. *Bribri I*. Universidad de Costa Rica: Oficina de Publicaciones.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1979. *Bribri II*. San José: Editorial Universitaria de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ - Feliciano Elizondo Figueroa 1994. Observaciones sobre el habla infantilizada bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha 13: 119-127*.
- \_\_\_\_\_ - F. Pereira 1989. Afinidades mesoamericanas del mito talamanqueño de los dioses de las tormentas. *RFLUCR 15/2: 75-102*.
- Cruz Volio, Gabriela 2010. El sistema de transitividad en las cláusulas del bribri según la gramática sistémico-funcional. *Filología y Lingüística 36/2: 133-154*.
- \_\_\_\_\_ 2012a. El sistema de transitividad en las cláusulas verbales, existenciales y conductuales del bribri según la gramática sistémico-funcional. *Filología y Lingüística 38/1: 119-136*.
- \_\_\_\_\_ 2012b. El sistema de causación en las cláusulas mentales y relacionales del bribri según la gramática sistémico-funcional. *Filología y Lingüística 38/2: 97-120*.
- Dickeman Datz, M. 1983. El tópico en bribri: sintaxis y discurso. *AI 43/1: 171-186*.
- \_\_\_\_\_ 1984. Split ergativity and subject in Bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha 3: 113-134*.
- \_\_\_\_\_ 1985. Transitivity and indefinite voice in Bribri. *IJAL 51/4: 388-390*.
- Fernández-Guardia, R. 1918. *Reseña histórica de Talamanca*. San José.
- Flores Solórzano, Sofía 2009. Los mamíferos en la clasificación etnobiológica de la comunidad de Amubre. *Estudios de Lingüística Chibcha 28: 7-46*.
- Gabb, W. 1978. *Talamanca, el espacio y los hombres*. San José: Ministerio de Cultura, Imprenta Nacional.
- García Segura, Alí 1994. *Plantas de la medicina bri-bri*. San José: Ed. de la Universidad de Costa Rica.
- Ginsberg, S. 1977. Plantas medicinales de los indios Bribri y Cabécar. *AI 37/2: 367-398*.
- Guevara Berger, Marcos 2004. Por una epistemología nuestra. Política y antropología desde los bribri. *Anales de Antropología, 38: 201-228*. México, D.F.: UNAM.
- Hedström-Rojas, Marine 2001. Building "culture houses" in Talamanca. Ethnicity among the Bribri-Cabécar Indians in Costa Rica. *Acta Americana 9/1*. Uppsala/ Estocolmo: SAMS.
- Jara Murillo, Carla Victoria 1986. Reconstrucción del sistema vocálico del protoviceita. *Estudios de Lingüística Chibcha 5: 7-20*.
- \_\_\_\_\_ 1987. El campo léxico de la vivienda en el bribri de Coroma. *Estudios de Lingüística Chibcha 6: 109-187*.
- \_\_\_\_\_ 1993. *Ittè historias bribris*. San José: Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1995a. Caracterización del sistema verbal bribri a partir del discurso narrativo de Coroma. *Estudios de Lingüística Chibcha 14: 7-29*.
- \_\_\_\_\_ 1995b. *Text and context of the suwoí: Bribri oral tradition*. Ph.D., Louisiana State University.
- \_\_\_\_\_ 1996. Estudio dialectológico de la lengua bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha 16 (?): - .*
- \_\_\_\_\_ 1998. Estructura de la conversación y "diálogo de géneros" en la lengua bribri (Chibcha, Costa Rica). *IV Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste. Tomo I: lenguas indígenas, vol. 2: 449-471*. Hermosillo, Sonora: Unison.
- \_\_\_\_\_ 2002. Tipología del orden de palabras en bribri. *Filología y Lingüística 28/2: 111-138*.
- \_\_\_\_\_ 2003. Codificación de participantes en una narración bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha 22: 33-60*.
- \_\_\_\_\_ 2006. Estructura y textura en un texto tradicional bribri. *Filología y Lingüística 32/1: 157-209*.
- \_\_\_\_\_ 2012. Diálogo de géneros en la tradición oral bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha 31: 149-162*.
- \_\_\_\_\_ 2013. Morfología verbal de la lengua bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha 32: 95-152*.
- \_\_\_\_\_ 2014. La mostración lingüística: el funcionamiento de la deixis demostrativa en la tradición oral bribri.

- Filología y Lingüística* 40/ Número especial: 75-98.
- \_\_\_\_\_ - Alí García Segura 1997. *Ko keska: el lugar del tiempo. Historias y otras tradiciones orales del pueblo Bribri*. San José: Universidad de Costa Rica/ UNESCO.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 2003. *Diccionario de mitología bribri*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 2008. *Cargos tradicionales del pueblo bribri*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 2009. *Se'e' yawö bribri wa. Aprendemos la lengua bribri*. San José: Editorama.
- Krohn, Haakon S. 2014. Semántica de los clasificadores numerales en el bribri de Coroma. *Estudios de Lingüística Chibcha* 33: 209-239.
- \_\_\_\_\_ 2017. Semántica de los posicionales en bribri. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 43/1: 117-136.
- Laforge, Michel 1998. Ordenamiento territorial en Talamanca: la experiencia de Soki. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre pueblos indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memoria: 114-130*. San José.
- Laurencich de Minelli, Laura 1974. Osservazioni antropologiche de un gruppo di Amerindi Bribri e Cabécar de Costa Rica. *Archivi per l'Antropologia e la Etnologia CIV*: 79-92.
- \_\_\_\_\_ 1976. Note di etnografia e appunti linguistici sopra un gruppo di Amerindi Bribri e Cabacar di Costa Rica. *APMMEL* 38/39.
- Lemounier, Alice 2009. Nuevos caminos de las artes verbales amerindias: reflexiones acerca de la historia bribri "El cazador que se perdió detrás de la danta". *Cuadernos de Antropología* 19: 197-202; 203-204; 207-209.
- Lininger Ross, Barbara Ann 1990. Cómo proponer matrimonio en bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha* 9: 65-80.
- \_\_\_\_\_ 1991. *The Spanish of the Salitre-Cabagra Bribris: internal composition*. Ph.D. diss. Florida State University.
- Margery Peña, Enrique 1982. *Diccionario fraseológico español-bribri, bribri-español*. San José: Edit. Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1996. *Diccionario fraseológico: bribri-español, español-bribri (segunda edición)*. San José: UCR.
- Murillo M., M.E. 1983. La reproducción de la fuerza de trabajo en la comunidad de Salitre. *AI XLIII/1*: 39-56.
- Nygrén, Anja 1994. Mitología, cosmovisión e identidad étnica: la percepción del indígena Bribri sobre la diferencia de razas a base de sus mitos cosmológicos. Ponencia al 48º CIA, Estocolmo.
- \_\_\_\_\_ 1998. Struggle over meanings: Reconstruction of indigenous mythology, cultural identity, and social... *Ethnohistory* 45/1: .
- Orcherton, Dan Frederick 2005. *El conocimiento ecológico indígena de los Bribris y Cabécares: los roles socio-culturales en la conservación de los sistemas agroforestales tradicionales en la Reserva Indígena de Talamanca, Costa Rica*. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Forestales. Pinar del Río: Universidad de Pinar del Río "Hermanos Saiz Montes de Oca".
- Pacchiarotti, Sara 2010. La estructura de modo y el sistema de modo en la cláusula del bribri de Comora según la gramática sistémico-funcional. *Filología y Lingüística* 36/1: 233-249.
- Palmer, Paula 1995. *Wa'apen man: la historia de la costa talamanqueña de Costa Rica, según sus protagonistas*. San José: Editorial Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ - Juanita Sánchez - Gloria Mayorga 1988. *Cuidando los regalos de dios: testimonios de la Reserva Indígena de Cocles/Keköldi*. San José: Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1991. *Taking care of Sibö=s gifts: an environmental treatise from Costa Rica=s Keköldi Indigenous Reserve*. San José: Asociación de Desarrollo de la Reserva Indígena KéköLdi.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1992. *Vías de extinción, vías de supervivencia. Testimonios del pueblo indígena de la Reserva KéköLdi, Costa Rica*. San José: Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1993. *Vías de extinción/ vías de supervivencia: testimonios del pueblo indígena de la Reserva KéköLdi, Costa Rica*. San José: Editorial Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1998. Forjando la identidad indígena a través de la investigación acción participativa: una experiencia en la Reserva Indígena Keköldi de Costa Rica. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memorias: 361-371*. San José.
- Pittier, Henry 1898. Die Sprache der Bribri-Indianer in Costa Rica. Herausgegeben und mit einer Vorrede versehen von Dr. Friedrich Müller. *Sitzungsberichte der Kaiserl. Akad. der Wissenschaften, Philos.-hist. Klasse, 137/6*. Viena.

- \_\_\_\_\_ 1938. Apuntaciones etnológicas sobre los indios bribri. *Serie Etnológica I/1: 11-28*. San José: Museo Nacional.
- Rizo Vivas, Martha Carolina 2000. *La maternidad de la mujer bribri: un análisis desde la metodología etnopsicoanalítica*. Tesis de Licenciatura, Universidad de Costa Rica.
- Rojas Conejo, David 2009. *Dilema e identidad del pueblo bribri*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Rojas Chavarría, Ana I. 1994. *La mujer indígena talamancaña: salud, reproducción y cultura*. Tesis de Maestría en Salud Pública, Sistema de Estudios de Posgrado. San José: Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1998. La mujer indígena talamancaña: salud, reproducción y cultura. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memoria: 282-292*. San José.
- Sánchez Avendaño, Carlos 2009. La voz media en bribri y la hipótesis de la elaboración relativa del evento. *Estudios de Lingüística Chibcha 28: 47-73*.
- Schlabach, Raymond A. 1974. Los fonemas del bribri del Valle de Talamanca. *AI 34/2: 355-362*.
- \_\_\_\_\_ - Stephen H. Levinsohn 1982. Some aspects of the Bribri verb. *Estudios de Lingüística Chibcha 1*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1983. Aspectos de raíces alternativas del verbo bribri. *AI 43/1: 155-169*.
- Stevens Rojas, Daisy 2009. Between tradition and modernity: changing gender roles among the Bribri and Boruca women of Costa Rica. *Cuadernos de Antropología 19: 113-122*.
- Stone, Doris 1960. Organización social de los cabécares y bribri (Costa Rica). *BI 20/3: 206-210*.
- \_\_\_\_\_ 1961. *Las tribus talamancañas de Costa Rica*. San José: Editorial del Museo Nacional.
- \_\_\_\_\_ 1993 [1961]. *Las tribus talamancañas de Costa Rica*. San José: Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, Dirección General de Cultura.
- Solórzano, Sofia Flores 2009. Los mamíferos en la clasificación etnobiológica de la comunidad de Amubre. *Estudios de Lingüística Chibcha 28: 7-46*.
- Suárez Garcés, G.O. 1983. Estructura de poder en la comunidad de Amubri, Talamanca. *AI XLIII/1: 25-37*.
- Vargas, J. 1985. *Dinámica de la ocupación territorial y formación espacial del grupo bribri, Valle de Talamanca, Costa Rica*. Tesis de Licenciatura, Facultad de Ciencias Sociales. San José: Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1986. Modificaciones históricas en la localización geográfica de los pueblos indígenas de Talamanca. En: R. Barrantes et al. (comp.), *Memorias del Primer Simposio Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica: 19-24*. San José: Instituto Geográfico Nacional.
- Vargas, Pedro 1986. *Análisis lexicoestadístico de las relaciones entre el bribri y el cabécar*. Tesis de Licenciatura. San José: Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1996. Análisis lexicoestadístico de las relaciones del bribri y el cabécar. *Estudios de Lingüística Chibcha 15*.
- Wilson, Jack L. 1970. Oclusivas sonoras nasalizadas en bribri. *Revista de la Universidad de Costa Rica 29*.
- \_\_\_\_\_ 1974a. Análisis fonológico del bribri. *AI 34/2: 341-353*.
- \_\_\_\_\_ 1974b. El verdadero origen de la tierra y el mar. Relatado por los Bribris. *AI 34/2: 419-421*.
- \_\_\_\_\_ 1984. Relative clauses in Bribri. *Estudios de Lingüística Chibcha 3*.
- \_\_\_\_\_ 1986. Sobre la definición lingüística: el sujeto y el ergativo. *Estudios de Lingüística Chibcha 5: 59-84*.

**BRUNKA / BORUCA**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Costa Rica: Prov. de Puntarenas, Cantón de Buenos Aires (desde Playa Bonita y Golfito): Valle del río Grande de Terraba, entre el Pacífico y la frontera panameña, en las localidades de Rey Curré, Changuena, Maíz, Biguajal y Palmar. Hay dos reservas indígenas **brunka**: (1) R.I. Boruca, al nordeste de Palmar Norte, y al norte del río Palmar Grande y de la carretera interamericana. Este territorio corresponde a grandes rasgos a la parte oriental de la Fila Costeña, que separa el Valle del General, al norte, del Valle de Coto Brus, al sudeste; (2) R.I. Curre, al suroeste de Potrero Grande, al sur del río Grande de Terraba y de la carretera interamericana. Corresponde a la parte occidental del Valle de Coto Brus (Guevara Berger & Chacón Castro 1992);

NOMBRE(S):

**Brunka, boruca**

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

Con la muerte de la última hablante en 2003, la lengua **boruca** está prácticamente extinta (J.D. Quesada 2001/2002). Durante la década del 1980, se contaba todavía con unos diez hablantes ancianos, bilingües, a los que se sumaban otros treinta, que entendían algo del idioma (Rojas 1988). Para el año 1990, al grupo étnico pertenecían 2.660 individuos, si bien son castellanohablantes (Zúñiga 1990 citado en Quesada Pacheco 1999/2000). Según otras fuentes, de un grupo étnico de mil personas, había 5 mujeres hablantes del **brunka** para 1986 (Ethnologue 1992; García Segura & Zúñiga Muñoz 1987);

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Abarca G., Rocío. 1988. Uso y frecuencia de los sufijos del núcleo predicativo en las narraciones tradicionales borucas. *Estudios de Lingüística Chibcha* 7: 75-119.
- Alvarado Chaves, Magda 1989. Los actantes en la narración tradicional boruca. *RFLUCR* 15/2: 103-118.
- Bozzoli de Wille, María Eugenia 1985. El desarrollo de la región brunca. Tendencias y perspectivas. *RCS, Edición Especial N:º 2*: 23-32.
- \_\_\_\_\_ 1995. Boruca, Bribri and Cabecar. En: James Dow & Robert Kemper (eds.), *Encyclopedia of world cultures, vol. 8: Middle America and the Caribbean*. New York: G.K. Hall/MacMillan.
- Carmack, Robert M. 1998. Un estudio microhistórico de Centroamérica colonial: los casos de Buenos Aires, Costa Rica, y Momostenango, Guatemala. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memorias: 173-192*. San José.
- Castro, Damaris 2008. Brúnkahk Tek: an extinct language. *Letras* 43: 51-74.
- \_\_\_\_\_ 2010a. The simplex clause in Boruca. *Letras* 48: 77-113.
- \_\_\_\_\_ 2010b. The complex clause in Boruca. *Forma y Función* 23/2: 9-31.
- \_\_\_\_\_ 2012. The Boruca verbal dimensión. *Amerindia* 36: 1-24.
- Constenla Umaña, Alfredo 1977. La terminología de parentesco de los indios borucas. *RFLUCR* 3/1: 30-38.
- \_\_\_\_\_ 1986. Textos bilingües de cuatro narraciones tradicionales borucas. *RFLUCR* 12/1: 79-101.
- \_\_\_\_\_ - Espíritu Santo Maroto Rojas 1979-1986. *Leyendas y tradiciones borucas*. San José: Ciudad Universitaria Rodrigo Facio, Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Hill, C.E. 1973. Convirtiéndose en campesinos: los Boruca de Costa Rica. *AI* 33/2: 447-456.
- Maroto, Espíritu Santo 1999. *Lengua o dialecto boruca o brunkaj*. San José: Editorial de la Universidad de

- Costa Rica.
- Pittier, Henri 1941. *Materiales de estudios de la lengua brunca hablada en Boruca*. San José: Imprenta Nacional.
- Quesada, Juan Diego 1996. Enfoque y topicalidad en boruca: el caso de **añ**. *Estudios de Lingüística Chibcha* 15: 43-58.
- \_\_\_\_\_ 2000a. The grammaticalization of specificity (and beyond) in Boruca. *IJAL* 66/4: 549-562.
- \_\_\_\_\_ 2000b. Synopsis of a Boruca terminal speaker. *Amerindia*, 25: 65-86.
- \_\_\_\_\_ 2001. En route to subject-coding: the case of Boruca. *Theoretical Linguistics* 27: 55-86.
- \_\_\_\_\_ 2001-2002. Adiós boruca: Sibú ki ba wí'ra moréng...*Estudios de Lingüística Chibcha* 20/21: 55-64.
- \_\_\_\_\_ - Miguel Ángel Quesada Pacheco 1995. Boruca **ki**: de definido a específico y la hipótesis de las funciones contiguas. *Estudios de Lingüística Chibcha* 14: 89-99.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel 1994. La lengua boruca en manuscritos del siglo XIX. *Estudios de Lingüística Chibcha* 13: 7-100.
- \_\_\_\_\_ 1995. *Hablemos boruca*. San José: Ministerio de Educación Pública, Departamento de Educación Indígena.
- \_\_\_\_\_ 1996. *Narraciones borucas. Shán róje bruncaje róje*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica/ Comisión Costarricense de Cooperación con la UNESCO.
- \_\_\_\_\_ 1997. *Historias de los antiguos de Boruca. Div xasúj rójc igui téc rójc*. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_ 1998. Revitalización de las lenguas indígenas de Costa Rica: el caso del boruca. En: A. Herranz (ed.), *Educación bilingüe e intercultural en Centroamérica y México. Ponencias del Primer Simposio de Educación Bilingüe e Intercultural en Honduras (Tegucigalpa, 27, 28 y 29 de julio de 1995)*: 101-128. Tegucigalpa: Editorial Guaymuras/ Servicio Holandés de Cooperación al Desarrollo.
- \_\_\_\_\_ 1999. *Lengua o dialecto boruca o brúncaje, recopilación de manuscritos inéditos de don Espíritu Santo Maroto Rojas*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica (v. también bajo Maroto).
- \_\_\_\_\_ 1999-2000. Situación actual y futuro de las lenguas indígenas de Costa Rica. *Estudios de Lingüística Chibcha* 18/19: 7-34.
- \_\_\_\_\_ 2002. Tradiciones religiosas entre los boruca: creencias y actitudes. *Cuadernos de Antropología* 12: 75-86.
- \_\_\_\_\_ 2010. La causatividad en el boruca. *Estudios de Lingüística Chibcha* 29: 85-107.
- \_\_\_\_\_ 2011. La causatividad en el boruca. *Estudios de Lingüística Chibcha* 30: 91-113.
- \_\_\_\_\_ - Carmen Rojas Chaves 1999. *Diccionario boruca-español, español-boruca*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Rojas, Álvaro 1990. *Análisis del discurso de la narrativa boruca*. Tesis de maestría. San José: Universidad de Costa Rica.
- Rojas Chaves, Carmen 1988. Descripción y análisis de la fiesta de los diablitos de Boruca. *Estudios de Lingüística Chibcha* 7: 121-135.
- \_\_\_\_\_ 1992. Morfología derivativa de la lengua boruca. *Estudios de Lingüística Chibcha* 11: 35-64.
- \_\_\_\_\_ 2005. La vieja Shecra, encanto del río. Texto boruca. *Estudios de Lingüística Chibcha* 24: 123-131.
- Seibert Hanson, Aroline E. 2019. Reexamining the classification of an endangered language: the vitality of Brunca. *Language Documentation & Conservation* 13: 384-400.
- Stevens Rojas, Daisy 2009. Between tradition and modernity: changing gender roles among the Bribri and Boruca women of Costa Rica. *Cuadernos de Antropología* 19: 113-122.
- Stone, Doris 1947. Two songs and a legend in Boruca. *IJAL* 13.
- \_\_\_\_\_ 1949. *The Boruca of Costa Rica*. Harvard: Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology 26/2.
- Williams, Arya Rod 1976. *Boruca Borucac: an Indian village of Costa Rica*. B.A. diss., Pitzer College, Claremont, California.
- Woodward, James 1992. A preliminary examination of Brunca sign language in Costa Rica. *Estudios de Lingüística Chibcha* 11: 7-12.
- Zúñiga, A. 1990. *Pueblos indígenas de Costa Rica*. San José: Ministerio de Educación Pública (mimeo).



**CABÉCAR**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Costa Rica: Hay tres zonas de asentamientos **cabécar**, al este de la ciudad de Turrialba: (1) zona de Moravia, entre Puerto Limón (Mar Caribe) y el Cerro Chirripó (Cordillera de Talamanca), entre los ríos alto Telire y el Chirripó del Atlántico, que corresponde a la frontera con la provincia de Cartago. Se trata de la zona de mayor concentración **cabécar**, unos 5.000 para 1988, región muy aislada: (a) R.I. Nairi-Awari, prov. Limón (independiente desde 1991) al noroeste de la zona; (b) R.I. Bajo Chirripó, prov. Limón, al nordeste de la zona; (c) R.I. Alto Chirripó, en la provincia de Cartago, al sur de la zona;

(2) cursos superiores de los ríos Estrella y Telire, prov. Limón, cantón Talamanca, con tres reservas indígenas, las dos primeras correspondiente a la zona de Estrella y la última, a la zona de Talamanca: (a) R.I. Taymí (o Taynín) del alto río Estrella y afluentes, en ambas orillas de dicho río y entre éste y el río Banano, al sur de la ciudad de Limón; (b) R.I. Telire, en medio de Parque Internacional La Amistad, a ambas orillas del alto Telire y afluentes, ríos Karveri y Sucurí al suroeste de la R.I. Taymí, al nordeste de San José Cabécar (en las cabeceras del río Coén), en los asentamientos de Rangalle, Bles y Alto Telire, este último con mayor población. Según Ocampo (1983), esta zona está poblada por 208 **cabécar**, aunque un censo de la población **cabécar** de la reserva, arrojó un total de 366 pobladores (Vázquez 1998: 95). Para la población total de las dos reservas de Taymí y Telire, las cifras van de 844 (Ocampo 1983) a 1.500 o 2.000 **cabécar**; (c) R.I. Talamanca-Cabécar, en el río Telire, al oeste de la R.I. Talamanca-Bribri, próximo a la frontera panameña. El límite occidental sigue la Fila Durika, desprendimiento norte de la Cordillera de Talamanca, entre los ríos Telire, al oeste, y Coén, al este. Río abajo del Coén, orilla oriental, hay asentamientos **bribri**;

(3) prov. Puntarenas, cantón de Buenos Aires, en la R.I. Ujarrás al norte de Buenos Aires. Limita con el Parque Nacional Talamanca. La reserva se halla a medio camino entre la península de Osa y el Mar Caribe, en la vertiente del Pacífico, cerca de la frontera panameña. Sus límites norte y sur son los contrafuertes de la Cordillera Talamanca y el Valle del General, empezando algunos kilómetros al norte de Buenos Aires; hacia el este, limita con el río Ceibo y hacia el occidente, sigue una línea imaginaria uniendo el Cerro Deri a un punto situado a medio camino entre Buenos Aires y Ujarrás (Guevara Berger & Chacón Castro 1992; Ocampo 1983). Según Margery (1982) hay asentamientos **cabécar** también en la prov. de San José, cantón Pérez Zelendón. El mismo autor, en un estudio de 1985, cita dos dialectos **cabécar**: sur (vertiente del Pacífico) y norte (zona talamanqueña).

NOMBRE(S):

**Cabécar, chirripó**

AUTODENOMINACIÓN:

Jones (1983) escribe expresamente que los **cabécar** no tienen denominación propia para su idioma, aunque el mismo autor (1974) afirma que pueden autoreferirse con la palabra **bitsä si** ("gente verdadera");

NÚMERO DE HABLANTES:

6.000 hablantes (5.000 bilingües cabécar-español, 1.000 monolingües en cabécar, más 1.000 monolingües en español, Constenla 1988); 3.000 hablantes para 1986 (Ethnologue 1992); 7.000 personas para 1987 (García & Zúñiga 1987).

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Bertoglia Richards, M. 1983. Los clasificadores numerales en los dialectos cabécares de Ujarrás y Chirripó. *Estudios de Lingüística Chibcha* 2: 3-13.
- Bonatti, Javier 1998. Una interpretación etnoastronómica y etnobiológica del mito de la mujer que se convirtió en mar. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memoria: 61-72*. San José.
- Borge, Carlos - Roberto Castillo 1997. *Cultura y conservación en la Talamanca indígena*. San José: EUNED.
- \_\_\_\_\_- V. Villalobos 1994. *Talamanca en la encrucijada*. San José: UNED.
- Borge Carvajal, J. 1983. Importancia de la cacería en las poblaciones indígenas del suroeste del Valle de Talamanca. *AI XLIII/1*: 87-95.
- Bourland, David H. 1975. Un análisis fonológico del cabécar. *RFLUCR* 1/2: 49-68.
- \_\_\_\_\_- 1976. Una gramática generativa-transformacional del cabécar. *RFLUCR* 2/2: 49-112.
- Bovallius, Carl 1884. *Vandringar i Talamanca*. Estocolmo.
- Bozzoli de Wille, María Eugenia 1990. Reseña de: Enrique Margery Peña, "Diccionario Cabécar-Español, Español-Cabécar". *Revista Nacional de Cultura de la Universidad Estatal a Distancia (UNED)* 7: 56.
- \_\_\_\_\_- 1995. Boruca, Bribri and Cabecar. En: James Dow & Robert Kemper (eds.), *Encyclopedia of world cultures, vol. 8: Middle America and the Caribbean*. New York: G.K. Hall/MacMillan.
- Camacho-Zamora, José Antonio 1973. *Le domaine ethnobotanique des indiens Cabécares du sud du Costa Rica*. Thèse de la Faculté des Sciences-Paris VII. París.
- \_\_\_\_\_- 1974. El sistema agrícola de los cabécares. *AI XXXIV/2*: 469-476.
- \_\_\_\_\_- 1983. Etnobotánica cabécar. *AI 43/1*: 57-86.
- Carmack, Robert M. 1998. Un estudio microhistórico de Centroamérica colonial: los casos de Buenos Aires, Costa Rica, y Momostenango, Guatemala. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memorias: 173-192*. San José.
- Cervantes Gamboa, Laura 1991. Observaciones etnomusicológicas acerca de tres cantos de cuna cabécares. *Estudios de Lingüística Chibcha* 10: 143-163.
- Fernández-Guardia, R. 1918. *Reseña histórica de Talamanca*. San José.
- Gabb, W. 1978. *Talamanca, el espacio y los hombres*. San José: Ministerio de Cultura, Imprenta Nacional.
- Ginsberg, S. 1977. Plantas medicinales de los indios Bribris y Cabécar. *AI 37/2*: 367-398.
- González Campos, Guillermo 2011. Dificultades para normalización ortográfica y problemas de escritura entre los cabécares de Chirripó. *Estudios de Lingüística Chibcha* 30: 7-35.
- Hedström-Rojas, Marine 2001. Building "culture houses" in Talamanca. Ethnicity among the Bribri-Cabécar Indians in Costa Rica. *Acta Americana* 9/1.
- Hernández Poveda, Dora 1992. Análisis componencial del sistema de parentesco del dialecto sur del cabécar. *Estudios de Lingüística Chibcha* 11: 13-33.
- Hurtado de Mendoza, L. 1986. Asentamientos indígenas cabécar en la cuenca media del Paucare, Costa Rica. En: R. Barrantes et al. (comp.), *Memorias del Primer Simposio Científico sobre pueblos indígenas de Costa Rica: 97-110*. San José: Editorial Instituto Geográfico Nacional.
- Jones A.W. 1974a. La clave del verbo en la lengua cabécar. *AI 34/2*: 333-339.
- \_\_\_\_\_- 1974b. Una breve descripción de la cultura musical chirripó. *AI 34/2*: 427-438.
- \_\_\_\_\_- 1983. El verbo cabécar: núcleo con satélites. *AI 43/1*: 147-154.
- Laurencich de Minelli, Laura 1974. Osservazioni antropologiche de un gruppo di Amerindi Bribri e Cabécar de Costa Rica. *Archivi per l'Antropologia e la Etnologia CIV*: 79-92.
- \_\_\_\_\_- 1976. Note di etnografia e appunti linguistici sopra un gruppo di Amerindi Bribri e Cabacar di Costa Rica. *APMMEL* 38/39.
- López de Piza, E. 1974. Xirinach de Zent: una comunidad Cabécar de Costa Rica. *AI 34/2*: 439-454.
- Margery Peña, Enrique 1982. Descripción del sistema fonológico de un idiolecto del cabécar de Ujarrás. *Estudios varios sobre las lenguas chibchas de Costa Rica I*. Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_- 1983. Sobre el adjetivo en cabécar. *Estudios de Lingüística Chibcha* 2.
- \_\_\_\_\_- 1984. Etnoornitología del cabécar de Ujarrás. *Estudios de Lingüística Chibcha* 3: 67-80.
- \_\_\_\_\_- 1985a. Morfología flexiva del verbo cabécar. *Estudios de Lingüística Chibcha* : 101-154.
- \_\_\_\_\_- 1985b. Alfabeto práctico pandialectal de la lengua cabécar. *RFLUCR* 11/1: 131-140.
- \_\_\_\_\_- 1985c. Morfemas derivativos en la cualificación nominal cabécar. *RFLUCR* 11/2: 99-110.
- \_\_\_\_\_- 1986a. Etnoespantología cabécar. *RFLUCR* 12/1: 153-190.
- \_\_\_\_\_- 1986b. Cuatro leyendas cabécares. *Estudios de Lingüística Chibcha* 5: 45-57.



- \_\_\_\_\_. 1991. Notas en torno a la forma y los contenidos de una muestra de cantos de cuna cabécares. *Estudios de Lingüística Chibcha* 10: 121-141.
- \_\_\_\_\_. 1995. Sibú. Relato mitológico cabécar. *Estudios de Lingüística Chibcha* 14: 31-39.
- \_\_\_\_\_. 19 . *Diccionario Cabécar-Español, Español-Cabécar.*
- Mundall, Gilbert Edwards 2006. Etnoentomología cabécar. *Estudios de Lingüística Chibcha* 25: 7-63.
- Murillo Chaverri, C. - O. Hernández Cruz 1983. La relación etnia-clase entre los indígenas cabécares de Chirripó. *AI XLIII/1: 15-24.*
- Ocampo S., R.A. La comunidad de Telire en equilibrio con la naturaleza. *AI XLIII/1: 205-213.*
- Orcherton, Dan Frederick 2005. *El conocimiento ecológico indígena de los Bribris y Cabécares: los roles socio-culturales en la conservación de los sistemas agroforestales tradicionales en la Reserva Indígena de Talamanca, Costa Rica.* Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Forestales. Pinar del Río: Universidad de Pinar del Río “Hermandades Saiz Montes de Oca”.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel 2013. Estado de la lengua cabécar en el poblado de San Rafael de Cañas, Buenos Aires (Puntarenas). *Estudios de Lingüística Chibcha* 32: 153-207.
- Stone, Doris 1949. Del folklore indígena: dos leyendas cabécar (Costa Rica). *BI* 9/2: 140-142.
- \_\_\_\_\_. 1960. Organización social de los cabécares y bribri (Costa Rica). *BI* 20/3: 206-210.
- \_\_\_\_\_. 1961. *Las tribus talamanqueñas de Costa Rica.* San José: Imprenta Lehmann.
- Varas, Valeria - Severiano Fernández 1997. *Historias cabécares, 1.* San José: UCR.
- Vargas, Pedro 1986. *Análisis lexicoestadístico de las relaciones entre el bribri y el cabécar.* Tesis de Licenciatura San José: Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_. 1996. Análisis lexicoestadístico de las relaciones del bribri y el cabécar. *Estudios de Lingüística Chibcha* 15: .
- Vázquez, Rosa I. 1998. Uso y manejo del bosque húmedo tropical por los cabécares de Telire, Costa Rica. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memoria: 93-113.* San José.
- Verhoeven, Lisa 2012. Cabécar – a language of Costa Rica. En: Jeanette Sakel & Thomas Stolz (eds.), *Amerindiana. Neue Perspektiven auf die indigenen Sprachen Amerikas : 151-170.* Berlin: Akademie Verlag.

**CHIMILA**

Los **chimila** fueron en un principio clasificados erróneamente como **arawak** (Reichel-Dolmatoff 1946).

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: Depto. del Magdalena, con una extensión en el vecino departamento de Bolívar y también del Cesar, entre la Sierra Nevada de Santa Marta y el río Magdalena, en la cuenca del río Ariguaní [afluente del río Cesar, que vierte sus aguas al Magdalena] y afluentes. Los **chimila** viven dispersos entre San Ángel, hacia el este, y el pueblo de Las Mulas, hacia el oeste. Telbán (1988) cita dos aldeas para la zona norte: Monterrubio y Flores de María (al norte de San Ángel, 100 kms. en línea recta al sudeste de Barranquilla), así como una aldea para la zona sur: Nueva Granada. El mismo autor añade que talvez existen otros asentamientos **chimila** en el alto Ariguaní y en las vertientes de la Sierra Nevada de Santa Marta. Por su parte, Uribe (1992) distingue tres zonas de asentamientos **chimila**: (1) zona norte en el área de San Ángel (a unos 120 kms. en línea recta al sudeste de la ciudad de Barranquilla. En esta zona se encuentra La Sirena o Resguardo Chimila) con mayor densidad de **chimila**, (2) zona aledaña a San Martín de Loba (depto. Bolívar, al sur del ángulo sudeste del depto. del Magdalena) y San Antonio del Peñol (sur del territorio **chimila**, extremo sur del depto. del Magdalena, en el límite entre los departamentos del Magdalena, del Cesar y de Bolívar) [munic. El Banco, con 407 familias **chimila**/2.446 personas] y (3) paraje de Santo Domingo, hacia la Sierra Nevada de Santa Marta [munic. Fundación, con 250 familias/1.500 **chimila**];

NOMBRE(S):

**Chimila, Simiza, Simza, Chimfle, Shimizya, Cacahueros, San Jorge**

AUTODENOMINACIÓN:

**Ette taara**

NÚMERO DE HABLANTES:

2.000 personas según el censo de 1993 (Ethnologue 1996); 3.946 personas (MG 1980); 450 **chimila** (DNP 1989); 900 **chimila** en el resguardo Chimila de San Angel (Arango & Sánchez 1998);

En el siglo XVI, el límite norte de la Provincia de los Chimilas comenzaba en el río Frío y las estribaciones nororientales de la Sierra Nevada de Santa Marta. Hacia el sur, llegaba hasta la zona de la isla de Monpox y la Ciénaga de Zapatoa. La banda oriental del Río Grande de La Magdalena conformaba el límite occidental. Hacia el este, alcanzaba las hoyas de los ríos Ariguaní y Cesar. Aunque varios españoles pasaron por la provincia de los Chimila, ésta empezó a ser explorada en profundidad recién desde el siglo XVIII.

Ethnologue (1996) indica que el empleo de la lengua **chimila** se encuentra muy arraigado, siendo pocos los que hablan el **castellano** con alguna fluidez.

Puede descartarse la hipótesis avanzada por Reichel Dolmatoff (1946, 1947) sin ninguna prueba lingüística, según la cual la lengua **chimila** sería una lengua de la familia **arawak**.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Bolinder, Gustav 1916. *Det tropiska snöfjällets indianer*. Estocolmo: Albert Bonniers Förlag.
- \_\_\_\_\_ 1924. Die letzten Chimila-Indianer. *Ymer* 44: 200-228. Estocolmo.
- \_\_\_\_\_ 1925 [1916]. *Die Indianer der tropischen Schneegebirge. Forschungen im nördlichen Südamerika*. Stuttgart.
- \_\_\_\_\_ 1987 [1924]. Los últimos indios chimila. *BMO* 18: 10-27. Bogotá.
- Castro Trespacios, Pedro 1979. *Culturas aborígenes cesarences e independencia del Valle de Upar*. Bogotá: Biblioteca de Autores Cesarences.
- Celedón, R. 188 . *Gramática de la lengua köggaba, con vocabularios y catecismos y un vocabulario español, guamaka, chimila y bintukua*. BLA 10. París.
- Chaves, Milcíades 1946. Contribución a la antropología física Chimila. *Boletín de Arqueología* 2/2: 157.
- Galiano Villalobos, Luis Tiberio 1984. *Causas que diezmaron a la sociedad aborigen chimila*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Holmer, Nils - Rivet, Paul 1947. Rapports des langues Chimila et Cuna de Colombie. *JSAP* 36: 236-237.
- Isaacs, Jorge 1955. *Las tribus indígenas del Magdalena*. Bogotá: Editorial Incunables.
- Lalinde, M. 1970. *Recopilación etnohistórica sobre los indios chimila*. Tesis Doctoral. Bogotá: Universidad de Los Andes, Departamento de Antropología.
- Malone, Terrell A. 1982. Los chimila: un pasado desconocido. *ALCA* 11: 29-35.
- \_\_\_\_\_ 1991. Chimila: Chibchan, Chocoan, Carib, or Arawakan? Ponencia al 47° CIA, New Orleans.
- \_\_\_\_\_ 1997-98. Mora, minimal foot and segmental phonology in Chimila. *Estudios de Lingüística Chibcha* 16: 19-70.
- \_\_\_\_\_ 1998a. Pitch accent and stress in Chimila. Ponencia a la SSILA, New York.
- \_\_\_\_\_ 1998b. Canonically long and geminate vowels in Chimila. Ponencia a la "Linguistic Society of America", New York.
- \_\_\_\_\_ 1999. *Chimila phonology* (ms.).
- \_\_\_\_\_ 2001. Canonically long and geminate vowels in Chimila (Chibchan). *SJL* 20/1: 71-117.
- \_\_\_\_\_ 2004. Classifiers in Chimila. *STUF*, 57/2-3: 144-201.
- \_\_\_\_\_ 2006. Tone and syllable structure in Chimila. *IJAL* 72//1: 1-57.
- \_\_\_\_\_ 2010. Nasality and nasal prosody in Chimila. *IJAL* 76/1: 1-41.
- Meléndez Lozano, Miguel Ángel 2000. Reseña bibliográfica del chimila. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva: 789-791*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Niño Vargas, Juan 2007a. *Ooyoriyasa. Cosmología e interpretación onírica entre los ette de las llanuras del Ariguarí*. Bogotá: UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 2007b. Hombres rojos pintados de rojo. Observaciones sobre los viajes de Joseph de Brettes al territorio chimila en 1895 y 1896. *Boletín de Historia y Antigüedades* 837: 237-284.
- \_\_\_\_\_ 2008. Ciclos de destrucción y regeneración. Experiencia histórica entre los ette del norte de Colombia. *Historia Crítica* 35: 106-129.
- \_\_\_\_\_ 2009. Sistemas de clases y principios de paridad. Observaciones lingüística y etnográficas sobre el sistema de numeración ette (chimila). *Estudios de Lingüística Chibcha* 28: 75-108.
- \_\_\_\_\_ 2010. En las inmediaciones del fin del mundo. Los encuentros de Gustaf Bolinder y los chimilas en 1915 y 1920. *Antípoda* 11: 43-65.
- \_\_\_\_\_ 2013. La travesía de la joven, un mito astral de los ette del norte de Colombia (chimila). *Estudios de Lingüística Chibcha* 32: 7-93.
- \_\_\_\_\_ 2014. El tejido del cosmos. Tiempo, espacio y arte de la hamaca entre los ette (chimila). *Journal de la Société des Américanistes* 100/1: 101-130.
- Osorio Gallego, Héctor 1979. Los chimila. *ALCA* 6: 19-58.
- Reichel-Dolmatoff, Gerardo 1945. Mitos y cuentos de los indios chimila. *Boletín de Arqueología* 1/1: 4-30. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1946. Etnografía chimila. *Boletín de Arqueología* 2/2: 95-156. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1947. La lengua Chimila. *Journal de la Société des Américanistes* 36: 15-50.
- Trillos Amaya, María 1995. Ette taara: del ocultamiento a la revitalización lingüística. Los chimila del Ariguaní. En: *La recuperación de lenguas nativas como búsqueda de identidad étnica*. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1996. *Categorías gramaticales del ette taara - lengua de los chimilas*. Lenguas Aborígenes de

**CHIBCHA**

- Colombia. Descripciones, 10. Santafé de Bogotá: Universidad de los Andes/CCELA.
- \_\_\_\_\_ - Perry Carrasco R. 1999. Longitud vocálica del ette taara o chimila. *Lenguas Aborígenes de Colombia. Memorias, 6: 115-123*. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- Uribe, Carlos Alberto 1974. *Un marco teórico de referencia para el estudio de las relaciones interétnicas: análisis del caso de los chimila*. Tesis de grado, Universidad de Los Andes, Departamento de Antropología. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1977. La rebelión Chimila en la Provincia de Santa Marta, Nuevo Reino de Granada, durante el siglo XVIII. *Estudios Andinos, Año VII, n° 13*. Lima: Centro de Investigación de la Universidad del Pacífico.
- \_\_\_\_\_ 1987. Los Chimila. En: F. Correa & X. Pachón (eds.), *Introducción a la Colombia Amerindia: 51-62*. Bogotá: ICAN/Editorial Presencia.
- \_\_\_\_\_ 1992. La etnografía de la Sierra Nevada de Santa Marta y las tierras bajas adyacentes. En: *Geografía humana de Colombia, II. Nordeste indígena*. Bogotá: ICAN.

**GUATUSO / MALEKU**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Costa Rica: Prov. Alajuela, cantón de Guatuso, en el centro norte del país, cerca de la frontera nicaragüense, al sudeste de San Rafael, en la R.I. Guatuso (ríos Frío, Tonjibe y Cucaracha) en tres *palenques* o aldeas: Margarita, Tonjibe y El Sol (Constenla 1988; Guevara Berger & Chacón Castro 1992);

NOMBRE(S):

**Guatuso**

AUTODENOMINACIÓN:

**Maléku jaíka; male:ku ≈ai:ka** 'lengua de nuestro pueblo' (Constenla Umaña 1981);

NÚMERO DE HABLANTES:

300 hablantes, de un grupo étnico de 365 individuos (300 bilingües y 50 monolingües en español, Constenla 1988); 520 personas (Guevara Berger & Chacón Castro 1992);

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Barrantes Araya, Trino 2000. Realidad indígena de Guatuso: resistencia cultural y derechos humanos. *Cuadernos de Antropología 11*: 87-96.
- Betancourt, H. - A. Constenla Umaña 1981. La expedición al territorio de los guatusos: una crónica colonial hispana y su contraparte en la tradición indígena. *RFLUCR 7/1-2*: 13-18.
- Bozzoli de Wille, María Eugenia 1972. Notas sobre el parentesco entre los indios talamanqueños y guatusos de Costa Rica. *AI 32/2*: 553-571.
- Castillo Vásquez, Roberto 2004. *An ethnogeography of the Malecu indigenous peoples in Northern Costa Rica*. Ph.D. diss., University of Kansas.
- \_\_\_\_\_ 2005. Población indígena Maleku en Costa Rica. *Anuario de Estudios Centroamericanos 31*: 115-136.
- Constenla Umaña, Adolfo 1975. *La lengua guatusa: fonología, gramática y léxico*. Tesis de licenciatura. Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1982a. Algunos aspectos de la etnografía del habla de los indios guatusos. *Estudios de Lingüística Chibcha 1*: 5-32.
- \_\_\_\_\_ 1982b. Sobre la construcción ergativa en la lengua guatusa. *RFLUCR 8/1-2*: 97-101.
- \_\_\_\_\_ 1983. Anotaciones sobre la religión tradicional guatusa. *AI XLIII/1*: 97-123.
- \_\_\_\_\_ 1986a. Descripción del sistema fonemático el guatuso. *RFLUCR 9/1*: 3-20.
- \_\_\_\_\_ 1986b. La voz antipasiva en guatuso. *Estudios de Lingüística Chibcha 5*: 85-96.
- \_\_\_\_\_ 1988. El guatuso de Palenque Margarita: su proceso de declinación. *Estudios de Lingüística Chibcha 7*: 7-37.
- \_\_\_\_\_ 1990. Morfofonología y morfología derivativa guatusas. *Estudios de Lingüística Chibcha 9*: 81-122.
- \_\_\_\_\_ 1991. Tres textos guatusos del ciclo narrativo de las uniones de los animales. *Estudios de Lingüística Chibcha 10*: 101-119.
- \_\_\_\_\_ 1992. Hagiografía y antihagiografía en la tradición oral guatusa. *RFLUCR 18/1*: 83-124.
- \_\_\_\_\_ (ed.) 1993. *Laja Majifijica. La transformación de la tierra. Narrada por Eustaquio Castro y Antonio Blanco Rodríguez. Introducción, transcripción y traducción de Adolfo Constenla Umaña*. San José: Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1995. Onomástica guatusa. *Estudios de Lingüística Chibcha 14*: 41-88.
- \_\_\_\_\_ 1999. *Gramática de la lengua guatusa*. Heredia: Universidad Nacional.
- \_\_\_\_\_ 2003. Dos textos guatusos sobre los profetas del cataclismo. *Estudios de Lingüística Chibcha 22*: 61-128.
- Fernández, L. 1884. The Guatuso Indians of Costa Rica. *Annual Report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution*. Washington, D.C.
- González, F. 1988. Los Malecus (Guatusos): un ejemplo de sobrevivencia étnica. *Boletín Informativo del Centro*

- de Investigación y Conservación del Patrimonio Cultural # 2, Año 5.* San José: Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.
- Krohn, Haakon S. 2011. La representación sintáctica de la topicalidad de los participantes discursivos en la narrativa tradicional malecu. *Estudios de Lingüística Chibcha* 30: 37-62.
- \_\_\_\_\_. 2012. El mantenimiento de la referencia anafórica en el discurso narrativo tradicional en lengua malecu. *Filología y Lingüística* 38/1: 191-216
- Laurencich Minelli, Laura 1976. Gli indios Guatuso. *AAE CVI*.
- Mejía Marín, Noemy 1994. *Historias malecus*. Heredia: Universidad Nacional.
- Pereira, F. 1891-1896. Apuntes de un viaje al territorio de los indios Guatusos. En: *Documentos para la historia de Costa Rica, vol. IV*. San José.
- Pizarro Chacón, Ginneth 2010. Las aves en la clasificación etnozoológica guatusa. *Estudios de Lingüística Chibcha* 29: 9-84.
- Ramírez Gatjens, Juan de Dios 1998. Costumbres y valores de la comunidad indígena malecu. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memoria: 372-382*. San José.
- Sánchez Avendaño, Carlos 2011. Caracterización cualitativa de la situación sociolingüística del pueblo malecu. *Estudios de Lingüística Chibcha* 30: 63-90.
- \_\_\_\_\_. 2013. Apropiación por parte de los miembros del pueblo malecu de la ortografía práctica de su lengua. *Estudios de Lingüística Chibcha* 32: 209-229.
- Sánchez Corrales, Víctor 1979. El maleku: lengua ergativa. *RFLUCR* 5/1-2: 67-71.
- \_\_\_\_\_. 1984. Análisis fonológico del guatuso. *Estudios de Lingüística Chibcha* 3: 143-169.
- Smith, H. 1979. Un análisis fonológico del maleku. *RFLUCR* 5/1-2: 31-54.

**GUAYMI / NGOBERE**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Panamá: (1) Provincia de Chiriquí, al sudoeste del país, en la vertiente pacífica: (a) R.I. Comarca de Tabasará, en los distritos de Tolé y San Félix, ángulo nordeste de la provincia, siendo el distrito de Tolé lindante con la provincia de Veraguas. En dicha zona, se habla principalmente el **dialecto guaymí-ngobere de Tolé**, pero hacia el sur, los **guaymí** lindan con el territorio de los **bocotá-buglere**); (b) distrito de San Lorenzo, al oeste del distrito de San Félix (**dialecto guaymí-ngobere de San Lorenzo**); (c) distritode Remedios;

(2) Provincia de Bocas del Toro, vertiente atlántica del país, al norte y noroeste de las zonas arriba mencionadas, en los distritos de Boca del Toro, Changuinola y Chiriquí Grande: (a) R.I. Comarca de Bocas del Toro (o Cricamola) al norte de la R.I. Comarca del Tabasará (**dialecto guaymí-ngobere de Cricamola**); (b) desde el río Chucurá, al este, y la península Valiente, al oeste, se habla el **dialecto guaymí-ngobere valiente**. Al este del río Chucurá viven hablantes de la lengua **bocotá-buglere** (Guionneau-Sinclair 1994; Turpana 1987);

Costa Rica: Parte sur de la prov. Puntarenas, en cuatro reservas (frontera sur, vertiente del Pacífico. Llegaron desde Panamá hace unos 50 años (Jara 1987). Pueden ser **bocotá** (v. éste):

(1) R.I. Coto Brus, en el valle del mismo nombre, al oeste de San Vito, donde viven 2.000 **guaymí**;

(2) R.I. Abrojo Montezuma, entre la localidad de Neily (en la carretera interamericana) y la frontera con Panamá. Esta reserva alberga a un número de **guaymí** estimado entre 330 y 500 [Según Mora Jiménez (1998), serían un poco más de 300 familias indígenas]. Algo más al norte, pero fuera de la reserva, en Altos de San Antonio, al sudeste de San Vito y en la frontera con Panamá, vive un grupo de 50 **guaymí**;

(3) R.I. Osa, en el codo de la península del mismo nombre, entre Bahía Rincón (ángulo noroeste del Golfo Dulce) y Punta Llorona en el Pacífico. En dicha reserva viven 75 **guaymí** [Mora Jiménez habla de 22 familias indígenas];

(4) R.I. Conte Burica (Conteburica), entre el río Coto (valle de Coto Colorado) y Puerto Armuelles (al otro lado de la frontera, en territorio panameño), extremo sur de Costa Rica. En esta zona de difícil acceso, viven unos 2.000 **guaymí** [Mora Jiménez habla de 1.350 familias indígenas]. Entre los **guaymí (ngobere)** de la reserva de Conteburica, y según parece también en otras reservas **guaymí** costarricenses, viven algunos **bocotá (buglere)**

(5) San Antonio: allí viven, según Mora Jiménez (1998), 25 familias indígenas desposeídas de sus tierras por los colonos (Guevara Berger & Chacón Castro 1992; Mora Jiménez 1998);

NOMBRE(S):

**guaymí, chiriquí, ngobere, movere, valiente** (dialectos de **Tolé, San Lorenzo, Cricamola y Valiente**)

AUTODENOMINACIÓN:

**ngobé, ngawbe** (para el grupo étnico); **ngobere** (para la lengua);

NÚMERO DE HABLANTES:

- Panamá: **Ngobere (guaymí, chiriquí)**: 55.000 hablantes (Turpana 1987); 128.000 **guaymí** según el censo de 1990 (Ethnologue 1996); 95.600 **ngobe** para 1987 (Guionneau-Sinclair 1994);
- Costa Rica: unos 4.500 **guaymí** (incluyendo a algunos **bocotás**) (Guevara & Chacón 1992); 5.000 **guaymí**, o quizás más, para 1995 (Ethnologue 1996);

Existe bastante confusión en la literatura acerca de los **guaymí**, debido a que algunos autores se refieren a la **nación guaymí** cuyos miembros hablan dos lenguas diferentes, el **ngobere** y el **buglere**, la primera dividida en cuatro dialectos (tres en Panamá y uno en Costa Rica), y la segunda en dos dialectos, **bocotá** y **sabanero**. A menudo, las fuentes no especifican siempre si tratan del **guaymí stricto sensu (guaymí-ngobere)** o del **bocotá (buglere o sabanero)**.

Los dialectos de **Tolé, San Lorenzo y Cricamola** forman un conjunto frente al **valiente**, más diferenciado, a pesar de que la comprensión mutua de todas estas variedades permanece siempre alta (Anónimo/ILV 1972).

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Abarca, Rocío 1985. Análisis fonológico del guaymí movere. *Estudios de Lingüística Chibcha* 4: 7-46.
- Alphonse, Ephraim 1956. *Guaymi grammar and dictionary*. BAE Bulletin 162. Washington: Smithsonian Institution.
- \_\_\_\_\_ 1972. La saga de los indios guaymíes. *Hombre y Cultura* II/3: 111-117.
- \_\_\_\_\_ 1973. Estudios lingüísticos sobre el guaymí. En: *Actas del IV Simposium Nacional de Antropología, Arqueología y Etnohistoria de Panamá: 137-149*. Panamá: Instituto Nacional de Cultura.
- \_\_\_\_\_ 1987. *Diccionario guaymí-español-inglés*. Panamá: Asamblea Espiritual Nacional de Bahá'is de Panamá.
- Arosemena B., Melquíades A. 1980a. La lingüística del texto aplicada a un texto narrativo guaymí. *LPan* 8: 1-34.
- \_\_\_\_\_ 1980b. Observaciones analíticas de un texto narrativo guaymí. *LPan* 8: 35-59.
- \_\_\_\_\_ 1981. La lingüística de texto aplicada a un texto narrativo guaymí. *RLEE* 1: 177-211.
- \_\_\_\_\_ 1983. Principales rasgos fonológicos del guaymí. *RLEE* 3: 87-119.
- \_\_\_\_\_ - Luciano Javilla 1979. *Kukwe Ngäbere. Breve diccionario guyaumí-español*. Panamá: Instituto Nacional de Cultura/ ILV.
- Arosemena, F.C. 1980. Los participantes en un texto narrativo guaymí. *LPan* 8.
- \_\_\_\_\_ - M.A. Arosemena 1980. Estudios sobre el discurso guaymí. *LPan* 8. Panamá: ILV.
- Bacolo, Alicia M. de - Leticia Cerrud G. 1963. *Ensayo histórico y etnológico de los indios Guaymíes*. Panamá: Universidad de Panamá, Facultad de Filosofía, Letras y Educación.
- Barrantes, Ramiro 1988. Patrones ecológicos y genéticos de adaptación en los amerindios guaymí de Costa Rica y Panamá. *Revista de Biología Tropical* 36: 227-233.
- \_\_\_\_\_ - Jorge Azofeifa 1981. Demografía y genética de la población amerindia guaymí de Limoncito, Costa Rica. *Revista de Biología Tropical*: 123-131.
- \_\_\_\_\_ et al. 1982. Migration and genetic infrastructure of the Central American Guaymí and their affinities with other tribal groups. *American Journal of Physical Anthropology* 58: 201-214.
- Bletzer, Keith V. 1985. The implications of culture contact for the delivery of health services among the Ngawbere (Panama). En: Barbara E. Jackson & Antonio Ugalde (eds.), *The impact of development and modern technology in Third World health: 265-294*. Williamsburgh, VA: Dept. of Anthropology, College of William and Mary.
- \_\_\_\_\_ 1987. La chichería entre los ngawbere. *Revista Panameña de Antropología* 3: 78-99.
- \_\_\_\_\_ 1988. La chichería among Ngawbere of the Northern Valiente Peninsula. *Anthropos* 83/1-3: 135-151.
- Bort, John R. 1976. *Guaymi innovators. A case study of entrepreneurs in a small scale society*. Ph.D. diss. Eugene: University of Oregon.
- \_\_\_\_\_ - Philip D. Young 1982. New roles for males in Guaymí society. En: Christine A. Loveland & Franklin O. Loveland (eds.), *Sex roles and social change in native Lower Central American societies: 88-102*.



- Urbana: University of Illinois Press.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1985. Economic and political adaptations to national development among the Guaymí. *AQ* 58/1: 1-12.
- Bourgois, Philippe I. 1985. *Ethnic diversity on a corporate plantation: Guaymí labor on a United Brands Subsidiary in Bocas del Toro, Panama, and Talamanca, Costa Rica*. Cultural Survival Occasional Papers, 19. Cambridge, Mass.: Cultural Survival.
- \_\_\_\_\_ 1988. Conjugated oppression: class and ethnicity among Guaymí and Kuna banana workers. *AE* 15/2: 328-448.
- \_\_\_\_\_ 1989. *Ethnicity at work: divided labor on a Central American banana plantation*. Baltimore: John Hopkins University Press.
- Bozzoli de Wille, Eugenia 1974. Situación de una frontera: Ticos, Guaymies e italianos en el cantón Coto Brus. *AI* 34/2: 381-418.
- Cachafeiro Nuvia, M. de et al. 1964. *El mundo mágico-religioso del Indio Guaymí*. Panamá: Universidad de Panamá, Facultad de Filosofía, Letras y Educación.
- CEASPA 1982. *El pueblo Guaymí y su futuro*. Panamá: CEASPA.
- Constenla Umaña, Adolfo 1982. Seis narraciones tradicionales guaimíes (moves). *RFLUCR* 8/1-2: 103-107.
- \_\_\_\_\_ 1985. Clasificación lexicoestadística de las lenguas de la familia chibcha. *Estudios de Lingüística Chibcha* 4.
- Ferguson, Marcela - Aura Santa María 1963. *Fenómenos de aculturación observables en los indios Guaymíes de la Chiriquí Land Company*. Panamá: Universidad de Panamá, Facultad de Filosofía, Letras y Educación.
- Gjording, Chris N. 1991. *Conditions not of their choosing. The Guaymí Indians and mining multinationals in Panama*. Washington/ London: Smithsonian Institution Press.
- Guionneau-Sinclair, Françoise 1987. *Movimiento profético e innovación política entre los ngobe-guaymí de Panamá, 1962-1984*. Panamá: Universidad de Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1988. *Procesos de cambio en la sociedad ngobe (Guaymí) de Panamá*. Panamá: Universidad de Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1989a. Población y asentamientos amerindios de Panamá. *Scientia* IV/1. Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1989b. *Le chamanisme chez les peuples amérindiens de Panama*. Tesis doctoral. París: Université Paris V.
- \_\_\_\_\_ 1990. Movimiento profético-mesiánico entre los Ngobe (Guaymí) de Panamá. *AI* L/4: 63-92.
- \_\_\_\_\_ 1994. *Messianisme et luttres sociales chez les Guaymí du Panama*. París: Ed. L'Harmattan.
- Jaen, Bernardo 1991. Situación social y económica del pueblo guaymí. *Cuadernos de Antropología* 1/0. Panamá.
- Jiménez, Guillermo 1984. *Ngobe, la comarca guaymí*. Panamá: Editorial La Antigua.
- Kirk, P.L. 1958. Review of Guaymí grammar and dictionary by Ephraim Alphonse. *IJAL* 24: 84-85.
- Klein, Harriet E. Manelis 2009. An analysis of toe en Guaymí. En: Cristina Messineo, Marisa Malvestitti & Roberto Bein (eds.), *Estudios en lingüística y antropología. Homenaje a Ana Gerzenstein: 149-155*. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Kopeseć, Michael F. 1975. Los elementos verbales y sustantivos de la oración en guaymí. *LPan* 2: 19-82.
- \_\_\_\_\_ - Bonnie M. Kopeseć 1974. La jerarquía fonológica del guaymí. *LPan* 1: 17-30.
- Laurencich de Minelli, Laura 1968. Notas antropológicas sobre un grupo de indios guaymí de la región sur de Costa Rica. *Memorias del XXXVIII CIA: 395-404*. Stuttgart/Munich.
- \_\_\_\_\_ 1974. Un grupo de indios guaymí en Costa Rica. *AI* 34/2: 369-380.
- \_\_\_\_\_ 1976. Meso-American influences among Talamanca and Western Guaymí Indians. En: M. Helms & F.O. Loweland (eds.), *Frontier adaptations in lower Central-America*. Philadelphia: Institute for the Study of Human Issues.
- Linares, Olga 1971. Cerro Brujo: a tiny Guaymí hamlet of the past. *Expedition* 13/2: 27-35.
- Lininger, B. 1981. Estudios sobre el guaymí ngäbere: fonología, alfabeto y diccionario provisional. *RFLUCR* 7/1-2: 101-115.
- \_\_\_\_\_ 1982. Alfabeto práctico ngäbere y las listas ilustrativas. *RFLUCR* 8/1-2: 137-154.
- Lombardo Vega, Abel 1960. Breve noticia del guaymí. *Revista Lotería, vol.5. 2da. época, núm. 56*. Panamá.
- Margery Peña, Enrique 1990. La leyenda de la madre del Sol y de la Luna en una versión guaymí y en una versión del bocotá de Chiriquí. En: M.H. Preuss (comp.), *Selected papers from the VII International Symposium on Latin American Indian Literatures: 23-42*. Culver City: Labyrinthos.
- Marín Araya, Giselle 2004. La población de Bocas del Toro y la comarca Ngöbe-Buglé hasta inicios del siglo

- XIX. *Anuario de Estudios Centroamericanos* 30/1-2: 119-162.
- Miranda, Luis Máximo 1984. Etnia guaymí. *Lotería* 338/339. Panamá.
- Mora Jiménez, Faustino 1998. *Primera caminata pacífica por el derecho a la tierra y la autodeterminación del pueblo ngöbe y los otros pueblos indios de Costa Rica, seguido de un anexo sobre la situación actual de la tenencia de la tierra en los pueblos ngöbes*  
[www.inkarri.net/indio/ddhh/ngobe.htm](http://www.inkarri.net/indio/ddhh/ngobe.htm)
- Murillo Miranda, José Manuel 2008. Notas sobre la lengua guaymí en Costa Rica. *Letras* 43: 75-90.
- \_\_\_\_\_ 2009. La frase nominal ngäbére. *Forma y Función*, 22/2: 43-69. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 2010. La oración simple en ngäbére. *Forma y Función*, 23/1: 39-69. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ - Juan Diego Quesada 2008. Revelaciones estructurales de un texto ngäbére. *Estudios de Lingüística Chibcha* 27: 101-116.
- Noriega, Felicidad S. de 1966. *Los indios guaymíes frente al problema educativo y cultural*. Panamá: Universidad de Panamá, Facultad de Filosofía, Letras y Educación.
- Payne, Thomas. E. 1982. Subject in Guaymí. *Estudios de Lingüística Chibcha* 1.
- \_\_\_\_\_ 1988. La noción de sujeto en guaymí. *RLEE* 5: 169-206.
- Pinard, Alphonse Louis 1892. *Vocabulario castellano-guaymí, dialectos more-valiente, norteño y guaymí-penonomeño*. BLA 3. Paris.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel 2006. Cinco relatos guaymíes. *Estudios de Lingüística Chibcha* 25: 79-92.
- \_\_\_\_\_ 2008. *Gramática de la lengua guaymí*. Munich: Lincom.
- \_\_\_\_\_ 2016. *Relatos de la tradición guaymí (ngäbére)*. Munich: Lincom.
- Reverte C., José M. 1963. El indio guaymí de Cricamola. *Revista Lotería*, 8/87: 70-96. Panamá.
- Sarsanedas, Jorge 1978. *Tierra para el guaymí: la explotación de las tierras guaymíes en Chiriquí*. El Indio Panameño, 3. Panamá: Centro de Capacitación Social.
- Séptimo, Róger - Luz Graciela Joly 1986. *Kugüe kira nie ngäbére. Sucesos antiguos dichos en Guaymí (Etno-historia Guaymí)*. David, Panamá: Asociación Panameña de Antropología.
- Smith, H. - T. Zamora 1979. Un análisis tagmemático del dialecto nobere del guaymí. *RFLUCR* 5/1-2: 125-137.
- Spielman, R.S. et al. 1979. The evolutionary relationship of two populations: a study of the Guaymí and the Yanomama. *CA* 20: 377-388.
- Torres de Araúz, Reina 1960. La situación actual de los Guaymíes de Panamá. *Boletín Indigenista* 20/2. México.
- \_\_\_\_\_ 1964. Nexos de los Guaymíes con los pueblos talamanqueños. En: *Actas y Memorias del XXXV CIA*, vol. 3: 269-275. México, 1962.
- \_\_\_\_\_ 1980. Guaymíes (movere). *Panamá Indígena*: 215-268. Panamá: Instituto Nacional de Cultura.
- Uffeldre, Fray Adrián de 1966. Conquista de la provincia del Guaymí (Tesoros verdaderos de las Indias, Tomo III, Libro 1, cap.I, Roma). *Revista Hombre y Cultura*, 1/6: 66-127. Panamá.
- Woodworth, Nancy L. 1991. Sound symbolism in proximal and distal forms. *Linguistics* 29/2: 273-299.
- Young, Philip D. 1965. Notas sobre afinidades lingüísticas entre Bogotá y Guaymí sabanero. *Hombre y Cultura. Revista del Centro de Investigaciones Antropológicas de la Universidad Nacional de Panamá*, 1/4: 20-25. Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1968. *The Ngawbe: social and economic organization of the Western Guaymí of Panamá*. Ph.D. diss. Urbana: University of Illinois.
- \_\_\_\_\_ 1970a. Notes on the ethnohistorical evidence for structural continuity in Guaymí society. *Ethnohistory* 17/1-2:11-29.
- \_\_\_\_\_ 1970b. A structural model of Ngawbe marriage. *Ethnology* 9/1: 85-95.
- \_\_\_\_\_ 1971. *Ngawbé: tradition and change among the Western Guaymí*. Illinois Studies in Anthropology 7. Urbana, Illinois.
- \_\_\_\_\_ 1975. Guaymí nativism: its rise and demise. *Actas del XLI ICA*, vol.3: 93-101. México, D.F.
- \_\_\_\_\_ 1976. The expression of harmony and discord in a Guaymí ritual. En: M. Helms & F.O. Loveland (eds.), *Frontier adaptations in Lower Central America*: 37-53. Philadelphia: Institute for the Study of Human Issues.
- \_\_\_\_\_ 1977. *Etebali. La relación de hermandad ritual entre los Guaymíes*. Panamá: Fundación Interamericana de Alfabetización.
- \_\_\_\_\_ 1978a. La trayectoria de una religión: el movimiento de Mama Chi entre los guaymíes y sus consecuencias sociales. *La Antigua* 11: 45-75. Panamá: Universidad Santa María La Antigua.
- \_\_\_\_\_ 1978b. Los rituales guaymíes: perspectivas simbólicas y culturales. *Revista Patrimonio Histórico* 2/1: 7-38. Panamá: Instituto Nacional de Cultura.
- \_\_\_\_\_ 1980a. Marañon: a report of ethnographic research among the Bocas Guaymí. En: Olga F. Linares &

**CHIBCHA**

- Anthony J. Ranere (eds.), *Adaptive radiations in Prehistoric Panama: 491-498*. Peabody Museum Monographs, 5. Cambridge, Mass.
- \_\_\_\_\_ 1980b. Notes on Guaymí traditional culture. En: Olga F. Linares & Anthony J. Ranere (eds.), *Adaptive radiations in Prehistoric Panama: 224-232*. Peabody Museum Monographs, 5. Cambridge, Mass.
- \_\_\_\_\_ 1985. Guaymí socionatural adaptations. En: W.G. D'Arcy & Mireya D. Correa A. (eds.), *The botany and natural history of Panama/La botánica e historia natural de Panamá: 357-365*. St. Louis: Missouri Botanical Garden.
- \_\_\_\_\_ 1993. *Edebali: un viaje al corazón del pueblo Ngobe*. Serie "Nuestro modo de ser", Colección "Mundo Ngobe". Panamá: Acción Cultural Ngobe (ACUN), Comarca Ngobe-Bugle.
- \_\_\_\_\_ - Talmy Givón 1990. The puzzle of Ngäbére auxiliaries: Grammatical reconstruction in Chibchan and Misumalpan. *TSL 20: 209-243*.
- \_\_\_\_\_ - John R. Bort 1976. Edebali: the ritual sibling relationship among the Western Guaymí. En: Philip D. Young & James Howe (eds.), *Ritual and symbol in native Central America: 77-90*. University of Oregon Anthropological Papers, 9. Eugene: University of Oregon Press.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1979. The politicization of the Guaymí. *Journal of the Steward Anthropological Society 11/1: 73-110*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1995. Ngawbe. En: En: James Dow & Robert Kemper (eds.), *Encyclopedia of world cultures, vol. 8: Middle America and the Caribbean: 194-199*. New York: G.K. Hall/MacMillan.

**HUETAR / GUETAR**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Costa Rica: Provincia de San José, distrito de Chires, cantón Puriscal: (1) R.I. Quitirrisí, a la vera de la carretera nacional nº 7, a unos 20 kms. en línea recta al sudoeste de San José y 10 kms. al sur de C. Colón, entre esta ciudad y la de Santiago; (2) R.I. Zapatón, a medio camino entre San José y la localidad de Parrita, en la costa del Pacífico. Zapatón dista 40 kms. en línea recta al sudoeste de San José, y de 20 kms. al sur de la ciudad de Santiago. Queda cerca del Río Grande Candelaria (Guevara Berger & Chacón Castro 1992);

NOMBRE(S):

**Guetar, huetar**

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

No quedan hablantes del idioma. Todos, unas 500 personas, son monolingües en castellano (García Segura & Zúñiga Muños 1987);

Según Loukotka (1968), Quesada (1992) y Tovar & Larrucea de Tovar (1984), el **huetar** era lingüísticamente bastante próximo al **guatuso**. La lengua **huetar**, que fue de suma importancia como lengua general del Valle Central de Costa Rica al tiempo de la llegada de los españoles, debió extinguirse a finales del siglo XVII o principios del XVIII (Quesada 1992; 1996, comunicación particular). Lamentablemente, ninguna gramática, ningún vocabulario u otros datos de la lengua que se sabe fueron recogidos en el siglo XVI se han conservado hasta hoy. Casi todos los materiales conocidos del **huetar**, mayormente antropónimos, topónimos, fitónimos y zoónimos, han sido publicado en dos artículos de Quesada (1990; 1992). Este autor, basándose en estos escuetos materiales, propone que el **huetar** sea clasificado en la superfamilia B de las lenguas **chibcha**, junto con el **guatuso** con el cual presenta afinidades más estrechas que con el **rama**. Por otra parte, Quesada nota que los rasgos compartidos con la superfamilia A se deben a un contacto areal con los vecinos talamancaños (**cabécar** y **bribri**) de los **huetar**.

Respecto del territorio **huetar** en el siglo XVI, Quesada (1990: 11-12), basándose en datos proporcionados por Ibarra (1984), escribe lo siguiente: \* *..los huetares se extendían por toda la parte central del actual territorio nacional, de suroeste a noreste, desde Esparza por todo el Valle Central hasta limitar, en el noreste, con el actual Guápiles y con Tayutic, al oeste de la Suiza de Turrialba [...]. Por el sur del Valle Central se extendían por las estribaciones de los cerros de Aguacate y Tarrazú. Por Esparza limitaban, al este, con los pue-blos corobicies, avangares, catapas y tices; hacia el norte del Valle Central con los votos, hacia el suroeste con los quepos, y hacia el noreste con los cabécares. Hasta la fecha, no se conoce absolutamente nada de la mayoría de los pueblos con quienes limitaban los huetares, ni siquiera se sabe qué lengua hablaban. Pero es muy probable que dominaran el huetar, ya que ésta era la "lengua general" [...]. En una reciente investigación, la antropóloga E. Ibarra (1988) ha logrado determinar que en el siglo XVI existían, en la banda occidental de la Península de Nicoya y en las islas de Chara (San Lucas) y Pococi (Venado), ciertos grupos de pobladores que no hablaban chorotega o mangué, los cuales, de acuerdo con los argumentos de la autora, eran huetares [...]* +

Según Quesada (1990: 12), la última expansión **huetar** tuvo lugar entre finales del siglo XIX y principios del XX cuando algunas familias de la comunidad de Quitirrisí (Mora) se desplazaron hacia la zona donde están asentados en la actualidad (reservas de Quitirrisí y Zapatón, pueblos de Zapatón, Bajo Rey, Cerritos, Cerro Nene y Concepción).

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Brinton, Daniel 1897. The ethnic affinities of the Guetares of Costa Rica. *Proceedings of the American Philosophical Society* 36: 496-498.
- Constenla Umaña, Adolfo 1984. El huétar: observaciones sobre los materiales disponibles para su estudio y sobre las hipótesis en torno a sus afinidades lingüísticas. *RFLUCR* 10/2: 3-18.
- García Segura, G. - Z. Zúñiga Muñoz 1987. Costa Rica. Acciones educativas para la revitalización lingüística. *AI XLVII/3*: 489-571.
- Ibarra, Eugenia 1984. *Los cacigazgos indígenas del Valle Central y vertiente atlántica de Costa Rica: un intento de reconstrucción etnohistórica*. Tesis de Grado. Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ 1988. El intercambio y la navegación en el Golfo de Huetares (o de Nicoya) durante el Siglo XVI. *Revista de Historia* 17: 35-67. Universidad Nacional/ Universidad de Costa Rica.
- Lehmann, Walter 1920. *Zentral-Amerika. Teil I. Die Sprachen Zentral-Amerikas in ihren Beziehungen zueinander sowie zu Süd-Amerika und Mexiko, I*: 236-237. Berlin.
- Moreno Salas, Marjorie 2008. Identidad étnica en indígenas huetares de Quitirrisi. *Revista de Ciencias Sociales*, 122: 27-38.
- Ornat Clemente, Raquel 2004. La etnogénesis: un estudio de caso sobre la identidad en Quitirrisí, Costa Rica. *Cuadernos de Antropología* 14: 61-77.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel 1990. La lengua huetar. *Estudios de Lingüística Chibcha* 9: 7-64.
- \_\_\_\_\_ 1992. Posición del huetar entre las lenguas chibchas. *Estudios de Lingüística Chibcha* 11: 71-100.
- \_\_\_\_\_ 1996. (Comunicación personal 22-4-1996).
- \_\_\_\_\_ 1998. *Tradiciones huetares*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ (en prensa). *Los Huetares: historia, etnografía y tradición oral*. Cartago: Editorial Tecnológica.

**IKA**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: departamentos del Magdalena y del César, laderas meridionales de la Sierra Nevada de Santa Marta (ríos Ariguani, Guatapuri, San Sebastián y Fundación; páramos de Duriameina y Mamankanaka): (1) Resguardo indígena Kogui-Malayo, municipios de Santa Marta [depto. del Magdalena] y Riohacha [depto. La Guajira], con 6.926 **ika, kogi** y **sanka**); (2) resguardo indígena Arhuaco de la Sierra Nevada, municipios de Santa Marta [depto. del Magdalena] y Valledupar [depto. del César], con 8.130 **ika**) (MG 1980). Sin consideración a los resguardos, los **ika** están divididos en dos zonas: (1) oriental, que corresponde a los afluentes derechos del Guatapuri [zonas de Donachui, Sabana Crespo, Timaka, Isroa, Aruamake et.], y (2) occidental, que corresponde a la zona de Nabusimake [ex San Sebastián de Rabago], los ríos Ariguani, Fundación, Arataca y afluentes [áreas de Serankua, Yechikin, Santo Domingo, Las Cuevas, La Caja etc.] (Landaburu 1992);

Por su parte, Uribe (1992) proporciona la siguiente lista de asentamientos **ika**: (1) Depto. del Cesar, munic. Valledupar: Donachui, Sogrome, Sacaracunque, Melloca, Izrua, La Virginia, Yukaga, Sabana de Jordán, Aguadulce, Templadero, Yosaka, Seinimin, Nabusimake, Atikimake, Santa Fé, Pantano, San Sebastián, Yechiquín, Simonorrúa, Geinengeka y Pueblo Hundido. Se trata del Resguardo Arhuaco, con 8.253 **ika** para 1989;

(2) Depto. de La Guajira, munic. Riohacha: Sabana Culebra y Tabishiwije, con un total de 150 **ika**;

(3) Depto. del Magdalena (a) munic. Aracataca: Campamento [200 **ika**] y Seránkua [700 **ika**]; (b) munic. Fundación: Chinkiukua, Busin y Windivaimena [466 **ika**], Umake [90 **ika**], Santo Domingo y Prosperidad [345 **ika**], Singuney [130 **ika**], Yeivin [120 **ika**] y Río Piedra [70 **ika**]; (c) munic. Santa Marta: Jiwa [200 **ika**] y Bunkuimake [280 **ika**];

NOMBRE(S):

**Ika, ijka, bintukwa, arhuaco, busintana, businca;**

AUTODENOMINACIÓN:

**Ika** (grupo étnico) **ikan** (lengua)

NÚMERO DE HABLANTES:

14.301 **arhuaco** (Arango & Sánchez 1998); unos 7.000 hablantes (Frank 1990); 7.800 personas (MG 1980); 8.000 - 10.000 personas (Landaburu 1992); 9.349 personas (DNP 1989);

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Anónimo 1953. Los Arhuacos. *Hacaritama XV/196-197: 147-150*. Ocaña.  
Bergqvist, Henrik 2018. The role of sentence-type in Ika (Arwako) egophoric marking. En: Simeon Floyd, Elisabeth Norcliffe & Lilan San Roque (eds.), *Egophoricity: 347-375*. Amsterdam: John Benjamins.  
Bischof, Henning 1982-83. Indígenas y españoles en la Sierra Nevada de Santa Marta, siglo XVI. *RCA 24: 75-124*.  
Bolinder, Gustav 1913. *Det tropiska snöfjällets indianer*. Estocolmo.  
\_\_\_\_\_ 1917. Busitana-indianernas musikbåge. *Ymer 37: 300-308*. Estocolmo.

- \_\_\_\_\_. 1918. *Ika-Indianernas kultur. Bidrag till kannedomen om en Chibchastam.* Alingsås.
- \_\_\_\_\_. 1921. *Indianer och tre vita.* Estocolmo.
- Celendón, R. 1892. Vocabulario de la lengua Bintukua. *Actas del 8º CIA, Paris 1890: 599-609.*
- Correa, Alfredo 1988. Culture, résistance el luttés des peuples indiens de la Sierra Nevada, en Colombie. *EH 12: 257-279.*
- Cuevas, M.C. 1980. *Quehacer antropológico en educación indígena. Experiencia educativa en la comunidad ijka de Nabusimake, Sierra Nevada de Santa Marta.* Tesis doctoral. Bogotá: Universidad de Los Andes, Departamento de Antropología.
- Chaves Mendoza, Alvaro - Lucía Zea de Francisco 1977. *Los ijka: reseña etnográfica.* Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura.
- Ernst, Adolf 1872. Notizen über die Urbewohner der ehemaligen Provinz Santa Marta in Neu Granada. *ZE 4: 190-192.*
- Francisco Zela, L. de 1964. *Ciclo vital y algunos hechos religiosos de los indios ijka de la Sierra Nevada de Santa Marta.* Tesis Doctoral. Bogotá: ICAN.
- Frank, Paul 1985a. *A grammar of Ika.* Ph.D. diss., University of Pennsylvania. Philadelphia.
- \_\_\_\_\_. 1985b. The verb phrase in Ika. *Estudios de Lingüística Chibcha 4: 57-99.*
- \_\_\_\_\_. 1987. *Proto-Arhuacan phonology* (ms.).
- \_\_\_\_\_. 1988. *Reconstructing variation in Proto-Arhuacan.* Ponencia al "27th Conference on American Indian Languages", Phoenix, November 16-20, 1988 (ms.).
- \_\_\_\_\_. 1989a. The verb phrase in Ika I. *Notes on Linguistics 45: 14-29.* Dallas: SIL.
- \_\_\_\_\_. 1989b. The verb phrase in Ika II. *Notes on Linguistics 46: 12-29.* Dallas: SIL.
- \_\_\_\_\_. 1990a. *Ika syntax.* Arlington: SILPL 93.
- \_\_\_\_\_. 1990b. *100 years in the study of Ika.* Ponencia al "29th Conference on American Indian Languages", New Orleans, December 1990 (ms.).
- \_\_\_\_\_. 1992. *The origin og -ngua (future) in Ika.* Ponencia al "31st Conference on American Indian Languages, San Francisco, December 2-6, 1992 (ms.).
- \_\_\_\_\_. 2008. Gramática de la lengua arhuaca. *Estudios de Lingüística Chibcha 27: 7-99.*
- \_\_\_\_\_. - Margaret Powell de Frank 1988. *Diccionario ika-español* (ms.).
- Friede, Juan 1963. *Problemas sociales de los Aruacos.* Bogotá: Ed. Iqueima.
- Isaacs, Jorge 1884. Estudios sobre las tribus indígenas del estado de Santa Marta. *Anales de Instrucción Pública VIII/45: 177-182.* Bogotá.
- Jirak, I.L. 1952. Donachui to the Sierra Nevada de Santa Marta. *Appalachia 29: 181-187.* Boston.
- Knowlton, E. 1944. The Arhuaco Indians twenty years after. *AA 46/2: 263-266.*
- Landaburu, Jon 1984. Una experiencia educativa entre los Arhuaco de la Sierra Nevada de Santa Marta. En: *Chantiers Amerindia, supplément 2 au numéro 9 d'Amerindia: 105-107.* París.
- \_\_\_\_\_. 1988. El sistema de designación de la persona sujeto en la lengua ika. *Amerindia 13.*
- \_\_\_\_\_. 1992. La langue ika ou arhuaco: morphosyntaxe du noyau verbal de l'énoncé. *Amerindia 17: 1-30.* París.
- \_\_\_\_\_. 1994. La personne en trois étages (langue ika). *Faits de Langues. Revue de Linguistique, 3 : 103-112.* París.
- \_\_\_\_\_. 1996. La langue ika ou arhuaco: phonologie. *Amerindia 21: 21-36.* París.
- \_\_\_\_\_. 2000. La lengua ika. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva: 733-748.* Santafé de Bogotá: ICC.
- Langebaek, Carl 1988. Desarrollo de las comunidades indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta desde el formativo hasta el siglo XVI. *Arqueología 6/2: 3-17.* Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Lizarralde, Roberto - S. Beckerman - P. Elsass 1987. *Indigenous survival among the Barí and Arhuaco.* IWGIA document 60. Copenhagen.
- Lucena Samoral, M. 1970. Informes preliminares sobre la religión de los ijka. *RCA 14: 221-260.*
- Mora Villate, Francisco 1981. *Relación hombre-naturaleza: caso Arhuaco.* Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Nicholas, F.C. 1901. The aborigenes of the Province of Santa Marta, Colombia. *AA 3: 606-649.*
- Park, W.Z. 1946. Tribes of the Sierra Nevada de Santa Marta. *HSAL 2: 865-886.*
- Paz, F.S. 1975. *La comunidad ijka.* Bogotá.
- \_\_\_\_\_. 1976. *La educación en una situación interétnica. Estudio de la comunidad Ica (Arhuaco).* Tesis Doctoral. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- Platero Borda, Luis 1994. *El proceso etnoeducativo en la comunidad iku (Arhuaca): Nabusimake-Cesar: Sierra Nevada de Santa Marta.* Tesis del Departamento de Antropología. Santafé de Bogotá: Universidad

- Nacional de Colombia.
- Pumarejo Hinojosa, María Adriana - Patrick Morales Thomas 1996. *La recuperación de la memoria histórica de los descendientes de los Kamkuamo: un llamado de los antiguos, siglos XVI-XVIII*. Tesis del Departamento de Antropología. Santafé de Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Reichel-Dolmatoff, Gerardo 1953. Contactos y cambios culturales en la Sierra Nevada de Santa Marta. *RCA 1: 17-122*.
- \_\_\_\_\_ 1962. Bibliografía de la Sierra Nevada de Santa Marta. *Revista de la Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, XI/44: 367-374*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1967. Notas sobre el simbolismo religioso de los indios de la Sierra Nevada de Santa Marta. *Razón y Fábula. Revista bimestral de la Universidad de los Andes, 1: 55-72*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1991. *Los Ika. Sierra Nevada de Santa Marta. Notas etnográficas 1946-1966*. Bogotá: Centro Editorial de la Universidad Nacional de Colombia.
- Sánchez Alvarez, Mauricio 1977. *Los ijka y los kogi de la Sierra Nevada I-II*. Tesis de grado. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- Shafer, Robert 1962. Aruakan (not Arawakan). *AL 4/4: 31-40*.
- Sievers, Wilhelm 1886. Die Arhuaco-Indianer in der Sierra Nevada de Santa Marta. *Zeitschrift für der Gesellschaft für Erdkunde XXI: 378-400*. Berlín.
- \_\_\_\_\_ 1986 [1886]. Los indios Arhuacos en la Sierra Nevada de Santa Marta. *BMO 16: 1-15*. Bogotá.
- Stephen, P.F. 1985. *A grammar of Ika*. Ph.D. diss., University of Pennsylvania.
- Torres Márquez, Vicencio 1978. *Los indígenas arhuacos y la vida en civilización*. Bogotá: Editorial América Latina.
- Tracy, Hubert P. - Stephen H. Levinsohn 1976a. Referencia a los participantes en los discursos expositivos del ica. *ECh 1: 77-104 (= SS 1)*. Bogotá: MG/ILV.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1976b. El perro bueno. *ECh 1: 137-152*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1978. El sistema plural de los textos narrativos de la lengua ica. *ECh 2: 117-139 (= SS 9)*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1979. Participant reference in Ica expository discourse. *SILPL 52/3: 3-23*.
- \_\_\_\_\_ - Martha de Tracy 1973a. Fonemas del ica. *SFIC 2: 57-70*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1973b. Arhuaco. *ACMGEC 1: 317-332*.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1976. Notas sobre la fonología ica (arhuaco). *SFIC 3: 143-147*. Bogotá: ILV.
- Uribe, C.A. 1992. La etnografía de la Sierra Nevada de Santa Marta y las tierras bajas adyacentes. En: *Geografía humana de Colombia, II, Nordeste indígena*. Bogotá: ICAN.
- Valderrama Andrade, Bernardo 1984. *Taironaca. Una historia de ciudades perdidas, colonos, guaqueros, indígenas y marimberos en la Sierra Nevada de Santa Marta*. Bogotá: En Ancora.
- Viñalesa, José de 1944. Etnología de los Bintukuas, Sierra Nevada de Santa Marta. *Colombia, Año I, 1/2: 66-76*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1952a. Indios Arhuacos de la Sierra Nevada. *RIEN 5/1: 1-163*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1952b. *Los indios arhuacos de la Sierra Nevada de Santa Marta*. Bogotá: Ed. Iqueima.
- Zalabata Torres, Rubiel 1989. *La actancia en la lengua ika*. Tesis. Santafé de Bogotá: CCELA.



**KANKUAMO / ATANKES**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: Departamento del Cesar (ángulo norte): (a) Atanquez (a 45 kms de Valledupar), (b) Guatapuri (a 51 kms de Valledupar), (c) Chemesquemena (a 52 kms de Valledupar). Esta zona corresponde a los corregimientos de La Mina, Río Seco y Los Haticos (Villa & Villa 1997);

NOMBRE(S):

**Kankuamo, kankuama (atanques)**

AUTODENOMINACIÓN:

**Kankuamo, kankuama**

NÚMERO DE HABLANTES:

No quedan hablantes del idioma original. Al grupo étnico, castellanohablante, pertenecen unas 10.200 personas (Villa & Villa 1997);

Ya para el año 1953, los **kankuama** se encontraban, según Reichel-Dolmatoff (1953: 40), en un estado de aculturación avanzada, hecho debido, ante todo, al avance de la colonización del territorio indígena desde el siglo XIX. Todavía a principios del siglo XX, un número reducido de indígenas hablaba su lengua original. Hoy, algunas comunidades parecen haber alcanzado una fase de recuperación étnica.

**BIBLIOGRAFÍA**

- Castro, Jannette L. - Ernesto Montenegro 1994. *Apuntes para una educación propia del pueblo Kankuamo, Sierra Nevada de Santa Marta.*
- Pumarejo Hinojosa, María Adriana – Patrick Morales Thomas 2003. *La recuperación de la memoria histórica de los kankuamo: un llamado a los antiguos. Siglos XX-XVIII.* Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Reichel-Dolmatoff, Gerardo 1951. *Datos histórico-culturales sobre las tribus de la antigua Gobernación de Santa Marta.* Bogotá: Ediciones del Instituto Etnológico del Magdalena.
- \_\_\_\_\_. 1953. Contactos y cambios culturales en la Sierra Nevada de Santa Marta. *RCA 1: 15-122.*
- Talco Arias, Jasaima 1995. *Los kankuamos. Un pueblo indígena en reconstrucción.* Bogotá: Turdakke.
- Trillos Amaya, María 1998. Datos de la lengua kankuamo o kampanake. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. II, Lenguas de la Orinoquía y del norte de Colombia.* Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- Villa, Wilmer - Ernell Villa 1997. La lúdica incorporada a la educación como perpetuadora de la cultura tradicional en el pueblo kankuamo, Sierra Nevada de Santa Marta. *VIII Congreso de Antropología en Colombia, Universidad Nacional de Colombia, 5-7 de diciembre de 1997.*

**KOGI**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: depto. del Magdalena, laderas nortes de la Sierra Nevada de Santa Marta (ríos Palomino, San Miguel, Ancho, Sevilla, Tucurínca; cabeceras del Guataparí: aldeas de San José, Chendúkua y Donachui [Telban 1988]). Resguardo indígena Kogui-Malayo (municipios de Santa Marta (depto. Magdalena) y Riohacha (depto. de La Guajira), con 6.926 **kogi, sanká e ijka**) (MG 1980).

Por su parte, Uribe (1992) cita los siguientes asentamientos **kogi**: (1) depto. del Cesar, munic. Valledupar, Resguardo Kogui-Malayo: Maruámake [154], Avingüe [398, cifra que parece incluir a los **wiwa (damana o sanká)**] y Chendukua [49]. Arango & Sánchez (1998) proporcionan una cifra de 1.662 **kogui** para el departamento Cesar;

(2) depto. de la Guajira, munic. Riohacha: Cherua/Venguanguera [230], Suribaka [247], Zinsitukua [75], Ullimaca [75], Moraka [174], Guamaka [70], Pueblito [40], Sankona [44], Makotama [80], San Pedro [80], Lukuici [70], Takina [80], San Francisco [1.000], San Antonio [444], Pueblo Viejo [120], Nibiyaka [60], Santa Rosa [240], San Miguel [658], Chivilongui [45], Chirikuamero [36], Sabana Culebra [60] y Taminaka/Palomino [944]. Para Arango & Sánchez (1998), el número de los **kogui** del depto. La Guajira alcanzaría un total de 5.725 personas.

(3) depto. Magdalena, munic. Santa Marta: Don Diego, Río Molino y Chivilongui [440], San Antonio de Mamarongo [225]. Arango & Sánchez (1998) dan un total de 1.712 **kogui** para el municipio Santa Marta y 666 para el de Ciénaga;

NOMBRE(S):

**Kogi, kággaba, köggaba**

AUTODENOMINACIÓN:

**kogi** ("jaguar"); **kaggaba** (grupo étnico); **kogian** (lengua);

NÚMERO DE HABLANTES:

9.765 **kogui** (Arango & Sánchez 1998); 4.000 - 6.000 personas para 1996 (Ethnologue 1996); 2.443 personas (MG 1980); 6.138 personas (DNP 1989);

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Arroyo, Jaime A. 1993. Coguis: guardianes del mundo. En: Nina S. de Friedemann & Jaime Arroyo, *Herederos del jaguar y la anaconda: 295-322*. Bogotá: Carlos Valencia Editores.
- Baumgartner, Daniela 1994. Das Priesterwesen der Kogi. *Jahrbuch für Ethnomedizin und Bewußtseinsforschung* 3: 171-198.
- Bergqvist, Herik 2016. Complex epistemic perspective in Kogi (Arwako). *International Journal of American Linguistics* 82/1: 1-34.
- Bischof, Henning 1971. *Dis spanisch-indianische Auseinandersetzung in der Sierra Nevada von Santa Marta, 1501 bis 1600*. BAS 1. Bonn.
- \_\_\_\_\_ 1982-83. Indígenas y españoles en la Sierra Nevada de Santa Marta, siglo XVI. *RCA* 24: 75-124.
- Bolinder, Gustav 1913. *Det tropiska snöfjällets indianer*. Estocolmo.
- \_\_\_\_\_ 1921. *Indianer och tre vita*. Estocolmo.

- Brettes, Joseph de 1903. Les Indiens Arhoques-Kaggaba. *Bulletin et Mémoires de la Société d'Anthropologie de Paris, 5ème série, tome IV, fascicule 3: 318-375.* Paris.
- Cayón Durán, Luis 2002. Desde los templos y las lagunas. Manejo ecológico y territorial de los indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta. *Boletín de Antropología de la Universidad de Antioquia, 17/34.*
- Celedón, Rafael 1886. Gramática de la lengua Kögga, con vocabularios y catecismos. *BLA 10.* Paris.  
\_\_\_\_\_ 1986 [1886]. Introducción a la gramática de la lengua kögga. *Boletín del Museo del Oro 17: 9-30.* Bogotá.
- Correa, Alfredo 1988. Culture, résistance el luttes des peuples indiens de la Sierra Nevada, en Colombie. *EH 12: 257-279.*
- Chaves, Milcíades 1947. Mitología kágaba. *Boletín de Arqueología 2/5-6: 423-520.* Bogotá.  
\_\_\_\_\_ 1978. Sierra Nevada. En: Hugo Niño (ed.), *Literatura de Colombia aborígen: 331-372.* Biblioteca Básica Colombiana, 39. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura.
- Duque Cañas, Juan Pablo – Óscar Salazar Gómez – Gloria Elsa Castaño 2004. *Saminarki. Arquitectura y cosmogonía en la construcción kogi.* Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Ereira, Alan 1993. *The elder brothers. A lost South American people and their wisdom.* New York: Vintage Books.
- Ernst, Adolf 1872. Notizen über die Urbewohner der ehemaligen Provinz Santa Marta in Neu Granada. *ZE 4: 190-192.*
- Fischer, E. 1991. Conflicto y ciclo anual entre los Kágaba. Ponencia en el 47º CIA, New Orleans.
- Fischer, Manuela 1989. La persistencia de los valores religiosos tradicionales entre los Kagaba, Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia. En: Juan Bottasso (ed.), *Las religiones amerindias 500 años después: 209-227.* Quito: Abya-Yala.  
\_\_\_\_\_ - Konrad Theodor Preuss 1989. *Mitos kogi.* Colección 500 años, 20. Quito: Abya-Yala/MLAL.  
\_\_\_\_\_ 1990. *Ordnungsprinzipien in den Mythen der Kágaba der Sierra Nevada von Santa Marta, Kolumbien.* Bonn: Mundus Reihe Ethnologie 34/Holos.
- Friedeman, Nina S. de - Jaime Arocha 1985. Coguis, guardianes del mundo. En: *Herederos del jaguar y de la anaconda: 295-322.* Bogotá: Carlos Valencia Editores.
- Gawthorne, Linda Anne 1985. Cogui kinship. En: W.R. Merrifield (comp.), *South American kinships: 35-42.* Dallas.  
\_\_\_\_\_ - Grace E. Hensarling 1984. Fonología del cogui. *SFIC 5: 5-56.* Lomalinda.
- Granados C., Beatriz 1980. *Los kogi, una visión de su relación con la sociedad occidental.* Tesis de grado. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- Hensarling, Grace 1982. *Aspects of Cogui morphophonemics.* Ponencia al "Fourth Biennial Conference of the Society for Caribbean Linguistics", Paramaribo, Suriname 1982 (ms.).  
\_\_\_\_\_ 1988. *A sketch of Kogi grammar* (ms.).  
\_\_\_\_\_ 1991. The function of -ki 'switch' in Kogi. *Estudios de Lingüística Chibcha 10: 7-27.*
- Holmer, Nils 1952. Linguistic notes on Kaggaba and Sanka. *FLA 1.*  
\_\_\_\_\_ 1953. Some semantic problems in Cuna and Kögga. *International Anthropological and Linguistic Review 1: 195-200.* Miami.
- Isaacs, Jorge 1884. Estudios sobre las tribus indígenas del estado de Santa Marta. *Anales de Instrucción Pública VIII/45: 177-182.* Bogotá.
- Langebaek, Carl 1988. Desarrollo de las comunidades indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta desde el formativo hasta el siglo XVI. *Arqueología 6/2: 3-17.* Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Montenegro M., Leonardo 2006. Reseña de Juan Pablo Duque, Óscar Salazar & Gloria Elsa Castaño, "Saminashi. Arquitectura y cosmogonía en la construcción kogi", Bogotá, 2004. *Universitas Humanística, 62: 439-445.* Bogotá.
- Nicholas, F.C. 1901. The aborigenes of the Province of Santa Marta, Colombia. *AA 3: 606-649.*
- Ochiai, I. 1978. El contexto cultural de la coca entre los kogi. *AI 38/1: 43-49.*
- Olaya Perdomo, Noel 2000. Descripción preliminar del sistema verbal de la lengua kogui (kawgi). En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva: 781-788.* Santafé de Bogotá: ICC.
- Ortíz Ricaurte, Carolina 1989. La composición nominal en kogi. En: *Lenguas de la Sierra Nevada de Santa Marta. Serie Descripciones 3.* Bogotá: CCELA.  
\_\_\_\_\_ 1992. La predicación en la lengua kogui. *Lenguas aborígenes de Colombia. Memorias, 2: 117-125.* Bogotá: CCELA.  
\_\_\_\_\_ 1994. Clases y tipos de predicados en la lengua kogui. *BIFE 23/3: 377-399.* Lima.

- \_\_\_\_\_. 1998. *El léxico del cuerpo humano en la lengua kogui*. En: N. Eraso Keller (ed.), *Lenguas Aborígenes de Colombia. Memorias 5. El léxico del cuerpo humano a través de la gramática y la semántica: 15-33*. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_. 2000. La lengua kogui: fonología y sintaxis nominal. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva: 759-780*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Orrantia, Juan Carlos 2002. Matices kogui. Representaciones y negociación en la marginalidad. *RCA 38*.
- Oyuela Caycedo, Augusto 1986. De los Taironas a los Kogi: una interpretación del cambio cultural. *BMO 17: 32-43*.
- \_\_\_\_\_. 2002. El surgimiento de la rutinización religiosa. La conformación de la élite sacerdotal Taitona-Kogi. *Revista de Arqueología del Area Intermedia, 4*.
- Park, Willard Z. 1946. Tribes of the Sierra Nevada de Santa Marta. *HSAI 2: 865-886*.
- Perafán Simmonds, Carlos Cesar 1995. *Sistemas jurídicos. Páez, kogi, wayúu y tule*. Bogotá: Colcultura.
- Preuss, Konrad Theodor. 1919-1927. Forschungsreise zu en Kágaba-Indianern der Sierra Nevada de Santa Marta in Kolumbien. *Anthropos 14-22*.
- \_\_\_\_\_. 1925. Forschungsreise zu den Kágaba Indianern. Grammatik. *Anthropos 20: 881-928*.
- \_\_\_\_\_. 1926. *Forschungsreise zu den Kágaba. Beobachtungen, Textaufnahmen, und sprachliche Studien bei einem Indianerstamme in Kolumbien*. Mödling: Anthropos.
- \_\_\_\_\_. 1927. Forschungsreise zu den Kágaba. Beobachtungen... Nachtrag: Lexikon. *Anthropos 22: 415-528*.
- Reclus, Elisée 1861. *Voyage à la Sierra de Sainte Marthe - paysages de la nature tropicale*. París: Hachette.
- Reichel-Dolmatoff, Gerardo 1950. *Los Kogi. Una tribu de la Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia, vol.I* Revista del Instituto Etnológico Nacional, vol. IV, entregas 1ª y 2ª. Bogotá.
- \_\_\_\_\_. 1951. *Datos histórico-culturales sobre las tribus de la antigua Gobernación de Santa Marta*. Santa Marta: Instituto Etnológico del Magdalena.
- \_\_\_\_\_. 1951b. *Los Kogi. Una tribu de la Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia, vol.II*. Bogotá: Editorial Iqueima.
- \_\_\_\_\_. 1953. Contactos y cambios culturales en la Sierra Nevada de Santa Marta. *RCA 1: 17-122*.
- \_\_\_\_\_. 1962. Bibliografía de la Sierra Nevada de Santa Marta. *Revista de la Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, XI/44: 367-374*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_. 1967. Notas sobre el simbolismo religioso de los indios de la Sierra Nevada de Santa Marta. *Razón y Fábula. Revista bimestral de la Universidad de los Andes, 1: 55-72*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_. 1974. Funerary customs and religious symbolism among the Kogi. En: P.J. Lyons (comp.), *Native South Americans: 289-301*.
- \_\_\_\_\_. 1975. Templos Kogi: introducción al simbolismo y a la astronomía del espacio sagrado. *RCA 19: 199-245*.
- \_\_\_\_\_. 1977a. Training for the priesthood among the Kogi of Colombia. En: J. Wilbert (comp.), *Enculturation in Latin America. Latin American Studies, vol. 37: 265-288*. Los Angeles: University of California.
- \_\_\_\_\_. 1977b. *Conceptos indígenas de enfermedad y equilibrio ecológico: los Tukano y los Kogi*. Roma.
- \_\_\_\_\_. 1978. The loom of life: a kogi principle of integration. *JLAL 4/1: 5-27*.
- \_\_\_\_\_. 1982. Cultural change and environmental awareness: a case study of the Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia. *Mountain Research and Development 2/3: 289-298*. Boulder.
- \_\_\_\_\_. 1985a. [1950 y 1951b] *Los Kogi: una tribu de la Sierra Nevada de Santa Marta, I-II*. Bogotá: Procultura.
- \_\_\_\_\_. 1985b. Funerary customs and religious symbolism among the Kogi. En: Patricia J. Lyon (ed.), *Native South Americans. Ethnology of the least known continent: 289-301*. Prospect Heights, Ill.: Waveland Press.
- \_\_\_\_\_. 1987. The Great Mother and the Kogi Universe: a concise overview. *JLAL 13/1: 73-113*. Los Angeles.
- \_\_\_\_\_. 1994. Kogi. En: J. Wilbert (ed.): 200-203.
- \_\_\_\_\_. 1996. *Los Kogi de la Sierra Nevada*. Palma de Mayorca: Bitzoc.
- Sánchez, M. 1977. *Los ijka y los kogi de la Sierra Nevada I-II*. Tesis doctoral. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- Stendal, Chadwick 1971a. Lenta aculturación en una cultura no materialista. *Monografías sobre problemas indígenas 1: 1-24*. Bogotá: Ministerio de Gobierno.
- \_\_\_\_\_. 1971b. Los problemas de un soltero en una comunidad primitiva. *Monografías sobre problemas indígenas 2: 1-17*. Bogotá: Ministerio de Gobierno.
- \_\_\_\_\_. 1973. Kogi. *ACMGEC 1: 293-305*.

**CHIBCHA**

- \_\_\_\_\_. 1976. Puntos básicos de la gramática cogui. *ALCA 2: 1-20*.
- \_\_\_\_\_. 1978. La estructura del verbo auxiliar cogui y su distribución en el discurso. *ECh 2: 1-47 (= SS 9)*. Bogotá: ILV/MG.
- Taylor, G. 1931. Settlement zones of the Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia. *Geographical Review 4: 539-588*. New York.
- Trillos Amaya, María 1998. Enseñanza del español como segunda lengua, comunidad kogi de Maruámake. *Educación endógena frente a educación formal*. Bogotá: Siglo XXI Impresores Ltda.
- \_\_\_\_\_. 1999. Oralidad y escritura ¿conflicto o complementariedad? El caso de la adquisición de la escritura por los kogui de Maruámeque. *Memorias del Seminario-Taller Enseñanza de Lenguas en Contextos Multiculturales*. Bogotá: ICC.
- Urbina, Fernando 1990. [Reseña de] Manuela Fischer & Konrad Theodor Preuss, "Mitos Kogi". *BMO 27: 131-132*.
- Uribe Alarcón, María Victoria. 1987. Los kogi de la Sierra Nevada de Santa Marta. *Boletín del Museo del Oro 19*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_. 1990. *We, the elder brothers. Continuity and change among the Kággaba of the Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia*. Ph.D. diss., University of Pittsburgh (UMI 9019443).
- Uribe T., Carlos Alberto 1992. La etnografía de la Sierra Nevada de Santa Marta y las tierras bajas adyacentes. En: *Geografía humana de Colombia, II*. Bogotá: ICAN.
- Valderrama Andrade, Bernardo 1984. *Taironaca. Una historia de ciudades perdidas, colonos, gUAQUEROS, indígenas y marimberos en la Sierra Nevada de Santa Marta*. Bogotá: En Ancora.

**KUNA / TULE**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Panamá: (1) R.I. Comarca de San Blas o Kuna Yala, al norte de la prov. Darién, en la parte oriental del país, vertiente atlántica, desde el Golfo de San Blas hasta la frontera con Colombia, archipiélago de San Blas (en unos 50 pueblos de 33 islas) y unas ocho comunidades en tierra firme adyacente. La población total de la Comarca era, para 1989, de 40.864 personas [Ventocilla 1992];

(2) Prov. de Panamá: R.I. del Bayano, en la zona del lago del mismo nombre, cuenca del río Chapo (llamado también Bayano) y afluentes desde el río Majé, al oeste, hasta las cabeceras del río Cañazas, al este. Dicha zona queda al oeste de la ciudad de Chepo y corresponde al distrito Chepo, centro este de la provincia de Panamá. De oeste a este, las localidades **kuna** son Majé, Pintupo, Icardí, Río Diablo, Piria, Cañazas y Sábalo.

(3) Prov. Darién, distrito Pinogana: R.I. Paya-Púcuro en los ríos Paya, Púcuro, Capetí y Tuira y cabeceras del Chucunaque (Turpana 1987);

(4) Fuera de su ámbito tradicional, un estimado de unos 8.000 a 9.000 **kuna** viven en ciudades como Panamá y Colón así como en las bananeras de Changuinola (Ventocilla 1992);

Colombia: (1) depto. del Chocó, municipio Acandí: resguardos indígenas de Arquía [338 **kuna**] y de Cutí [78 **kuna**] (Arango & Sánchez 1998);

(2) depto. de Antioquia: reserva indígena Caimán Nuevo (municipios Necoclí y Turbo [cerca de Turbo, en el golfo de Urabá, con 494 **kuna** en el primer municipio y 256 en el segundo (Arango & Sánchez 1998)];

NOMBRE(S):

**Kuna, tule** (dialectos: **San Blas [subdialectos bayano/chucunaque], bayano, paya** [= **paya-pucuro, caiman nuevo**])

AUTODENOMINACIÓN:

**Tule**

NÚMERO DE HABLANTES:

Panamá: 36.422 hablantes (Turpana 1987); 50.000 - 70.000 **San Blas kuna** para 1995 (incluyendo a unos 10.000 en la capital del país, en Colón y en plantaciones); 700 **paya** (Ethnologue 1992); 54.600 **kuna** para 1987 (Guionneau-Sinclair 1994, v. bajo Guaymí);

Colombia: 1.166 **tule** (Arango & Sánchez 1998); 600 - 800 **paya**-hablantes para 1991 (Ethnologue 1996); 609 **tule** (DNP 1989);

Según Romoli (1987), el curso bajo del río Atrato, en Colombia, habría sido el foco de dispersión de la etnia **kuna**, la que fue empujada en el curso del siglo XVII por sus antiguos enemigos tradicionales, los **katío** (embera del

norte de la familia lingüística **chocó**). En Panamá, fueron apareciendo los **kuna** primero en la zona del golfo de San Miguel. Recién hacia mediados del siglo XIX empezaron a poblar las islas del archipiélago de San Blas. Los primeros españoles que llegaron al Darién (Relación de Pascual de Andagoya) encontraron numerosos grupos **cueva** o **coiba**, los cuales se han erróneamente, como lo muestra Romoli (*op.cit.*), considerado como antepasados de los **kuna**. Los asentamientos **cueva/coiba** el 79° meridiano (Trimborn 1952). Sin embargo, el hecho de que la lengua de los **cueva** fuera relacionada con la de los **kuna** ha sido recientemente puesto en duda por Constenla & Margery (1990) quienes, basándose en consideraciones de tipo lingüístico y arqueológico, optan por un parentesco entre **cuiva** y los modernos **chocó**.

#### BIBLIOGRAFÍA:

- Agudelo, L. 1970. Los cunas o kuna. *Ethnia* 57-58: 9-19. Bogotá.
- Almagioni, G. 1992. Il popolo dei Cuna di Panamá: immagini ed identità per la cultura occidentale, 3. Immagine ed identità dei Cuna. En: M. Squillacciotti (ed.), *America: cinque secoli dalla conquista. Saggi dal Seminario Interdisciplinare della Facoltà di Lettere e Filosofia: 21 y 33-48*. Siena: Università di Siena.
- Aramburo, Clara - Alicia Londoño 1982. *La mola*. Tesis de grado. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Archibold, G. - S. Davey 1993. Kuna Yala: protecting the San Blas of Panama. En: Elizabeth Kempf (ed.), *The law of the mother. Protecting Indigenous Peoples in Protected Areas*. San Francisco: Sierra Club Books.
- Baptista, Priscilla - Ruth Wallin 1974. La jerarquía fonológica del bayano cuna. *LPan* 1: 5-16.
- Bartolomé, Miguel - Alicia Barabas 1998. Recursos culturales y autonomía étnica. La democracia participativa de los kuna de Panamá. *Acta Americana*, 6/1. Uppsala/ Estocolmo.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 2004. Recursos culturales y autonomía étnica. La democracia participativa de los Kuna de Panamá. *Cahiers Amérique Latine Histoire et Mémoire*, 10. <http://alhim.revues.org/sommaire351.html>
- Bennet, Charles F. 1962. The Bayana Cuna Indians, Panama. An ecological survey of livelihood and diet. *Annals of the Association of American Geographers* 52/1: 32-50.
- \_\_\_\_\_ 1967. The houses of the Bayano Cuna Indians of Panama. *Antropológica* 20: 37-52. Caracas.
- Berengueras, José 1934. *Rudimentos de gramática karibe cuna*. Panamá: Imprenta Nacional.
- Biesanz, John - Mavis Biesanz 1958. Los indios Cuna de San Blas, Panamá. En: *La sociedad moderna: introducción a la sociología: 17-29*. México, D.F.: Editorial Letras S.A.
- Bourgois, Philippe 1988. Conjugated oppression: class and ethnicity among Guaymi and Kuna bana workers. *AE* 15/2: 328-448.
- Branca, G.B. 1973a. *An introduction to the linguistic description of the San Blas Cuna dialect*. These presented to the Faculty of the English Dept. of the University of Panama. Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1973b. Reglas morfológicas para la asimilación de las consonantes en la lengua cuna. En: *Actas del IV Simposium Nacional de Antropología, Arqueología y Etnohistoria de Panamá: 175-184*. Panamá: Instituto Nacional de Cultura.
- Brizuela, Alvaro 1971. Agricultura y calendario agrícola de los kunas del río Bayano, Panamá. En: *Actas del II Simposium de Antropología, Arqueología y Etnohistoria de Panamá*. Panamá.
- Calvo Buezas, T. 1990. *Indios cunas. La lucha por la tierra y la identidad*. Madrid: Libertarias.
- Calvo Población, Gaspar 1995a. El inicio de la educación institucionalizada entre los kunas de Panamá. *Historia de la Educación*, 14.
- \_\_\_\_\_ 1995b. La mujer kuna. Estudios científicos. En: *IV Encuentro de Latinoamericanistas españoles: 1488-1512*. Salamanca: Ediciones de la Universidad.
- Carmona Maya, Sergio Iván 1989. *La música, un fenómeno cosmogónico entre los Cuna*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Castillo, Geodisio - John W. Beer 1983. *Utilización del bosque y de sistemas agroforestales en la región de Gardi, Kuna Yala (San Blas, Panamá)*. Turrialba: Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza.
- Costello, Richard William 1975. *Political economy and private interests in Río Azúcar: an analysis of economic*

- \_\_\_\_\_ *change in a San Blas community*. Ph.D. diss. Davis: University of California.
- \_\_\_\_\_ 1982. New economic roles for Cuna males and females: an examination of socioeconomic change in a San Blas community. En: Christine A. Loveland & Franklin O. Loveland (eds.), *Sex roles and social change in native Lower Central American societies: 70-87*. Urbana: University of Illinois Press.
- Cullen, Edward 1851. Vocabulary of the language of the Yule Indians, who inhabit the rivers and the coasts of Darién, from the mouth of the Atrato to the coast of San Blas. *JRGS 21: 241-242*.
- Chapin, Mac 1970. *Pap Ikala*. Panamá: Instituto Nacional de Cultura.
- \_\_\_\_\_ 1975. Kuna subsistence. Comments and addendum to: "Notes on the environment and subsistence practices of the San Blas Cuna". *Working Papers on Peoples of Central America, 1: 53-60*.
- \_\_\_\_\_ 1983. *Curing among the San Blas Kuna of Panamá*. Ph.D. diss. University of Arizona.
- \_\_\_\_\_ 1990. The silent jungle: ecotourism among the Kuna Indians of Panama. *CSQ 14/1: 42-45*.
- \_\_\_\_\_ 199 . *Pab Igala: historias de la tradición Kuna*. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_ 1993. *Los pueblos indios en sus mitos. Vol.15: Kuna*. Quito: Abya-Yala.
- De Gerdes, Marta Lucía 1995. *Constructing Kuna identity through verbal art in the urban context*. Ph.D. diss. Austin: University of Texas.
- Densmore, Frances 1926. *Music of the Tule Indians of Panama*. Smithsonian Miscellaneous Collections, vol. 77, nr. 11. Washington: The Smithsonian Institution.
- De Santa Teresa, S. 1959. *Los indios Catíos, los indios Cuna*. Medellín: Imprenta departamental.
- Di Giovanni, M. 1992. Il popolo dei Cuna di Panamá: immagini ed identità per la cultura occidentale, 1. I Cuna nei rescconti dei primi viaggiatori. En: M. Squillacciotti (ed.), *America: cinque secoli dalla conquista. Saggi dal Seminario Interdisciplinare della Facoltà di Lettere e Filosofia: 22-29*. Siena: Università di Siena.
- Díez, Margarita 1988. *Estructura política actual de la comunidad Kuna. Habitantes de Isla Sasardi-Mulatuppu*. Tesis de grado. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Dyneley Prince, J. 1912. Prolegomena to the study of the San Blas language of Panamá. *AA 14: 109-126*.
- Erice, Jesús 1980. *Gramática de la lengua kuna*. Panamá: Impresora de La Nación/ Instituto Nacional de Cultura.
- \_\_\_\_\_ 1985. *Diccionario de la lengua Kuna*. Panamá: Impresora de la Nación/INAC.
- Evans Holloman, Regina 1969. *Developmental change in San Blas*. Ph.D. diss. Northwestern University.
- \_\_\_\_\_ 1971. Ritos de pubertad masculina, matrimonio, pre-pubertad y couvade entre los kunas de Panamá: algunas notas etno-históricas. *Hombre y Cultura 2/2*. Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1976. Cuna household types and the domestic cycle. En: Mary Helms & Franklin Loveland (eds.), *Frontier adaptations in Lower South America: 131-149*. Philadelphia: Institute for the Study of Human Issues.
- Falla, Ricardo 1979. *El tesoro de San Blas*. Panamá: Ediciones del Centro de Capacitación Social.
- Forero P., Luis Eduardo 1980. Etnobotánica de las comunidades indígenas Cuna y Waunaná, Chocó, Colombia. *Cespedesia IX/33-34: 115-302*. Popayán.
- Forster, D. Keith 1977. The narrative folklore in border Cuna. En: R.E. Longacre & F. Woods (comp.), *Discourse Grammar 2: 1-23*. Dallas: SIL.
- \_\_\_\_\_ 2011. *Paya Kuna. An introductory grammar*. Dallas: SIL International.
- Fortis, Paolo 2008. *Carving wood and creating shamans: an ethnographic account of visual capacity among the Kuna of Panama* (Ph.D. diss.). St. Andrews: University of St. Andrews.
- Friedemann, Nina S. de 1993. Cunas. Parlamentarios y poetas. En: Nina S. de Friedemann & Jaime Arocha, *Herederos del Jaguar y la Anaconda: 265-294*. Bogotá: Carlos Valencia Editores..
- Garrido Arosemena, Enrique 1992. *Historia tradicional del pueblo kuna*. Trabajo de Graduación. Panamá: USMA.
- Gasso, Leonardo 1908. *Gramática karibe-kuna*. Barcelona: Tipografía Católica.
- Giannelli, Luciano 1998. La fonología cuna e la resa in scrittura del testo. En: M. Squillacciotti (ed.), *I cuna di Pamamà: 171-174*. Torino: L=Harmattan Italia.
- \_\_\_\_\_ 1999. Sulla fonología cuna. En: *Abia Yala Inmargan - Americana. Studi intorno alle lingue native di un antico/ nuovo mondo: 157-289*. Siena: Protagon Editori Toscani.
- \_\_\_\_\_ 2001a. *Breve profilo morfologico della lingua cuna (dule gaya) con un=appendice di Réuter Orán Bodin*. Siena <http://www.unisi.it/ricerca/centri/cisai/morfocuna.htm>
- \_\_\_\_\_ 2001b. Los problemas de la fonología cuna. <http://www.unisi.it/ricerca/centri/cisai/index.htm>
- \_\_\_\_\_ 2002. *Fonología della lingua cuna (dule gaya)*. Munich: Lincom Europa.



- Gómez Gómez, Antonio 1967. *Los cuna: aspectos culturales de la adaptación al ambiente*. Tesis de grado. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1969. El cosmos, religión y creencias de los indios Cuna. *Boletín de Antropología de la Universidad de Antioquia*, 3/11: 55-98. Medellín.
- \_\_\_\_\_ 1987. Cuna. En: F. Correa & J. Pachón (comp.), *Introducción a la Colombia Amerindia*. Bogotá: ICAN.
- Gómez Morales, J. 1972. Contactos culturales en el golfo de Urabá. *AI 32/4: 1197-1210*.
- \_\_\_\_\_ 1975. Notas etnográficas sobre la tecnología de los indios cuna. *RCA 19*.
- Harrington, J.P. 1925. Ethnological and linguistic notes of the Tule Indians of Panamá. *Explorations and fieldwork of the Smithsonian Institution in 1924, Smithsonian Miscellaneous Collections, vol. 77: 112-136*.
- Hasbrouck, Gary M. 1985. *Subsistence fishing among the San Blas Kunas*. M.A. Thesis. Berkeley: University of California.
- Hatley, Nancy Brennan 1976. Cooperativism and enculturation among the Cuna Indians of San Blas. En: J. Wilbert (ed.), *Enculturation in Latin America. An anthology: 67-94*. Los Angeles.
- Herrera, Francisco 1972. Aspectos del desarrollo económico y social de los indios cuna de San Blas. *AI 32/1: 113-138*.
- \_\_\_\_\_ 1984. *La revolución de Tule. Antecedentes y nuevos aportes*. Tesis de Licenciatura. Panamá: Universidad de Panamá.
- Herrera, Heraclio 1990. *Plantas usadas en la medicina tradicional en el oeste de Kuna Yala (San Blas), Panamá*. Tesis de Licenciatura en Biología (Botánica), Facultad de Ciencias Naturales y Exactas. Panamá: Universidad Nacional de Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1997. *El espíritu de la tierra: Plantas y animales en la vida del pueblo kuna*. Barcelona: Icaria Editorial.
- \_\_\_\_\_ - Rutilio Paredes 1997. *Inaigar nusa gandi, Kuna Yala (Guía interpretativa de plantas medicinales)*. Panamá: AEK/PEMASKY.
- \_\_\_\_\_ et al. 1995. *Plants and animals in the life of the Kuna*. Austin: University of Texas Press.
- Herrera Angel, Leonor 1969. *Arquí: la organización social de una comunidad indígena cuna*. Tesis de grado. Bogotá: Universidad de Los Andes, Departamento de Antropología.
- \_\_\_\_\_ - Marianne Cardale de Schrimpf 1975. Mitología cuna: los kalu, según don Alfonso Díaz-Granados. *RCA 17: 201-248*.
- Herrmann, A.R. 1980a. Wortliste Deutsch-Kuna. *ZE 105*.
- \_\_\_\_\_ 1980b. Kleine Grammatik des Karibe-Kuna. *ZE 105*.
- Hirschfeld, Lawrence A. 1977a. Art in Cunaland: ideology and cultural adaptation. *Man 12/1: 104-123*.
- \_\_\_\_\_ 1977b. Cuna aesthetics: a quantitative analysis. *Ethnology*, 16/2: 147-166.
- Holmer, Nils M. 1946. Outline of Cuna grammar. *IJAL 12/4: 185-197*.
- \_\_\_\_\_ 1947. *Critical and comparative grammar of the Cuna language*. ES 14.
- \_\_\_\_\_ 1951. Cuna chrestomathy. *ES 18*. Göteborg.
- \_\_\_\_\_ 1952a. *Ethno-linguistic Cuna dictionary*. ES 19.
- \_\_\_\_\_ 1952b. Linguistic notes on Köggaba and Sanka. *FLA*.
- \_\_\_\_\_ 1953. Some semantic problems in Cuna and Köggaba. *International Anthropological and Linguistical Review 1/2-3: 195-200*. Miami.
- \_\_\_\_\_ 1963. Dos cuentos shamanísticos de los indios cunas. *ES 27*. Göteborg.
- \_\_\_\_\_ - Henry Wassén 1947. Mu-Igala or the way of Muu. A medicine song from the Cuna Indians of Panamá, with translation and comments by N.M. Holmer and H. Wassén. Göteborg: Etnografiska Museet.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1953. The complete Mu-Igala with writings. *ES 21*. Göteborg.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1958. *Nia-Ikala. Canto mágico para curar la locura*. ES 23. Göteborg.
- Holloman, Regina: **v. también: Evans Holloman**.
- \_\_\_\_\_ 1975. Ethnic boundary maintenance, readaptation and social evolution in the San Blas islands of Panamá. En: Leo Despres (ed.), *Ethnicity and resource competition in plural societies: 27-40*. Chicago: Aldine.
- Howe, James 1974. *Village political organization among the San Blas Cuna*. Ph.D. diss. University of Pennsylvania.
- \_\_\_\_\_ 1975. Notes on the environment and subsistence practices of the San Blas Cuna. *Working Papers on Peoples of Central America, 1: 1-53*.
- \_\_\_\_\_ 1976. Communal land tenure and the origin of descent groups among the San Blas Cuna. En: M.W. Helms & F.O. Loveland (eds.), *Frontier adaptations in lower Central America: 151-164*. Philadelphia:

- Institute for the Study of Human Issues.
- \_\_\_\_\_ 1977. Carrying the village: Cuna political metaphors. En: J. David Shapir & J. Christopher Crocker (eds.), *The social use of metaphor: 132-163*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- \_\_\_\_\_ 1978. How the Cuna keep their chiefs in line. *Man* 13/4: 537-553.
- \_\_\_\_\_ 1979a. *Cantos y oraciones del Congreso Cuna*. Panamá: Editorial Universitaria de Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1979b. The effects of writing on the Cuna political system. *Ethnology*, 18/1: 1-16.
- \_\_\_\_\_ 1985. Marriage and domestic organization among the San Blas Cuna. En: W. D'Arcy & M. Corra A. (eds.), *Botany and natural history of Panamá*. Sain Louis: Missouri Botanical Garden.
- \_\_\_\_\_ 1986. *The Kuna gathering: Contemporary village politics in Panama*. Latin American Monographs, 67. Austin: University of Texas Press.
- \_\_\_\_\_ 1997. The Kuna and the world: five centuries of struggle. En: M.L. Salvador (ed.), *The art of being Kuna. Layers of meaning among the Kuna of Panama*. Los Angeles: UCLA.
- \_\_\_\_\_ 1998. *A people who would not kneel: Panama, the United States, and the San Blas Kuna*. Smithsonian Series in Ethnographic Inquiry. London: Smithsonian Institution Press.
- \_\_\_\_\_ - Joel Sherzer 1975. Take and tell: a practical classification from the San Blas Cuna. *AE* 2/3: 435-460.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1986. Friend Hairyfish and friend Rattlesnake or keeping anthropologists in their place. *Man* 21: 680-696.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - Marc Chapin 1980. *Cantos y oraciones del Congreso Kuna*. Panamá: Editorial Unversitaria.
- Jaén Suárez, Omar 1979. *La población del istmo de Panamá del siglo XVI al siglo XX*. Panamá: Impresores de la Nación.
- Jaramillo, José Antonio 1986. *El legado de Ibeorgum. La música como factor de supervivencia cultural en la comunidad Cuna de Caimán*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Kapp, Kit S. 1972. *Mola art from the San Blas islands*. Cincinatti, Ohio: K.S. Kapp Publications.
- Keeler, Clyde Edgar 1956. *Land of the moon-children: the primitive San Blas culture in flux*. Athens: University of Georgia Press.
- \_\_\_\_\_ 1969. *Cuna Indian art: the culture and craft of Panama's San Blas islanders*. New York: Exposition Press.
- Kramer, Fritz 1970. *Litterature among the Cuna Indians*. ES 30. Göteborg.
- Kungiler, Iguaniginape 1994. *Ologindibipilele: caminante y guerrero de 1925 (Biografía de Simral Colman)*. Panamá: Colectivo de Editores Kunas/ Instituto Cooperativo Interamericano.
- Landaburu, Jon (ed.) 1999. *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. 4: Lenguas del occidente de Colombia*. Santafé de Bogotá: CCELA/ UNIANDES.
- Langebaek Rueda, Carl Henrik 1991. Cuna long distance journeys: the results of colonial interaction. *Ethnology* 30/4: 371-380.
- López Ciro, Luz Doris 1992. Algunos campos semánticos de la lengua kuna. *RLL* 22: 23-40. Medellín.
- Lull, E.P. 1873. Vocabulary of the languages of San Blas and Caledonia Bay, Isthmus of Darién. *Transactions of the American Philological Association*, 4: 103-109.
- Llerena-Villalobos, Rito 1986. Lingüística amerindia: fonología de la lengua kuna. *RLL* 10: 31-53. Medellín.
- \_\_\_\_\_ 1987a. Relación y determinación en el predicado de la lengua kuna. *Série Descripciones 1*. Bogotá: CCELA.
- \_\_\_\_\_ 1987b. Lingüística amerindia: introducción a la gramática de la lengua kuna. *RLL* 11/12: 85-98. Medellín.
- \_\_\_\_\_ 2000. Elementos de gramática y fonología de la lengua cuna. En: M.S. González & M.L. Rodríguez (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia: 59-71*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Margiotti, Margherita 2010. *Kinship and the saturation of life among the Kuna of Panamá*. (Ph.D. diss.). St. Andrews: University of St. Andrews.
- Marotta, G. 2001. Note di metrica cuna. <http://www.unisi.it/ricerca/centri/cisai/index.htm>
- McCosker, Sandra Smith 1974. *The lullabies of the San Blas Cuna Indians of Panama*. ES 33. Göteborg.
- \_\_\_\_\_ 1976. San Blas Cuna Indian lullabies: a means of informal learning. En: J. Wilbert (ed.), *Enculturation in Latin America: an anthology: 29-66*. Los Angeles.
- Montalván, A. 1969. *?B4Φ∇>4, β2Z8∇ 89>∇*. Moscú: Universidad Patrice Lumumba.
- \_\_\_\_\_ 1972. Construcciones de paréntesis en la lengua cuna. *Actas del III Simposium Nacional de Antropología, Arqueología y Etnohistoria de Panamá*. Panamá: Centro de Investigaciones Antropológicas/ Instituto Nacional de Cultura.
- \_\_\_\_\_ 1976. Formación de los numerales kunas. *Revista Nacional de Cultura*, 2. Panamá.

- \_\_\_\_\_. 2000. La educación intercultural bilingüe en Panamá. En: L. Giannelli (ed.), *Panamá y sus lenguas indígenas: 7-48*. Siena: CISAI, Università di Siena.
- \_\_\_\_\_. 2001 [1973]. Interpretación fonológica de las consonantes oclusivas geminadas en la lengua kuna, y la definición del alfabeto kuna. En: L. Giannelli (ed.), *Studi Americani: 31-53*. Siena: CISAI, Università di Siena.
- Montoya de Sarasti, A.C. 1977. Bayana dule-guna: los Kunas del Bayano. *Revista Panameña de Antropología*, 2.
- Moore, Alexander 1983. Lore and life: Cuna Indian pageants, exorcism, and diplomacy in the nineteenth century. *Ethnohistory* 30/2: 93-106.
- \_\_\_\_\_. 1984. From council to legislative democracy: Parliamentarism, and the San Blas Cuna. *AA* 84/1: 28-42.
- Morales, Ascario 1991. La administración de justicia en Kuna Yala. *Cuadernos de Antropología* 1/0. Panamá: Universidad de Panamá, Centro de Investigaciones Antropológicas.
- Morales Gómez, Jorge 1969. *Los indios cuna del golfo de Urabá y sus contactos culturales*. Tesis de grado. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- \_\_\_\_\_. 1972. Contactos culturales en el golfo de Urabá: la evangelización de los Cuna. *AI* 32/4: 1197-1210.
- \_\_\_\_\_. 1975. Notas etnográficas sobre la tecnología de los indios cuna. *RCA* 19: 79-102.
- \_\_\_\_\_. 1987a. Cuna. En: F. Correa & X. Pachón (eds.), *Introducción a la Colombia Amerindia: 263-277*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_. 1987b. La imagen del cielo entre los Cuna. *Universitas Humanistica* 27: 29-33.
- \_\_\_\_\_. 1992. Tres episodios de la historia de los indios Cuna. *Boletín de Historia y Antigüedades* 777: 393-408.
- \_\_\_\_\_. 1990. Fauna, trabajo y enfermedad entre los cuna. En: F. Correa (comp.), *La selva humanizada. Ecología alternativa en el trópico húmedo colombiano: 167-187*. Bogotá: ICAN/Fondo Editorial CEREC.
- \_\_\_\_\_. 1992. Grupo indígena. Los Cuna. En: *Geografía humana de Colombia. Tomo IX. Región del Pacífico: 63-92*. Santafé de Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- \_\_\_\_\_. 1995. El tratado de 1871 entre los Cuna y el estado colombiano. Sentido de una acción de resistencia. *RCA* 32.
- \_\_\_\_\_. 1997. Oro, control al incesto y cultura entre los Cuna. *BMO* 43: 39-47.
- Nordenskiöld, Erland 1928a. *Indianerna på Panamanäset*. Stockholm.
- \_\_\_\_\_. 1928b. *Indianerna på Panamanäset. Ymer* 48. Stockholm.
- \_\_\_\_\_. 1928c. Les Indiens de l'isthme de Panama. *La Géographie* L.París.
- \_\_\_\_\_. 1928ch. Cuna Indian conceptions of illness. *Festschrift . Publication d=hommage offerte au P. W. Schmidt. Anthropos* 1928: 527-529.
- \_\_\_\_\_. 1928d. Picture-writings and other documents by Néle, the paramount chief of the Cuna Indians and Ruben Pérez Kantule, his secretary. *Comparative Ethnological Studies*, 7. Gotemburgo.
- \_\_\_\_\_. 1929. Les rapports entre l'art, la religion et la magie chez les Indiens Cuna et Chocó. *JSAP* 21: 141-158.
- \_\_\_\_\_. 1930. Cuna Indian religion. *Proceedings of the XXIIIth ICA, New York 1928*.
- \_\_\_\_\_. 1931. Faiseurs de miracles et voyants chez les Indiens Cuna. *RIEUNT* 2: 459-469. Tucumán.
- \_\_\_\_\_. 1932. La conception de l=âme chez les Indiens cuna de l=isthme de Panama. La signification de trois mots una: purba, niga et kurkin. *JSAP* 24/1: 7-30.
- \_\_\_\_\_. 1938. *An historical and ethnographical survey of the Cuna Indians*. Comparative Ethnographical Studies 10. Gotemburgo.
- Ongaro, S. 1992. Il popolo dei Cuna di Panamá: immagini ed identità per la cultura occidentale, 2. L=immagine dei Cuna nei mass-media. En: M. Squillacciotti (ed.), *America: cinque secoli dalla conquista. Saggi dal Seminario Interdisciplinare della Facoltà di Lettere e Filosofia: 29-33*. Siena: Università di Siena.
- Oran, Antonio 1979. Estructura y funcionamiento del poder popular kuna y el nuevo poder de octubre (hacia una legislación especial para los kunas). *Actas del II Congreso Nacional de Antropología, Arqueología y Etnohistoria de Panamá: 395-416*. Panamá: INAC.
- Pacini, Beatrice s.f. *Ailigandi/ Kuna Yala: un=analisi sociolinguistica*. Siena  
<http://www.unisi.it/ricerca/centri/cisai/pacini.htm>
- \_\_\_\_\_. 2001. La variabilità linguistica in lingua cuna. *Rivista italiana di dialectologia*, 25.
- Parsons J., James 1974. El poblamiento de Urabá durante la época colonial. *Revista de la Dirección de Divulgación Cultural*, 13: 103-126. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Perafán Simmonds, Carlos Cesar 1995. *Sistemas jurídicos. Páez, kogi, wayúu y tule*. Bogotá: Colcultura.
- Perrin, Michel 1994. Du chamanisme à l=artiste. Chamanes guajoro et brodeuses kuna. *Cahiers de*

*Géopoétique: 89-99.*

- Pike, Eunice V. - K. Forster - W.J. Forster 1986. Fortis versus lenis consonants in the Paya dialect of Kuna. En: B.F. Elson (comp.), *Language in global perspective: 451-464*. Dallas: SIL.
- Pinard, Alphonse Louis 1890. *Vocabulario castellano-cuna*. Petite Bibliothèque Américaine 1. Paris.
- Prestan Simón, Arnulfo 1975a. Terminología de parentesco de la comunidad de Isla Pino. *Hombre y Cultura 3/1: 95-102*. Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1975b. *El uso de la chicha en la sociedad kuna*. Ediciones Especiales, 72. México, D.F.: Instituto Indigenista Interamericano.
- \_\_\_\_\_ 1977. El rescate del alma en la sociedad Kuna. *AI 37/3: 749-758*.
- \_\_\_\_\_ 1984. Taxonomía de la literatura oral cuna. *Estudios de Lingüística Chibcha 3*.
- \_\_\_\_\_ s.f. *Ensayo monográfico sobre los caribe-cuna*. Bogotá: Universidad de San Buenaventura.
- Prince, J.D. 1912. Prolegomena to the study of the San Blas language of Panama. *AA 14: 109-126*.
- \_\_\_\_\_ 1913a. Grammar and glossary of the Tule language of Panama. *AA 15: 480-528*.
- \_\_\_\_\_ 1913b. A text in the Indian language of Panama-Darien. *AA 15: 298-326*.
- Puig, Manuel María 1944. *Diccionario de la lengua caribe-cuna*. Panamá: Estrella de Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1946. *Gramática de la lengua caribe-cuna*. Panamá: Imprenta La Moderna.
- \_\_\_\_\_ 1948. *Los indios kunas de San Blas, su origen, tradiciones y costumbres*. Panamá: Imprenta Nacional.
- Reuter O., Antonio - Pelucio Chiari 1978. La vida rutinaria del Kuna. En: *Actas de V Simposio Nacional de Antropología y Etnohistoria de Panamá: 101-108*. Panamá: Universidad de Panamá/ Instituto Nacional de Cultura.
- Rivet, Paul 1947. Rapports des langues chimila et cuna de Colombie. *JSAP 36: 236-237*.
- Román Saavedra, Álvaro 1974. *Cambios socioeconómicos en la comunidad indígena cuna de Caimán Nuevo*. Tesis de grado. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Romoli, Kathleen 1987. *Los de la lengua de Cueva. Los grupos indígenas del istmo oriental en la época de la conquista española*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura.
- Salvador, Mary Lyn 1976. The clothing arts of the Cuna of san Blas, Panamá. En: Nelson H. Graburn (ed.), *Ethnic and tourist arts*. Berkeley: University of California Press.
- \_\_\_\_\_ (ed.) 1997. *The art of being Kuna: layers of meaning among the Kuna of Panama*. Los Angeles: UCLA Museum of Cultural History.
- Severi, Carlo 1981a. *Nia-Ikar-Kalu: le traitement chamannique de la folie chez les Indiens Cuna de San Blas*. Thèse de doctorat de 3ème cycle. Paris: EHESS.
- \_\_\_\_\_ 1981a. Le anime cuna. *La Ricerca Folklorica, 4: 69-75*. Brescia.
- \_\_\_\_\_ 1981b. Image d'étranger. *Res - Anthropology and Aesthetics, 1: 88-94*. Cambridge, Mass.
- \_\_\_\_\_ 1981c. Il folle e l=estraneo. *L=Uomo 1: 185-199*. Roma [trad. de 1981b].
- \_\_\_\_\_ 1982. Le chemin des métamorphoses. Un modèle de connaissance de la folie dans un chant chamannique Kuna. *Res - Anthropology and Aesthetics, 3: 32-67*.
- \_\_\_\_\_ 1983. Nia Ikar Kalu: los pueblos del camino de la locura. Canto chamánico de la tradición cuna. *Amerindia, 8: 129-180*. París.
- \_\_\_\_\_ 1984. Un rito di passaggio incompiuto: cronaca e analisi della acculturazione cuna. En: F. Scaparro (ed.), *Volere la luna: la crescita attraverso l'avventura: 353-367*. Milano: Unicopli/ Università Statale.
- \_\_\_\_\_ 1985. Penser par séquences, penser par territoires. Cosmologie et art de la mémoire dans la pictographie des Indiens Cuna. *Communications, 41: 169-190*.
- \_\_\_\_\_ 1987. The invisible path. On the ritual representation of suffering in Kuna shamanistic traditions. *Res - Anthropology and Aesthetics, 14: 66-86*. Cambridge, Mass.
- \_\_\_\_\_ 1988. L'étranger, l'envers de soi et l'échec du symbolisme. Deux représentations du Blanc dans la tradition chamannique Cuna. *L'Homme, 106/107: 174-183*. París.
- \_\_\_\_\_ 1993. *La memoria rituale: follia e immagine del bianco in una tradizione sciamanica amerindiana*. Florencia: La Nuova Italia.
- \_\_\_\_\_ 1989. Cristallizzazione e dispersione della conoscenza nella tradizione cuna. En: G. R. Cardona (ed.), *La trasmissione del sapere: aspetti linguistici e antropologici: 255-277*. Roma: Bagatto Libri.
- \_\_\_\_\_ 1993. Talking about souls. The pragmatic construction of meaning in Cuna ritual language. En: P. Boyer (ed.), *Cognitive aspects of ritual symbolism: 165-181*. Cambridge: CUP.
- \_\_\_\_\_ 1994. Paroles durables, écritures perdues. Réflexions sur la pictographie cuna. En: M. Detienne (ed.), *Transcrire les mythologies: 45-73*. París: Albin-Michel.
- \_\_\_\_\_ 1996 [1993]. *La memoria ritual. Locura e imagen del blanco en una tradición chamánica amerindia*. Quito: Abya-Yala.

- \_\_\_\_\_. 1997. Kuna picture writing. A study in iconography and memory. En: M.L. Salvador (ed.), *The art of being Kuna. Layers of meaning among the Kuna Indians: 245-270*. Los Angeles: UCLA/ Museum of Cultural History.
- \_\_\_\_\_. 2000. Cosmología, crise e paradoxo: da imagem de homens e mulheres brancos na tradição xamânica Kuna. *Mana* 6/1: 121-155.
- \_\_\_\_\_. 2002. Here and there: supernatural landscapes in Kuna shamanistic tradition. En: Jan Assmann & Rolf Trauzettel (eds.), *Tod, Jenseits und Identität: Perspektiven einer kulturwissenschaftlichen Thanatologie: 587-612*. Munich: Karl Alber Verlag.
- \_\_\_\_\_. 2003. American Indian hieroglyphs. The case of Kuna picture-writing. En: Jan & Aleida Assmann (eds.), *Hieroglyphen: 107-130*. Munich: Wilhelm Fink Verlag.
- Sherzer, Dina - Joel Sherzer 1972. Literature in San Blas: discovering the Cuna. *Semiotica* 6/2: 182-189.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_ 1976. Mormaknamaloe: The Cuna Mola. En: Philip Youg & James Howe (eds.), *Ritual and symbol in native Central America*. University of Oregon Anthropological Papers, 9. Eugene: University of Oregon.
- Sherzer, Joel F. 1970a. Talking backwards in Kuna: the sociological reality of phonological descriptions. *SJA* 26/4: 343-353.
- \_\_\_\_\_. 1970b. Cuna ikala. Literature in San Blas. En: R. Bauman (ed.), *Verbal arts as performance: 133-150*. Newbury House Publ.
- \_\_\_\_\_. 1971. Análisis semánticos de los nombres de la frutas en San Blas. *Actas del II Simposium Nacional de Antropología, Arqueología y Etnohistoria de Panamá: 501-512*. Panamá: Universidad de Panamá, Centro de Investigaciones Antropológicas/ Instituto Nacional de Cultura.
- \_\_\_\_\_. 1973a. Interpretación sociolingüística de la fonología cuna. *Actas del IV Simposium Nacional de Antropología Social, Arqueología y Etnohistoria de Panamá: 185-195*. Panamá: Instituto Nacional de Cultura.
- \_\_\_\_\_. 1973b. Verbal and non-verbal deixis: the pointed lip gesture among the San Blas Cuna. *Language in Society* 2: 117-131.
- \_\_\_\_\_. 1974. Namakke, Sunmakke, Kormakke: three types of Cuna speech events. En R. Bauman & J. Sherzer (eds.), *Explorations in Ethnography of Speaking: 263-282*. Londres.
- \_\_\_\_\_. 1975. A problem in Cuna phonology. *The Journal of the Linguistic Association of the Southwest* 1/2: 45-53.
- \_\_\_\_\_. 1977. Cuna Icala: literature in San Blas. En: Richard Bauman (ed.), *Verbal art as performance: 133-150*. Rowley: Newbury House Publishers.
- \_\_\_\_\_. 1978. Cuna numeral classifiers. En: *Linguistic and Literary Studies in Honor of A.H. Hill, II: 331-337*.
- \_\_\_\_\_. 1979. Strategies in text and context: kuna kaa kwento. *JAF* 92: 145-163.
- \_\_\_\_\_. 1981. The interplay of structure and function in Kuna narrative, or: how to grab a snake in the Darién. En: D. Tannen (comp.), *Analysing discourse: text and talk. Georgetown University Round Table in Languages and Linguistics 1981: 306-322*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- \_\_\_\_\_. 1982a. Poetic structuring in Kuna discourse: the line. *Language in Society* 11/3: 371-390.
- \_\_\_\_\_. 1982b. The intersection of music and language in Kuna discourse. *Latin American Music Review* 3: 147-164.
- \_\_\_\_\_. 1983. *Kuna ways of speaking: an ethnographic perspective*. Austin: University of Texas Press.
- \_\_\_\_\_. 1985a. What's in a name in San Blas? Kuna plant, animal and human names. En: W.G. D=Arcy, M. De Correa (eds.), *The botany and natural history of Panama: 351-355*. St. Louis: Missouri Botanical Gardens.
- \_\_\_\_\_. 1985b. Tellings, retellings and tellings within tellings. The structuring and organization of narrative in Kuna Indian discourse. En: B. Gentili & G. Paioni (eds.), *Cultura, letteratura, discorso: 489-508*. Roma: Edizioni dell=Ateneo.
- \_\_\_\_\_. 1986. The report of a Kuna curing specialist: the poetics and rhetoric of an oral performance. En: J. Sherzer & G. Urban (comp.), *Native South American discourse: 169-212*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- \_\_\_\_\_. 1987a. A discourse-centered approach to language and culture. *AA* 89: 295-309.
- \_\_\_\_\_. 1987b. A diversity of voices: men=s and women=s speech in ethnographic perspective. En: S. Phillips, S. Steele & C. Tanz (eds.), *Language, gender and sex in comparative perspective: 95-120*. Cambridge: CUP.
- \_\_\_\_\_. 1987c [1983]. *Linguaggio e cultura. Il caso dei Kuna*. Palermo: Sellerio.
- \_\_\_\_\_. 1989. The Kuna verb: a study in the interplay of grammar, discourse, and style. En: M.R. Key & H.M.

- Hoenigswald (eds.), *General and Amerindian ethnolinguistics. In remembrance of Stanley Newman: 261-272.* Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- \_\_\_\_\_. 1990a. *Kuna ways of speaking: an ethnographic perspective.* Austin: University of Texas Press.
- \_\_\_\_\_. 1990b. *Verbal art in San Blas: Kuna culture through its discourse.* Cambridge: CUP.
- \_\_\_\_\_. 1990c. Acerca del juego, el humor, la burla y el engaño entre los Kunas: el cuento del Agutí. En: E. Basso & J. Sherzer (eds.), *Las culturas nativas latino-americanas a través de su discurso: 355-393.* Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_. 1992a. *Formas de hablar kuna. Una perspectiva etnográfica.* Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_. 1992b. An ideological triangle: the struggle over San Blas Kuna culture, 1915-1925. En: Greg Urban & Joel Sherzer (eds.), *Nation-States and Indians in Latin America: 19-52.* Austin: UTP.
- \_\_\_\_\_. 1994. The Kuna and Columbus: Encounters and confrontations of discourse. *AA 96/4: 902-924.*
- \_\_\_\_\_. 1997. Guide to kuna pronunciation and grammar. En: M.N. Salvador (ed.), *The art of being Kuna: 131-134.* Los Angeles: UCLA/ Fowler Museum of Cultural History.
- \_\_\_\_\_. 1999. Ceremonial dialogic greetings among the Kuna Indians of Panama. *Journal of Pragmatics, 31/4: 453-470.*
- \_\_\_\_\_. 2000a. Language and ecology: the view from the Kuna Indians of Panama. *Texas Linguistic Forum 44/1: 132-147.*
- \_\_\_\_\_. 2000b. Las tradiciones orales indígenas sudamericanas con consideración particular de los kunas de Panamá. En: J. Chen S. (ed.), *VII Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura "Dr. Jack Wilson Kilburn": 55-63.* San José: Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_. 2003. The Kuna language: an areal-typological and discourse perspective. En: Joel Sherzer & Thomas Stoltz (eds.), *Minor languages. Approaches, definitions, controversies. Papers from the Conference on Minor Languages, Coming to grips with a suitable definition, Bremen, June 2001.* Bochum: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer.
- \_\_\_\_\_. 2014. Kuna stories, myths, chants, and songs. From the gathering house to the internet. *Estudios de Lingüística Chibcha 33: 165-180.*
- \_\_\_\_\_. - S.A. Wicks 1982. The intersection of music and language in Kuna discourse. *Latin American Music Review 3/2: 147-164.*
- Smith, L. 1975. La enseñanza de la lengua kuna en la Universidad de Panamá. *Hombre y Cultura 3/1: 179-181.* Panamá: Centro de Investigaciones Antropológicas.
- Smith, Victoriano 1981. Principios de la teofanía kuna. *Revista La Antigua, 18.* Panamá.
- Smith, Wikaliler Daniel 2009. Plural marking in the Kuna pronominal system. *Proceedings CILLA IV.*
- Squillacciotti, Massimo 1983. Note etnografiche sui Cuna. *Etnologia-Antropologia Culturale 11: 11-20.* Nápoles.
- \_\_\_\_\_. 1984. I cuna: immagini di una ricerca. *La Ricerca folklorica 10: 121-129.* Brescia.
- \_\_\_\_\_. 1987. Il numero negli studi etno-antropologici. Per una ricerca sul sistema di numerazione presso i Cuna di Panamá. En: C. Pizzi, S. Veggetti, M. Squillacciotti & A. Wagua, *Numerare, contare, calcolare. Per un approccio interdisciplinare allo studio della quantificazione: 35-93.* Roma: Cadmo/ Centro Mario Rossi per gli Studi Filosofici dell'Università di Siena.
- \_\_\_\_\_. 1989. L=io, il diverso e l=altro nella cultura dei Cuna del Panamá. En: M. Bettini (ed.), *Lo straniero ovvero l=identità culturale a confronto: 137-153.* Bari: Laterza.
- \_\_\_\_\_. 1992. *La cultura ed il popolo dei cuna del Panamá. Resoconti etnografici di ricerca. Materiali di Didattica e Ricerca.* Siena: Università degli Studi, Facoltà di Lettere e Filosofia, Antropologia Culturale.
- \_\_\_\_\_. 1995. L=interpretazione antropologica dei "simboli" altrui, ovvero del "Canto del parto" dei Cuna. *L=Immagine Riflessa 2: 211-237.* Genova.
- \_\_\_\_\_. 1998. *I Cuna di Panama - Identità di popolo tra storia ed antropologia.* Torino: Ed. L=Harmattan Italia.
- \_\_\_\_\_. 2001a. El sistema de numeración de los Kuna: categorías cognitivas y formas sociales. Siena. <http://www.unisi.it/ricerca/centri/cisai/index.htm>
- \_\_\_\_\_. 2001b. I Cuna di Panama. *Documenti, materiali e studi.* <http://www.unisi.it/ricerca/centri/cisai/texts/e/tex-cuna.htm>
- \_\_\_\_\_. - A. Wagua 1990. Il "canto del sole" e la tradizione orale dei Cuna del Panamá. *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Siena, 12: 249-267.* Siena.
- Stefanoni, S. 1984. *Severità dei corpi, ridondanza delle parole. Cinesica e prossemica tra i Cuna di Panamá.* Tesi di Laurea. Siena: Università degli Studi, Facoltà di Lettere e Filosofia.

- \_\_\_\_\_. 1987. Gli "habitus" posturali dei Cuna di Panamá. *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Siena*, 8: 237-282. Siena.
- \_\_\_\_\_. 1988. La dialettica del contatto: il caso dei Cuna, 2. Il ruolo della donna. *Latinoamerica* 29: 110-112. Roma.
- Stier, Frances Rhoda 1979. *The effects of demographic change on agriculture in San Blas, Panamá*. Ph.D. diss. University of Arizona.
- \_\_\_\_\_. 1982. Domestic economy: land, labor, and wealth in a San Blas community. *AE* 9/3: 519-537.
- Stout, David Bond 1947a. Ethno-linguistic observations on San Blas Cuna. *IJAL* 13/1: 9-12.
- \_\_\_\_\_. 1947b. *San Blas Cuna acculturation: an introduction*. Edited by Ralph Linton. Publication 9. New York: Viking Fund Foundation.
- \_\_\_\_\_. 1948. The Cuna. *HSAI* 4: 257-268.
- \_\_\_\_\_. 1952. Persistent elements in San Blas Cuna social organization. En: S. Tax (comp.), *Selected papers from the XXIXth ICA, Indian Tribes of Aboriginal America*: 262-265. Chicago.
- Swain, Margaret Byrne 1977. Cuna women and ethnic tourism: a way to persist and an avenue to change. En: Valene L. Smith (ed.), *Hosts and guests*: 71-81. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- \_\_\_\_\_. 1982. Being Cuna and female: ethnicity mediating change in sex roles. En: Christine A. Loveland & Franklin O. Loveland (eds.), *Sex roles and social change in native Lower Central American societies*: 103-123. Urbana: University of Illinois Press.
- Tice, Karin E. 1989. *Gender, capitalism and egalitarian forms of social organization in San Blas, Panamá: socioeconomical differentiation of a rural region through commercialization of Mola handicrafts*. Ph.D. diss. Columbia University.
- \_\_\_\_\_. 1994. *Kuna crafts, gender, and the global economy*. Austin: University of Texas Press.
- \_\_\_\_\_. 1995. Kuna. En: James Dow & Robert Kemper (eds.), *Encyclopedia of world cultures, vol. 8: Middle America and the Caribbean*: 146-150. New York: G.K. Hall/MacMillan.
- Torres de Araúz, Reina 1956-57. La mujer Cuna. *AI* 16/4 (1956): 277-301; 17/1 (1957): 9-37.
- \_\_\_\_\_. 1958. Aspectos culturales de los Indios Cuna. *Anuario de Estudios Americanos* 11. Sevilla.
- \_\_\_\_\_. 1962. Los indios cuna continentales. *AI* 22/4: 359-361.
- \_\_\_\_\_. 1971. Datos etnohistóricos cunas según documentos de la colonia escocesa en Darién (1699-1799). En: *Actas del II Simposio de Antropología, Arqueología y Etnohistoria de Panamá*: 95-103. Panamá: Universidad de Panamá.
- \_\_\_\_\_. 1972a. Panorama actual de las culturas indígenas panameñas. *AI* 32/1: 77-94.
- \_\_\_\_\_. 1972b. Consideraciones etnográficas sobre embarazo y parto entre los indios cunas. *Actas del III Simposium Nacional de Antropología, Arqueología y Etnohistoria de Panamá*: 77-90. Panamá: Universidad de Panamá, Centro de Investigaciones Antropológicas/ Instituto Nacional de Cultura.
- \_\_\_\_\_. 1974. *Etnohistoria cuna*. Panamá: Instituto Nacional de Cultura.
- \_\_\_\_\_. 1975. *Darién: etnoecología de una región histórica*. Panamá: Instituto Nacional de Cultura.
- \_\_\_\_\_. - Raúl González 1971. Apuntes etnohistóricos sobre los indios cunas de Chucunaque y Bayano. *Patrimonio Histórico* 1/1. Panamá.
- Trimborn, Hermann 1952. Pascual de Andagoya on the Cueva of Panama. En: S. Tax (comp.), *Selected papers from the XXIXth ICA, Indian Tribes of Aboriginal America*: 254-261. Chicago.
- Turpana, Arysteides 1991a. Etnohistoria de la nación dule (a vista de pájaro). En: Jorge Kam Ríos (ed.), *Panamá en el mundo americano*. Panamá: ECU Ediciones.
- \_\_\_\_\_. 1991b. *Narraciones populares del país Dule*. México: Ediciones Factor.
- \_\_\_\_\_. 1994. The Dule Nation of the San Blas Comarca: between the Government and Self Government. *IW-GIA document* 76: 149-156.
- \_\_\_\_\_. 1996. *Literatura Dule, un esbozo (ensayo)*. Panamá: Colectivo de Editores Kunas.
- Vargas, Patricia 1990. Los Emberas y los Cunas en frontera con el imperio español. Una propuesta para el trabajo complementario de la historia oral y de la historia documental. *BMO* 29: 74-101.
- Velasquez, R. 1992. *El canto chamánico de los indígenas Kuna de Panamá*. Tesis doctoral. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Ventocilla, Jorge 1992. *Cacería y subsistencia en Cangandi. Una comunidad de los indígenas Kunas (Comarca Kuna Yala)*. Hombre y Ambiente, 23. Número Monográfico. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_. - H. Herrera - V. Núñez 1995. *Plants and animals in the life of the Kuna*. Austin: UTP.
- Wagua, Aiban 1984. *Curso elementare de lingua cuna*. Siena: Università di Siena.
- \_\_\_\_\_. 1994. *Noticias de sangre de nuestro pueblo!* San José: Ediciones COOPA.
- \_\_\_\_\_. 1997. *Así lo vi y así me lo contaron*. Kuna Yala: Congreso General de la Cultura Kuna.

**CHIBCHA**

- \_\_\_\_\_ 2001. *Corso elementare di lingua cuna/ Curso elemental de lengua cuna, 2a. edizione.* Siena: Università di Siena <http://www.unisi.it/ricerca/centri/cisai/index.htm>
- Wassén, Henry 1934. Mitos y cuentos de los indios cunas. *JSAP* 26: 1-35 .
- \_\_\_\_\_ 1937. Some Cuna Indian animal stories, with original texts. *ES* 4: 12-34.
- \_\_\_\_\_ 1938a. *Original documents from the Cuna Indians of San Blas, Panamá, as recorded by the Indians Guillermo Haya and Ruben Pérez Kantule.* ES 6. Göteborg.
- \_\_\_\_\_ 1938b. An historical and ethnographical survey of the Cuna Indians. *Comparative Ethnographical Studies* 10. Göteborg.
- \_\_\_\_\_ 1949. *Contributions to Cuna ethnography. Results of an expedition to Panama and Colombia in 1947.* ES 16.
- \_\_\_\_\_ 1952. New Cuna Indian myths according to Guillermo Hayans. *ES* 20: 85-106. Göteborg.
- \_\_\_\_\_ 1953. Contribución a la etnografía cuna (Urabá). *Universidad de Antioquía* 28/110: 351-363. Medellín.
- \_\_\_\_\_ 1964a. Un indio de Panamá en misión etnográfica al río Caimán, Colombia en 1961. *Festschrift für Herbert Baldus zum 65. Geburtstag. Völkerkundliche Abhandlungen 1*: 229-305. Hamburg.
- \_\_\_\_\_ 1964b. Nexos de los cuna con otros pueblos hacia el oeste. *Actas y Memorias del 35º CIA, vol. 3*: 277-286. México.
- \_\_\_\_\_ 1964c. Some words on the Cuna Indians and especially their “mola” garments. *Revista de São Paulo*: 329-339.
- \_\_\_\_\_ - Nils M. Holmer 1953. *The complete Mu-Igala in picture writing.* ES 21. Göteborg.



**MUISCA**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: Depto. Cundinamarca, sabana de Bogotá, Resguardo Cota y zonas aledañas, entre el río Funza y su afluente, la Quebrada La Chucua [ambos afluentes orientales (banda derecha) del Magdalena], en las municipalidades de Cota [a unos 20 kms. al norte de Bogotá], Tocancipá [al sudeste de Zipaquirá, en la banda opuesta del río Funza], Chía [aguas arriba de Cota], Gachancipá [al nordeste de Tocancipá], Engativá [al sur de Cota y sudoeste de Suba], Ubaté [hacia el norte de Gachancipá], Suba [al nordeste de Engativá] y Tenjo [a unos diez kilómetros al noroeste de Cota] (Wiesner 1996);

NOMBRE(S):

**Muisca, chibcha**

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

El idioma se extinguió a principios del siglo XVIII (una información del año 1765 recoge que ya en aquel entonces, no se hablaba; Pérez de Barradas 1955), pero la etnia **muisca** sumaba 1.859 personas para 1986 (Telban 1988; DNP 1989); 1.482 personas censados en 1988 (Wiesner 1996);

En su apogeo, la lengua **muisca** se habló desde el extremo sur del departamento Norte de Santander y la frontera con Venezuela, al nordeste, hasta el sur de Cundinamarca (zona de Bogotá) al sudoeste, incluyendo algunas zonas orientales del departamento de Antioquia, occidente del de Boyacá y extremo oeste del de Arauco.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Acosta Obregón, Joaquín 1938. *El idioma chibcha o aborigen de Cundinamarca*. Bogotá: Imprenta del Departamento.
- Adam, Lucien 1878. *Études sur six langues américaines: dakota, chibcha, nahuatl, kechua, quiche, maya*. París: Maisonneuve.
- Adelaar, Willem 1995. Les catégories verbales "conjugaison" et "genre" dans les grammaires de la langue chibcha. *Amerindia 19/20: 173-182*. París.
- Alvar, Manuel 1977. *La gramática mosca de Fray Bernardo de Lugo*. Bogotá: ICC.
- \_\_\_\_\_ 1978. *Resurrección de una lengua. Introducción a la edición facsimilar de la Gramática Chibcha del Padre Fray Bernardo de Lugo, editada en 1619*. Madrid: Ed. Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación.
- Anónimo s.f. *Gramática, confesionario, oraciones, catecismo y vocabulario de la lengua mosca o chibcha*. Ms. No. 2922. Biblioteca del Palacio Real de Madrid.
- \_\_\_\_\_ 1612. *Vocabulario mosco*. Ms. No. 2923 de la Biblioteca del Palacio Real de Madrid.
- \_\_\_\_\_ **v. Ostler, Nicholas 1993b.**
- Araque Osorio, Carlos 1993. *Ceremonial y ritual muisca y teatro en la actualidad*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Bonnett Vélez, Diana 1999. El caso del altiplano Cundiboyacense: 1750-1800. La ofensiva hacia las tierras comunales indígenas. *Universitas Humanística 48*. Santafé de Bogotá; Universidad Javieriana.
- \_\_\_\_\_ 2002. *Tierra y comunidad: un dilema irresuelto. El caso del altiplano cundiboyacense (Virreinato de la Nueva Granada) 1750-1800*. Bogotá: ICAN.
- Broadbent, Sylvia 1964. *Los Chibchas: organización socio-política*. Série Latinoamericana 5. Bogotá: Facultad de Sociología de la Universidad Nacional de Colombia.
- \_\_\_\_\_ 1966. The site of Chibcha Bogotá. *Ñawpa Pacha 4: 1-13*.

- \_\_\_\_\_. 1974. Situación del Bogotá Chibcha. *RCA 17: 117-131.*
- \_\_\_\_\_. 1981. The formation of peasant society in Central Colombia. *Ethnohistory 28/3: 259-277.*
- Burford de Buchanan, Jeanne Mavis 1980. *Encomienda y Resguardo en Facatativá, 1538-1852.* Tesis del Departamento de Historia. Bogotá: Universidad Javeriana.
- Calvo Pérez, Julio 1996. [Reseña de] Angel López García, "Gramática muisca", Munich 1995. *BILCA 2: 35-38.*
- Cárdenas, Felipe 1990. Mitos y verdades sobre la desnutrición entre los Muisca: una visión crítica. *Revista de Antropología y Arqueología 4/1: 127-139.* Bogotá: Universidad de los Andes.
- Carrillo, Teresa 1997. *Los caminos del agua. Tradición oral de los raizales de la Sabana de Bogotá.* Tesis. Bogotá: Universidad Nacional.
- Casilimas Rojas, Clara Inés - María Imelda López Ávila 1982. *Etnohistoria muisca: de los jeques a los doctri-neros.* Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_. 1984. *Las visitas del siglo XVI al territorio Muisca.* Bogotá: Fundación de Investigaciones Arqueológicas del Banco de la República (ms.).
- Constenla-Umaña, Adolfo 1984. Los fonemas del muisca. *Estudios de Lingüística Chibcha 3: 65-111.*
- Correa, François 1992. Análisis formal del vocabulario de parentesco Muisca. *BMO 32/33: 149-177.*
- \_\_\_\_\_. 2004. *El Sol del Poder: simbología política entre los muisca del norte de los Andes.* Bogotá: Universidad Nacional de los Andes
- \_\_\_\_\_. 2005. El incesto primordial. *Universitas Humanística, 59: 23-35.* Bogotá.
- De Lugo, Fray Bernardo 2006. *Gramática de la lengua general del Nuevo Reyno, llamada mosca.* Bogotá: Universidad del Rosario.
- Dümmler, Christine 1994. Betoí and Mosca (Chibcha, or Muysca). En: Klaus Zimmermann, Jüegen Trabant & Kurt Mueller-Vollmer (eds.), *Wilhelm von Humboldt und die amerikanischen Sprachen: 179-193.* Paderborn: Ferdinand Schöningh Verlag.
- Enciso, Braida 2001. *Aproximación a los Muisca de la Sabana de Bogotá. Siglos VIII al XVI (CD).* Bogotá: ICAN.
- \_\_\_\_\_. - Mónica Therrien (eds.) 2000. *Sociedades complejas en la Sabana de Bogotá, siglos VIII al XVI D.C.* Bogotá: ICAN/ Ministerio de Cultura.
- Falchetti, Ana María - Clemencia Plazas 1973. El territorio de los Muisca a la llegada de los Españoles. *Cuadernos de Antropología 1.* Bogotá: Universidad de los Andes.
- Friede, Juan 1961. La breve y trágica historia de Bogotá la indígena. *RCA 10: 149-156.*
- \_\_\_\_\_. 1974. *Los chibchas bajo la dominación española.* Bogotá: La Carreta.
- Gamboa Mendoza, Jorge Augusto et al. 2008. *Muisca en los siglos XVI y XVII. Miradas desde la arqueología, la antropología y la historia.* Bogotá: UNIANDES.
- Giraldo Gallego, Diana Andrea 2012. Préstamos de origen muisca en Cundinamarca y Boyacá. *Estudios de Lingüística Chibcha 31: 93-148.*
- González de Pérez, María Stella 1980. *Trayectoria de los estudios sobre la lengua chibcha o muisca.* Series Minor 22. Bogotá: PCCC.
- \_\_\_\_\_. 1987a. *Diccionario y Gramática Chibcha. MS anónimo de la Biblioteca Nacional de Colombia.* Bogotá: ICC.
- \_\_\_\_\_. 1987b. Algunas precisiones sobre la lengua chibcha o muisca. *Glotta. Órgano de Difusión Lingüística 2/3: 26-31.* Bogotá.
- \_\_\_\_\_. 1996. Los sacerdotes muisca y la paleontología lingüística. *Boletín del Museo de Oro, 40: 37-61.* Santafé de Bogotá.
- \_\_\_\_\_. 2000. Muysca. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, Vol. 1).* General Editor Mary Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- \_\_\_\_\_. 2006. *Aproximación al sistema fonético-fonológico de la lengua muisca (con DC).* Bogotá: Instituto Cara y Cuervo.
- Hernández Rodríguez, Guillermo 1978. *De los chibchas a la Colonia y a la República. Del clan a la encomienda y al latifundio.* Bogotá: Ed. Internacionales.
- \_\_\_\_\_. 1989. Aspectos de la evolución histórica del pueblo chibcha. En: Pablo Mora & Amado Guerrero (eds.), *Historia y cultura populares: los estudios regionales en Boyacá: 41-49.* Tunja: Instituto de Cultura y Bellas Artes de Boyacá.
- Kroeber, A.L. 1946. The Chibcha. *HSAI 2: 887-909.*
- Langebaek, Carl H. 1984a. *Notas sobre el intercambio y la especialización entre los Muisca.* Bogotá: Universidad de los Andes (ms.).
- \_\_\_\_\_. 1984b. Comentarios sobre teorías acerca de las limitaciones de la agricultura Muisca. En: *Tercer Con-*

- \_\_\_\_\_ *greso de Antropología en Colombia: 11-30.* Bogotá: ICFES.
- \_\_\_\_\_ 1985. *Mercados y circulación de productos en el altiplano cundiboyacense: contribución al estudio de la economía, poblamiento y organización social Muisca.* Tesis de grado. Bogotá: Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1986. Notas sobre el acceso a plantíos de coca en territorio Muisca, siglo XVI. *Texto y Contexto* 9: 79-89.
- \_\_\_\_\_ 1987a. *Poblamiento, mercados e integración étnica entre los muiscas. Siglo XVI.* Bogotá: Banco de la República.
- \_\_\_\_\_ 1987b. Tres formas de acceso a recursos en territorio de la Confederación del Cocuy, siglo XVI. *Boletín del Museo del Oro* 18: 28-45. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1987c. *Mercados, poblamiento e interacción étnica entre los Muisca.* Colección Bibliográfica. Bogotá: Banco de la República.
- \_\_\_\_\_ 1990. Buscando sacerdotes y encontrando chuques: de la organización religiosa muisca. *Revista de Antropología y Arqueología* 4/1: 79-103. Bogotá: Departamento de Antropología, Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1995a. *From hunters and gatherers to Muisca, campesinos and hacendados in the Eastern highlands of Colombia. An archaeological survey in the Valles de Fúquene and Susa.* Ph.D. diss. Pittsburgh: University of Pittsburgh.
- \_\_\_\_\_ 1995b. De cómo convertir a los indios y de por qué no lo han sido. Juan de Valcarcel y la idolatría en el altiplano cundiboyacense a finales del siglo XVII. *Revista de Antropología* 11: 187-214. Santafé de Bogotá: Universidad de los Andes.
- Londoño, Eduardo 1984. *Los cacicazgos muiscas a la llegada de los conquistadores españoles. El caso del Zacazgo o Areino de Tunja*. Tesis de Grado. Bogotá: Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1986. Un mensaje del tiempo de los Muiscas. *Boletín del Museo del Oro* 16: 48-57. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1988. La conquista del cacicazgo de Bogotá. *Boletín Cultural y Bibliográfico*, 25/16: 23-33.
- \_\_\_\_\_ 1989. Historia prehispánica, permanencias y transformaciones en el altiplano cundiboyacense. En: Pablo Mora & Amado Guerrero (eds.), *Historia y cultura populares: los estudios regionales en Boyacá: 91-96.* Tunja: Instituto de Cultura y Bellas Artes de Boyacá.
- \_\_\_\_\_ 1990. Memoria de los ritos y ceremonias de los Muiscas en el siglo XVI (Miguel de Ibarra). Transcripción y presentación. *Revista de Antropología* 6/1: 235-257. Bogotá: Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1992. Guerras y fronteras: los límites territoriales del dominio prehispánico de Tunja. *Boletín del Museo del Oro* 32/33: 3-19. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1994. Los muiscas en las crónicas y los archivos. *RCA* 31: 105-120.
- \_\_\_\_\_ 199 . El lugar de la religión en la organización social muisca. *Boletín del Museo de Oro*, 40. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1998. *Los muiscas: una reseña histórica con base en las primeras descripciones.* Bogotá: Museo del Oro. <http://www.banrep.gov.co/museo/orf/muiscas.htm>
- López, Mercedes 2001. *Tiempos para rezar y tiempos para trabajar: la cristianización de las comunidades muiscas durante el siglo XVI.* Bogotá: ICAN.
- López García, Angel 1995. *Gramática muisca.* Lincom Studies in Native American Linguistics 01. Unterschleissheim/München.
- \_\_\_\_\_ **v. Calvo Pérez, Julio 1996 [reseña].**
- Lucena Samoral, Manuel 1964-65. Gramática Chibcha del siglo XVII. *RCA* 13: 31-90. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1966-69. Gramática Chibcha del siglo XVII. *RCA* 14: 201-220. Bogotá.
- Lugo, Fray Bernardo de 1919. *Gramática en la lengua general del Nuevo Reyno, llamada mosca.* Madrid. 1978 [1619]. **V. M. Alvar**, 1978.
- Lleras, Roberto 1990. Comentarios al debate mitos y verdades sobre la desnutrición entre los Muiscas: una visión crítica. *Revista de Antropología* 4/1: 162-164. Bogotá: Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ - Carl Langebaek 1987. Producción agrícola y desarrollo sociopolítico entre los Chibchas de la Cordillera Oriental y Serranía de Mérida. En: R. Drennan & C. Uribe (eds.), *Chieftdoms in the Americas.* University Press of America.
- Martínez, Fernando Antonio 1977. A propósito de algunas supervivencias chibchas del habla de Bogotá. *Thesaurus* 32.
- Martínez Medina, Santiago 2009. *Poderes de la mimesis. Identidad y curación en la comunidad indígena muisca de Bose.* Bogotá: UNIANDES.
- Montes, José Joaquín 1978. Fitónimos de sustrato en el español del altiplano cundiboyacense y dialectos

- muisca. *Thesaurus* 33/1: 41-54.
- Morales Gómez, Jorge 2002. Los encantos: escenarios de relaciones interétnicas. *BMO*, 50.  
<http://www.banrep.gov.co/museo/esp/boletin/50/morales.htm>
- MUYSKKUBUN. Portal de la lengua muisca. <http://chb.kubun.org/Portada>
- Ostler, Nicholas 1992a. Syntactic typology of Muisca - a sketch. En: P. Cole, G. Hermon & M.D. Martin (eds.), *Language in the Andes: 205-230*. University of Delaware Press.
- \_\_\_\_\_ 1992b. *Estudios lingüísticos sobre textos litúrgicos en idioma Muisca*. Ponencia al 6º Congreso de Antropología. Santafé de Bogotá (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1993a. *Case-marking and complementation in Chibcha*. Ponencia al 13º Congreso Internacional de Ciencias Antropológicas y Etnológicas, México, D.F. (mf.).
- \_\_\_\_\_ 1993b. *Vocabulario mosco 1612. Ms 2923 de la Biblioteca del Palacio Real de Madrid. Version indexed by Chibcha text instances to serve as a temporary substitute for a Chibcha-Spanish-English lexicon. First draft*. Londres: Linguacubun Ltd. (ms.)
- \_\_\_\_\_ 1994. *Verb inflexion in Muisca and the Chibchan languages of Colombia*. Ponencia en el 48º CIA, Estocolmo.
- \_\_\_\_\_ 1995. Fray Bernardo Lugo: Two sonnets in Muisca. *Amerindia* 19/20: 129-142. París.
- \_\_\_\_\_ 1993. Cases, directionals, and conjunctions in Chibcha. *Estudios de Lingüística Chibcha* 12: 7-33.
- \_\_\_\_\_ 1997. *Las oraciones muisca del SM 2922*. Ponencia al 49º CIA, Quito.
- \_\_\_\_\_ 1997-98. El idioma chibcha y sus vecinos. Vista genética y tipológica. *Estudios de Lingüística Chibcha* 16/17: 197-217.
- Pérez de Barradas, J. 1951. *Los muisca antes de la Conquista, I-II*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- \_\_\_\_\_ 1955. *Les Indiens de l'Eldorado. Étude historique et ethnographique des Muisca de Colombie*. Paris: Payot.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel 1991. El Vocabulario Mosco de 1612. *Estudios de Lingüística Chibcha* 10: 29-100.
- \_\_\_\_\_ 2012. Esbozo gramatical de la lengua muisca. *Estudios de Lingüística Chibcha* 31: 7-92.
- Rodríguez Cuenca, José Vicente (ed.) 2001. *Los chibchas: adaptación y diversidad en los Andes orientales de Colombia*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia/ Colciencias.
- Rodríguez de Montes, María Luisa 1983. El jeque, el moja, el moján, palabras de origen muisca. *Noticias culturales del ICC* 6: 8-10.
- \_\_\_\_\_ 1984. Muisquismos léxicos en el "Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia" (ALEC). En: *Homenaje a Luis Flórez: 299-353*. Publicación LXIX. Bogotá: ICC.
- Rozo, José 1978. *Los Muisca. Organización social y régimen político*. Bogotá: Ed. Suramericana.
- Therrien, Monika 199 . Persistencia de prácticas indígenas durante la colonia en el altiplano cundiboyacense. *Boletín del Museo de Oro*, 40. Bogotá.
- Tovar Pinzón, Hermes 1970. *Documentos sobre tributación y dominación en la sociedad Chibcha*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- \_\_\_\_\_ 1980. *La formación social chibcha*. Bogotá: CIEC, Cooperativa de Profesores de la Universidad Nacional de Colombia.
- \_\_\_\_\_ 1988. *No hay caciques ni señores*. Barcelona: Sendai Editores.
- Triana, Miguel 1922. *La civilización chibcha*. Bogotá: Escuela Tipográfica Salesiana.
- Uricoechea, Ezequiel 1871. *Gramática, vocabulario, catecismo y confesionario de la lengua chibcha*. BLA 1. Paris.
- Vidal, Alejandra 1997. Reseña de: A. López-García, "Gramática muisca", Munich. *IJAL* 63/2: 257-262.
- Villamarín, Juan - Judith E. Villamarín 1975. Kinship and inheritance among the Sabana de Bogotá Chibcha at the time of Spanish Conquest. *Ethnohistory* 14/2: 173-179.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1979. Chibcha settlement under Spanish rule: 1537-1810. En: David J. Robinson (ed.), *Social fabric and spatial structure in Colonial Latin America: 25-84*. Ann Arbor: Microfilms International.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1981. Parentesco y herencia entre los chibchas de la Sabana de Bogotá al tiempo de la conquista española. *Universitas Humanística* 10/16: 90-96. Bogotá.
- Villate, Germán 1987. 1987. Algunos apuntes para un estudio de la organización económica de los Muisca. *Maguaré* 5/5: 195-233.
- \_\_\_\_\_ 1992. Aspectos de la organización política de los Muisca. En: *América Latina 500 años después*. Tunja: Cenes, UPTC.

**CHIBCHA**

Wiesner García, Luis Eduardo 1982. *Historia y producción del Resguardo indígena de Cota*. Tesis. Bogotá: UNIANDES.

\_\_\_\_\_ 1987. Supervivencia de las instituciones Muisca: el Resguardo de Cota. *Maguaré* 5: 235-259.

\_\_\_\_\_ 1996. Etnografía muisca: el Resguardo de Cota. En: F. Correa (coord.), *Geografía humana de Colombia. Región Andina Central, Tomo IV, vol. 2: 197-248*. Santafé de Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.

\_\_\_\_\_ - Francisco Gonzáles 1993. Etnoarqueología en el norte de Boyacá. *Ambiente y Desarrollo* 1/1: 45-60.

**PECH / PAYA**

No debe confundirse con el **paya-kuna** (v. **kuna**)

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Honduras: ! norte del depto. de Olancho [municipios de Dulce Nombre y San Esteban]: (1) Pueblo Nuevo Subirana [llamado también Marañoses, con 380 hab.], (2) Pisijire [60 hab.], (3) Jocomico [70 hab.], (4) Agua Zarca [193 hab.], (5) Santa María de El Carbón [, a unos 35 kilómetros al norte de Dulce Nombre de Culmí, con 1.400 hab.], (6) Vallecito [al pie de la Sierra de Agalta, a unos cinco kilómetros al noroeste de Dulce Nombre de Culmí, con 210 hab.], (7) Dulce Nombre de Culmí [14 hab.]. Según Holt (1999), ya no habría **pech** en esta localidad], (8) Culuco [18 hab.]. Se trata de una comunidad mixta **tawahka, miskito, pech**, así como algunos ladinos];

! depto. Gracias a Dios: (1) Las Marías [76 hab.], (2) Baltituk [72 hab.], (3) Waiknatara [en el río Plátano, con 30 hab.]. Son oriundos de Olancho, desde donde llegaron en 1990];

! depto. Colón: comunidad de Silín [63 hab.]. Quizás se trate del pequeño asentamiento del río Plantain citado por Holt (1999) como localidad mixta **miskito-pech** en vías de miskitización] (Holt 1999; Rivas 1994);

NOMBRE(S):

**Paya, taya, tawka, seco**

AUTODENOMINACIÓN:

**pech** ("gente")

NÚMERO DE HABLANTES:

talvez 600 hablantes (Holt 1999); 300 personas (Campbell 1979); 1.100 - 1.200 personas en 15 asentamientos para 1980 (Cruz Sandoval 1984); 2.586 **pech** a principios de la década del 1900 (Rivas 1994); 200 - 300 hablantes de un grupo étnico de 600 - 800 personas para 1990. Además, hay **paya** también en Santa María del Carbón, pero su idioma está en vías de desaparición (Ethnologue 1992).

El territorio tradicional de los **pech**, hasta la última mitad del siglo XVII, era situado desde el curso bajo del río Aguán, hacia el sur de la ciudad de Trujillo; desde este punto hasta la zona de Juticalpa y del río Patuca, y desde el río Wampu (afluente occidental del Patuca), hasta el cabo Gracias a Dios (actual frontera con Nicaragua). Sus vecinos occidentales eran los **tol** (Holt 1999; Rivas 1994).

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Campbell, Lyle 1979. Middle American languages. En L. Campbell & M. Mithun (comp.), *The languages of native America: historical and comparative assessment: 902-1000*. Austin/ Londres: The University of Texas Press.
- Conzemius, Eduard 1927. Los indios payas de Honduras. *JSAP* 19: 245-302.

- \_\_\_\_\_ 1928. Los indios payas de Honduras. *JSAP* 20: 253-260.
- \_\_\_\_\_ 1928. *Los indios payas de Honduras: estudio geográfico, histórico, etnográfico y lingüístico*. París.
- Cruz Sandóval, L.F. 1984. Los indios de Honduras y la situación de sus recursos naturales. *AI* 44/3.
- Davidson, William 1991. Geographical perspectives on Spanish-Pech (Paya) Indian relationships in sixteenth century Northeast Nicaragua. En: D. Thomas (ed.), *The Spanish borderlands in Pan-American perspective, vol. 3, Columbian Consequences: 227-244*. Washington, D.C./Londres: Smithsonian Institution Press.
- Díaz Estrada, David 1922-23. Apuntes generales del dialecto paya con datos geográficos e históricos. *Boletín de la Escuela Normal de Varones*, 2: 493-498; 566-568; 649-651. Tegucigalpa.
- \_\_\_\_\_ 1949 [1922-23]. Apuntes generales del dialecto paya con datos geográficos e históricos. En: Conrado Bonilla, *Honduras en el pasado: 163-176*. San Pedro Sula.
- Flores Mejía, Lázaro 1989. *Mitos, leyendas y ritos de los pech*. Tegucigalpa: Cooperación Española-PROAVEH.
- \_\_\_\_\_ et al. 1989. *Proyecto de desarrollo integral de la etnia pech: una experiencia educativa*. Tegucigalpa: Escuela Superior del Profesorado/Instituto de Cooperación Iberoamericana.
- \_\_\_\_\_ - Wendy Griffin 1991. *Dioses, héroes y hombres en el universo mítico de los pech*. San Salvador: UCA Editores.
- Holt, Dennis 1975a. *Paya as a Chibchan language*. Los Angeles: UCLA (ms.)
- \_\_\_\_\_ 1975b. *Paya phonology*. Los Angeles: UCLA (ms.)
- \_\_\_\_\_ 1975c. *Paya vocabulary*. Los Angeles: UCLA (ms.)
- \_\_\_\_\_ 1977. *A sketch of a sketch of Paya*. Los Angeles: UCLA (ms.)
- \_\_\_\_\_ 1986. *The development of the Paya sound system*. Ph.D. diss. Los Angeles: UCLA.
- \_\_\_\_\_ 1987. *A look at Paya phonology* (ms.)
- \_\_\_\_\_ 1989. On Paya causatives. *Estudios de Lingüística Chibcha* 8: 7-15.
- \_\_\_\_\_ 1998. Aspectos fonológicos y morfológicos del pech importantes en el desarrollo de una ortografía práctica. En: Atanasio Herranz et al. (eds.), *Educación bilingüe e intercultural en Centroamérica y México: 229-241*. Tegucigalpa: Guaymuras.
- \_\_\_\_\_ 1999. *Pech (Paya)*. LWM 366. München: Lincom Europa.
- \_\_\_\_\_ - William Bright 1976a. La lengua paya y las fronteras lingüísticas de Mesoamérica. En: *Las fronteras de Mesoamérica, 14ª mesa redonda*. vol.1: 149-156. México: Sociedad Mexicana de Antropología 1.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1976b. La lengua paya y las fronteras lingüísticas de Mesoamérica. *Yaxkin* 1/2: 35-42. Tegucigalpa: Instituto Hondureño de Antropología e Historia.
- Humnick, Linda Anne 1991. *The phonology-morphology interface in Paya: a lexical phonology approach*. M.A. Thesis, The University of Texas at Arlington.
- Lanza, Rigoberto de Jesús 1986. *Los pech. Una cultura olvidada*. Tegucigalpa: Talleres Guaymuras.
- Lardé y Larín, Jorge 1941. La numeración paya. *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, 19: 557-560. Tegucigalpa.
- Lehmann, Walter 1920. *Zentral-Amerika, I. Die Sprachen Zentral-Americas*. Berlin: Dietrich Reimer.
- Lunardi, Federico 1943. *Los payas, documentos curiosos y viajes: esbozo de un capítulo de la historia de Honduras*. Tegucigalpa: Tipografía Nacional.
- Massajoli, Pierleone 1967. Popoli e civiltà dell'America Centrale: i Paya. *L=Universo. Rivista bimestrale dell'Istituto Geografico Militare*, 47/2: 315-340. Florencia.
- Membreño, Alberto 1897. *Hondureñismos (segunda edición)*. Tegucigalpa: Tipografía Nacional.
- Newson, Linda 1986. *The cost of the conquest. Indian decline in Honduras under Spanish rule*. Dellplain Latin American Studies, 20. Boulder: Westview Press.
- Rivas, Ramón D. 1994. *Los antiguos dueños de la tierra. Pueblos indígenas y garífuna de Honduras*. Ph.D. diss. Nijmegen: Katholieke Universiteit Nijmegen.
- Zelaya C., Sucelinda 1984. Santa María del Carbón: un expediente en tierras Payas. *AI* XLIV/3.

**RAMA**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Nicaragua: Costa Atlántica, al sur de la ciudad de Bluefields: (1) ciudad de Bluefields [con solo hablante de **rama**], (2) Rama Cay (= Cayo Rama) [con cuatro personas que dominan la lengua **rama**], (3) Wiring Cay, (4) Monkey Point, (5) Cane Creek [con 29 **rama**, de los cuales 16 dominan su lengua original], (6) además existen algunos asentamientos **rama** en el interior: (a) río Kukra, al suroeste de Bluefields, (b) Diamantes, en el río Punta al oeste de Cane Creek, (c) Petaste hasta el río Punta Gorda (Craig 1988);

Costa Rica: en la ciudad de Limón, vive un grupo de 17 **rama**, de los cuales seis son hablantes nativos de dicha lengua (Craig 1988);

NOMBRE(S):

**Rama**

AUTODENOMINACIÓN:

**Rama**

NÚMERO DE HABLANTES:

36 hablantes (Craig 1988). Al grupo étnico pertenecen 649 - 800 personas (Ethnologue 1988; Rediske & Schneider 1982); 24 hablantes de un grupo étnico de 649 personas para 1989 (Ethnologue 1992).

El 90% del pueblo **rama** está asentado en la isla de Rama Cay. Hablan **kreol inglés** como lengua nativa. Casi todos los hablantes de **rama** viven en la costa.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Assadi, B. 1983. Rama Cay creole. En: J. Holm (comp.), *Central American English. Varieties of English around the world*. Textbook Series, vol. 12. Heidelberg.
- Benjamín, Cristina 1992. Adónde se fueron los árboles: testimonio. *Wani 12: 27-31*. Managua.
- CIDCA 1987a. *Rama Kuup - Gramática rama*. Eugene: University of Oregon.
- \_\_\_\_\_ 1987b. *Diccionario elemental rama-inglés-español, inglés-rama, español-rama*. 1987. Eugene, Oregon: University of Oregon.
- \_\_\_\_\_ 1990. *Rama Kuup. Gramática Rama*. Managua: CIDCA.
- Conzemius, Eduard 1927. Die Rama-Indianer von Nicaragua. *ZE*, 59: 291-362.
- \_\_\_\_\_ 1930. Une tribu inconnue du Costa Rica: les Indiens Rama du río Zapote. *L'Anthropologie*, 40: 91-108.
- \_\_\_\_\_ 1938. Les tribus indiennes de la Cote des Mosquitos. *Anthropos*, 33: 910-943.
- Craig, Colette 1986a. Rama relational affixes: from postpositions to verbal prefixes. En: S. DeLancey & R. Tomlin eds.), *Proceedings of the Second Annual Meeting of the Pacific Linguistics Conference: 51-71*. Eugene: University of Oregon.
- \_\_\_\_\_ 1986b. The Rama language: A text with grammatical notes. *Estudios de Lingüística Chibcha 5: 21-44*.
- \_\_\_\_\_ 1987a. **v. CIDCA 1987b.**
- \_\_\_\_\_ 1987b. Una lengua rama para los rama. *Wani*, 6: 10-15. Managua.
- \_\_\_\_\_ 1988a. A Rama language for the Rama people. *Estudios de Lingüística Chibcha 7: 39-63*.
- \_\_\_\_\_ 1988b. From verb to post-positions and beyond in Rama. En: B. Heine & E. Traugott (eds.), *Approaches to grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamins. (???)
- \_\_\_\_\_ *s.f. A Grammar of Rama. First draft* (ms.).



- \_\_\_\_\_ 1990a. *Rama kuup. Gramática rama.* Managua: CIDCA.
- \_\_\_\_\_ 1990b. N. Rigby & R. Schneider, Dictionary of the Rama language, Berlin 1989. *IJAL* 56/2: 293-304.
- \_\_\_\_\_ 1991. Ways to go in Rama: a case study in polygrammaticalization. En: Elizabeth Closs Traugott & Bernd Heine (eds.), *Approaches to grammaticalization, vol. 2: 455-492.* Amsterdam: John Benjamins.
- \_\_\_\_\_ 1992a. Miss Nora, rescuer of the Rama language: a story of power and empowerment. En: Kira Hall, Mary Bucholtz & Birch Moonwomon (eds.), *Proceedings of the Second Berkeley Women and Language Conference: 80-89.* Berkeley: University of California.
- \_\_\_\_\_ 1992b. El proyecto "Lengua y cultura Rama": notas para un balance. *Wani*, 12: 20-26. Managua.
- \_\_\_\_\_ 2003. Educación intercultural y multilingüe. El caso de los Ramas. *Wani*, 34. Managua.
- \_\_\_\_\_ - Cristina Benjamín 1992. ¿Adónde se fueron los árboles? *Wani*, 12: 27-31. Managua.
- \_\_\_\_\_ - Ken Hale 1987. Oblique relations and reanalysis in some languages of the Americas. En: P. Kroeber & R. Moore (eds.), *Native American Languages and Language Typology: 118-152.* Indiana University Linguistics Club.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1988. Relational preverbs in some languages of the Americas. *Language*, 64/2: 312-344.
- \_\_\_\_\_ - Nora Rigby - Cristina Benjamins 1989. *Rama lessons: Birds and beasts.* Eugene: University of Oregon/ CIDCA.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - Bony Tibbitts 1986. La lengua rama sobrevive. *Wani*, 4: 29-39. Managua.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1992. Language shift and language death: the case of Rama in Nicaragua. *IJSL*, 93: 11-26.
- \_\_\_\_\_ - Bony Tibbitts 1986. A Rama story: How to make a kiskis. *Sunrise, March 1986.* Bluefields.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1986. The Rama language: a text with grammatical notes. *Estudios de Lingüística Chibcha* 5: 21-45.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1987. The alligator from high up: a Rama story (from E. Rogby). *Wani*, 6. Managua.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1988. *Diccionario elemental rama: rama-inglés-español; inglés-rama; español-rama.* Bluefields: CIDCA.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1989. *Rama kuup alkwisbang! Let's speak Rama!* Managua/ Eugene: CIDCA/ University of Oregon.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1990. *Tkwuskwus ngalaali is u. El conejo y la cera. The rabbit and the wax.* Managua/ Eugene: CIDCA/ University of Oregon.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1992. *An illustrated dictionary in Rama, 1-2-3.* Managua/ Eugene: CIDCA/ University of Oregon.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1994. *An illustrated dictionary in Rama, 4-5-6.* Managua/ Eugene: CIDCA/ University of Oregon.
- \_\_\_\_\_ - Maricela Kauffmann 2004. Meditaciones en la sombra. *Wani*, 38: 34-47. Managua.
- Harrower, D.E. 1925. Rama, Mosquito, and Sumu of Nicaragua. *Indian Notes* 2: 44-48.
- Lehmann, Walter. 1909. Rama-Sprache. Conjugation, Vokabeln (MS en la biblioteca del IAI, Berlin).
- \_\_\_\_\_ 1914. Vokabular der Rama-Sprache. *Abhandlungen der Königliche Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Philologische und Historische Klasse* 28/2: 1-124. München.
- \_\_\_\_\_ 1920. *Zentral-Amerika. Teil I. Die Sprachen Zentral-Amerikas in ihren Beziehungen zueinander sowie zu Südamerika und Mexico, 1-2.* Berlin.
- Loveland, Christine 1982. Rama men and women: an ethnohistorical analysis of change. En: Christine A. Loveland & Franklin O. Loveland (eds.), *Sex roles and social change in native Lower Central American societies: 3-22.* Urbana: University of Illinois Press.
- Loveland, Franklin O. 1975. *Order and disorder in Rama cosmology: dialectical aspects of natural symbols among the Rama Indians of Eastern Nicaragua.* Ph.D. diss., Duke University.
- \_\_\_\_\_ 1976a. Tapirs and manatees: cosmological categories and social processes among the Rama Indians of eastern Nicaragua. En: Mary W. Helms & Franklin O. Loveland (eds.), *Frontier adaptations in Lower Central America: 67-82.* Philadelphia: Institute for the Study of Human Issues.
- \_\_\_\_\_ 1976b. The cosmography of subsistence activities and culture-contact of the Rama Indians of eastern Nicaragua. En: P. Young & J. Howe (eds.), *Ritual and symbol in native Central America: 92-103.* Anthropology Papers, 9. Eugene: University of Oregon.
- \_\_\_\_\_ 1982. Watch that pot or the Waksuk will eat you up: an analysis of male and female roles in Rama Indian myth. En: Christine A. Loveland & Franklin O. Loveland (eds.), *Sex roles and social change in native Lower Central American societies: 124-141.* Urbana: University of Illinois Press.
- Nietschmann, Bernard 1969. The distribution of Miskito, Sumu, and Rama Indians, Eastern Nicaragua. *BICUAER* 11: 91-102.

**CHIBCHA**

- \_\_\_\_\_ 1971. *La distribución de los indios miskitos, sumus y ramas*. Managua: Instituto Geográfico Nacional.
- \_\_\_\_\_ - Judi Nietschmann 1972. I Rama, comunità indigena del Nicaragua. *Terra Ameriga* 24/25: 7-12. Genova.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1974. Cambio y continuidad: los indígenas rama de Nicaragua. *AI* 34/4: 905-918.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1978. Cambio y continuidad de los indígenas Rama de Nicaragua. *BNBD*, noviembre/diciembre de 1978: 31-41.
- Rediske, M. - R. Schneider 1982. The Indians of Nicaragua: between colonialism and revolution. Copenhagen: *IWGIA Newsletter* 30.
- Rigby, Nora - Robin Schneider 1989. *Dictionary of the Rama language: Rama-English, Rama-Creole-Spanish, English-Rama*. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- Schneider, Robin 1982a. *Kultur und Sprache der Rama, Tieflandindianer der nicaraguanischen Atlantikküste*. Berlín (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1982b. Rama, die sterbende "Sprache der Tiger". *Ethnische Identität, indianische Sprache und sandinistische Revolution in nicaguanischen Tiefland*. *Peripherie*, 8: 7-85.
- \_\_\_\_\_ 1989. *Rama and the Sandinist revolution. Speaking with the Tiger, vol. 1*. Berlín: Reimer Publ.
- Smutko, Gregorio 1981. Los miskitos, sumus y ramas de la Costa Atlántica de Nicaragua. Nueva hipótesis de sus orígenes. *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación* 40: 69-83.
- \_\_\_\_\_ 1982. Una comparación de los idiomas Miskito, Sumo y Rama. *BNBD* 47: 51-58.
- Speiser, Sabine 1989. Los Ramas de la Costa Atlántica de Nicaragua. Un caso particular de sobrevivencia. En: Juan Bottasso (ed.), *Las religiones amerindias 500 años después: 159-181*. Quito: Abya-Yala.
- Young, Philip D. - Talmy Givón 1990. The puzzle of Ngäberre auxiliaries: Grammatical reconstruction in Chibchan and Misumalpan. *TSL* 20: 209-243.

**TERIBE / TÉRRABA**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Panamá: prov. de Bocas del Toro, en los ríos Teribe y San Juan, distrito Changuinola, entre la Bahía del Almirante y la frontera costarricense, vertiente atlántica. Corresponde al ángulo noroeste del país;

Costa Rica: prov. Puntarenas, cantón de Buenos Aires (vertiente del Pacífico): R.I. Térraba en el Valle del General, al sur de la localidad de Brujo y oeste de la de Potrero Grande. Hacial el sur, limita con la R.I. Boruca (v. bajo **brunka**) (Guevara Berger & Chacón Castro 1992);

NOMBRE(S):

**Teribe** (en Panamá), **térraba** (en Costa Rica); **tirub** (según Constenla 1993, esta palabra se usa por los **bribri** para referirse a la lengua de los **teribe**);

AUTODENOMINACIÓN:

**Tlorio**

NÚMERO DE HABLANTES:

Habría a lo sumo cinco personas, todas ancianos, que pueden hablar el idioma con fluidez, los menores de 60 años siendo ya hispanohablantes (Portilla 1987). En Costa Rica, unas 500 personas pertenecen al grupo étnico **térraba**. En Panamá hay 1027 **teribe** (Turpana 1987).

Panamá: 1.027 **teribe** (Turpana 1987); unos 1.500 hablantes de **teribe** (Portilla Ch. 1987); 3.000 **teribe** para 1987 (Guionneau-Sinclair 1994, v. bajo Guaymí). La misma cifra se presenta en Ethnologue (1996);

Costa Rica: 5 locutores de un grupo étnico de 35 - 300 personas (Ethnologue 1992); 3 hablantes de un grupo étnico de 500 personas para 1987 (García & Zúñiga 1987).

Los **térraba** fueron trasladados por misioneros franciscanos a fines del s. XVII, desde la Provincia de Bocas del Toro (Panamá) hasta la zona sur de Costa Rica.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Carmack, Robert M. 1998. Un estudio microhistórico de Centroamérica colonial: los casos de Buenos Aires, Costa Rica, y Momostenango, Guatemala. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memorias: 173-192*. San José.
- Constenla Umaña, Adolfo 2007. *La lengua de Térraba*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica. \_\_\_\_\_ (por publicarse). *Diccionario térraba*.
- Gamarra, F. - I. Villaga 1980. *Llebo naglo lok kibokwogo ere e lanyo. Vocabulario ilustrado teribe-español*. Panamá: ILV.
- Gavarrete, Javier 1991. Reseña histórica del grupo étnico Teribe. *Hoy, 18-9-1991*. David.
- Gordon, B. Le Roy 1965. Los indios térraba o náso del río Teribe, Panamá. *Hombre y Cultura 1/4*. Panamá.
- Koontz, Carol 1975. Los elementos verbales y la oración en teribe. *LPan 2: 137-181*.
- \_\_\_\_\_ 1977a. Connectives in Teribe discourse. R.E. Longacre (comp.) *Discourse grammar 2: 95-131*. SIL.
- \_\_\_\_\_ 1977b. Features of dialogue within narrative discourse in Teribe. En: Longacre & Woods (comp.), *Dis-*

- \_\_\_\_\_ *course Grammar 3: 111-132.*
- \_\_\_\_\_ 1978. Características del diálogo en el discurso narrativo teribe. En: Stephen H. Levinsohn (ed.), *La estructura del diálogo en el discurso narrativo: 29-61.* PP 5. Panamá: Instituto Nacional de Cultura/ILV.
- \_\_\_\_\_ - Joanne Anderson 1973. La derivación de una ortografía teribe. En: *Actas del IV Simposium Nacional de Antropología, Arqueología y Etnohistoria de Panamá: 151-162.* Panamá: Instituto Nacional de Cultura.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1974. Fonología teribe. *LPan 1: 49-59.*
- Lininger, B. 1977. La frase nominal del dialecto brorán del térraba. *RFLUCR 3/2: 85-92.*
- \_\_\_\_\_ et al. 1978. Un análisis fonológico de un idiolecto del brorán (térraba). *RFLUCR 4/1: 55-74.*
- Ortiz, Myrna - Nilka Von Chong 1982. *Estudio etnográfico sobre el grupo teribe.* Trabajo de Graduación. Panamá: Universidad de Panamá.
- Pittier de Fábrega, H.F. 1903. Die Tirub, Teeribes oder Térrabas, ein im Austerben begriffener Stamm in Costa Rica. *ZE 35: 702-708.*
- \_\_\_\_\_ - C. Gagini 1892. *Ensayo lexicográfico sobre la lengua Térraba.* San José: Tipografía Nacional.
- Portilla Cháves, Mario 1986. Un caso de muerte de lenguas: el térraba. *Estudios de Lingüística Chibcha 5.*
- \_\_\_\_\_ 1987. Universales de desadquisición fonológica en un caso de muerte de lenguas. *Estudios de Lingüística Chibcha 6: 71-108.*
- \_\_\_\_\_ 1989. Reconstrucción del sistema fonológico del Prototerbi. *Estudios de Lingüística Chibcha 8: 73-103.*
- \_\_\_\_\_ 1996. Cronología de algunas innovaciones fonológicas en térraba y en teribe según documentos de los siglos XVIII y XIX. *Estudios de Lingüística Chibcha 15: 27-42.*
- \_\_\_\_\_ 1999-2000. El sistema numeral del térraba. *Estudios de Lingüística Chibcha 18/19: 53-72.*
- \_\_\_\_\_ 2003. Un manuscrito térraba del siglo XIX. *Estudios de Lingüística Chibcha 22: 7-32.*
- Quesada, Juan Diego 1998. *Past, present, and future of the Teribe inverse.* Ponencia al V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, Universidad de Sonora, 20 de noviembre 1998.
- \_\_\_\_\_ 1999-2000. Transitividad e inversión en Teribe. *Estudios de Lingüística Chibcha 18/19: 35-51.*
- \_\_\_\_\_ 2000a. Word order, participant encoding, and the alleged ergativity in Teribe. *IJAL 66/1: 98-124.*
- \_\_\_\_\_ 2000b. *A grammar of Teribe.* Munich: Lincom Europa.
- \_\_\_\_\_ 2002. *Narratives Teribe.* Munich: Lincom Europa.
- \_\_\_\_\_ (por publicarse). *Teribes y Térrabas: recuentos de un reencuentro.* San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- \_\_\_\_\_ - Stavros Skopetas 2010. The discourse function of inverse voice: An experimental study in Teribe (Chibchan). *Journal of Pragmatics 42: 2579-2600.*
- Ross, B.L. 1977. La frase nominal del dialecto brorán del térraba. *RFLUCR 3/6: 85-92.*
- Schatz, C.K. 1985. Escenificación en el discurso teribe. *ALCA 13: 5-53.*
- \_\_\_\_\_ 1986. Staging in Teribe discourse. *SILPL 75: 103-130.*
- Torres de Araúz, R. 1965. Palabras teribe en la localidad de Siejic en febrero de 1964. *Hombre y Cultura, tomo I, n° 4.* Panamá.
- \_\_\_\_\_ 1966. Los indios teribe: un enclave Talamanca en Panamá. *Actas y Memorias del XXXVI CIA, vol. 3: 145-153.* Sevilla, 1964.
- Von Chong, N. - M. Ortiz 1982. *Estudio etnográfico sobre el grupo teribe.* Panamá.

U'WA (TUNEBO)

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: departamentos de Boyacá, Norte de Santander e intendencia de Arauca, zona del Casanare, laderas septentrionales de la Sierra Nevada de Cocuy. El límite norte de su territorio, lo conforman los ríos Chitagá, Margua y las cabeceras del Arauca; por el sur y el oeste, linda con la Sierra Nevada del Cocuy; el río Potoya forma su límite oriental. Aguablanca & Romero (1993) citan los asentamientos **u'wa** siguientes (las cifras sin especificar provienen de esta misma fuente):

! Depto. de Boyacá (nordeste): (1) resguardo indígena de Cobaría [municipio de Cubará, ángulo nordeste del departamento, en el límite con el vecino departamento de Norte de Santander], comunidades de (a) Rinconada [92 habs.], (b) Bokotá [261 habs.], (c) Cobaría [324 habs.] y (ch) Tegría [401 habs.], (2) Tauretes-Agua Blanca [municipio de Cubará, con 207 **tunebo** (588 según Arango & Sánchez, pero es posible que esta cifra incluye a la reserva siguiente)], (2) Reserva de Aguablanca [municipio de Cubará, con 384 **tunebo**], (3) Reserva Santa María Pérez [con 28 **tunebo**], (4) Reserva Mejías [con 24 **tunebo**], (5) Reserva Uncacias [14 **tunebo**], (6) Reserva Uncaria-Tegría [7 **tunebo**], (7) Siraquista [municipio de Güicán, al sur del municipio de Cubará], con 358 **tunebo**;

! Depto. de Arauca (parte occidental): (1) municipio Tame: (a) resguardo indígena Tunebo de Angosturas [80 **tunebo** (misma cifra en Arango & Sánchez 1998)], (b) San Lope-San Emilio [96 habs.], (c) Alto Cabalalia [15 habs. (26 en Arango & Sánchez 1998)], (ch) San Salvador [12 habs.], (d) Reserva Chavaraquia [con 64 **tunebo**], (e) Reserva Uncaria/ Uncacias [con 72 **tunebo** (84 en Arango & Sánchez 1998)], (f) Reserva Curipao [con 47 **tunebo**]; (2) municipio Fortul: Fortul [al sudeste de Saravena, con 17 habs.]; (3) municipio Saravena, en el ángulo noroeste de la Intendencia, en la frontera con el depto. Boyacá: (a) Alto Satocá [51 habs. (Arango & Sánchez 1998: 160 **tunebo** en Satoca y San Miguel)], (b) Calafitas [41 habs. (170 en Arango & Sánchez 1998)], (c) Playas Blancas [49 habs.], (ch) San Miguel [31 habs.], (d) San Joaquín [31 habs. (misma cifra en Arango & Sánchez 1998, que ubican a esta comunidad en el municipio Saravena)];

! Depto. Norte de Santander (parte sudeste, en la zona de Chitagá y Toledo al sur y sudeste de Pamplona), en los asentamientos siguientes, con un total de 459 **u'wa**: (1) Muleras, (2) Cascajal [con 75 **tunebo** en estos dos primeros asentamientos (cifra idéntica en Arango & Sánchez 1998)], (3) Segovia, (4) Uncasia Viejo [con 70 **tunebo** en los dos últimos asentamientos (cifra idéntica en Arango & Sánchez 1998)], (5) Tabatinga [90 **tunebo** (Arango & Sánchez 1998)], (6) Ramasana, (7) Uncasia Nuevo [con 35 **tunebo** (91 en Arango & Sánchez 1998)], (8) Tamarana-La Laguna [132 **tunebo** (cifra idéntica en Arango & Sánchez 1998)];

! Depto. Casanare (ángulo norte, en el límite con el depto. Boyacá y el departamento de Arauca): (a) Barronegro-Chaparral [municipio Sácama, con 150 **tunebo** (cifra idéntica en Arango & Sánchez 1998)], (b) munic. Tamara: 151 **tunebo** (Arango & Sánchez 1998);

Venezuela: Estado Apure, distrito Páez, municipio Urdaneta, en el extremo oeste del estado, al sur de San Cristobal, próximo a la frontera colombiana, al oeste del territorio **guahibo**. Según Aguablanca & Romero (1993), los **tunebo** venezolanos del río Sarare [río que corre más o menos paralelo al Arauca] serían extintos;

NOMBRE(S):

**Tunebo, tame**. Subgrupos **tunebo**: 1. **Bontocas** [] sería el mismo que **bókota** o **kaibaká**

**citado en Osborn 1988b?**, de los nevados de Guican], 2. **Cobarías** [río del mismo nombre], 3. **Pedraza** o **bethuwa** [frontera venezolana, grupo desaparecido según Osborn 1988b], 4. **Sínsigas** [nevados del Guican], 5. **Tegrías** o **tagrinuwa** [río Cobaría], 6. **Unkasias** [ríos Chitiga y Marga] (Telban 1988).

AUTODENOMINACIÓN:

**U'wa**

NÚMERO DE HABLANTES:

Serían por lo menos unos 1.800 (Ethnologue 1988; Osborn 1988b); 3.500 personas (Headland 1973; MG 1980; Telban 1988); 3.651 **tunebo** (DNP 1989); 4.042 **tunebo** (Aguablanca & Romero 1993).

Colombia: (1) el **tunebo de Angosturas** se encuentra casi extinto, (2) había unos 300 hablantes o más del **tunebo oriental** (o **barro negro**) en Barro Negro, Tabías y San Lope (Casanare) para 1981, (3) 1.500 hablantes del **tunebo central** (**cobaría**) para 1982 y (4) un número no determinado de hablantes del **tunebo occidental** (**Aguas Blancas**) en Santander del sur (Ethnologue 1992); 7.013 **tunebo** en total (Arango & Sánchez 1998);

Venezuela: algunos **tunebo** en Venezuela, según Ethnologue (1992), pero se dan por extintos en Aguablanca & Romero (1993);

De acuerdo con Aguablanca & Romero (1993), no existe intercomprensión lingüística entre los hablantes de todas las variedades dialectales del **u'wa**, lo que quizá llevaría a plantear la existencia de lenguas diferentes si bien emparentadas entre sí. Desde un punto de vista ecológico, las mismas autoras distinguen tres grupos de asentamientos **u'wa**: (1) grupos de tierras altas, desde los 1.000 m.s.n.m. hasta más allá de los 3.000 m.s.n.m., (2) grupos de tierra media, desde 500 m.s.n.m. hasta el límite con los grupos de tierras altas, y (3) grupo de tierras bajas. Osborn (1988b) cita un clan desaparecido, llamado **Pedraza** en la literatura tradicional y **bethuwa** por los **u=wa** del clan **kubaruwa**.

Osborn (1989) habla de dos grandes grupos **U'wa**: **Aguablanca** (**dukarúa** o **rikuwa**) y **Kubaru'wa** (**Cobaría**); la misma autora (Osborn 1988b) habla en su texto de seis clanes todavía en existencia, si bien aparecen ocho en el cuadro que proporciona algunas páginas más adelante, y que contiene los extintos: **bethuwa** (**Pedraza**, extinto), **Rikuwa** (**Agua blanca**), **Tagrinuwa** (**Tegría**), **Kubaruwa** (**Cobaría**), **Kaibaká** (**Bókota**), **Yithkaya** (**San Miguel/ Barro Negro**), **Bahiyakuwa** (**Sínsiga**), **Biribirá** y **Ruba**, extintos estos últimos dos.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Aguablanca Aguablanca, Esperanza 1995. *El verbo en la lengua Uwa*. Tesis de maestría. Santafé de Bogotá: CCELA.
- \_\_\_\_\_ - María Eugenia Romero Moreno 1993. U'wa (Tunebo). En: *Geografía humana de Colombia, Tomo II, vol.2: 144-184*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- Anónimo 1926-27. La catequización de los tunebo. *Revista de Misiones*, 2. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1929a. Descubrimiento de las tribus Tunebo. *Revista de Misiones*, 4 249-252. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1929b. Descubrimiento de las tribus Tunebo. *Revista de Misiones*, 5: 36-46 y 190-192. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1972-75. *Tunebia, reserva ecológica y cultural*. Tunja: Universidad Pedagógica y Tecnológica de Tunja.
- Arango, F. 1970. *Bibliografía útil para el estudio del Tunebo, el Guahibo, el Kuiba, el Chiricoa y otras lenguas*

- y dialectos que aún se conservan en el Territorio de la Prefectura Apostólica de Arauca (Colombia). Pamplona.
- Azcárate García, Luis José – Carlos Cesar Perafán Simmonds 2002. *Sistemas jurídicos. Uitoto, Yukpa, u'wa y tikuna*. Bogotá: Colciencias/ Ministerio de Cultura.
- Calvete Serrano Balbino, Hernando 1995. *Estudio del nominal en la lengua Uwa*. Tesis de maestría. Santafé de Bogotá: CCELA.
- Casilimas Rojas, Clara Ines 1995. *Predicación en la lengua Uwa*. Tesis de maestría. Santafé de Bogotá: CCELA.
- \_\_\_\_\_ 1998. Observaciones al documento de Juan Nepomuceno Rueda. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. II, Lenguas de la Orinoquía y del norte de Colombia*: 283-293. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1999. Sintagma verbal en lengua uwa. La categoría aspectual. *Memorias del Congreso de Lingüística Aborígen*. Bogotá: Editorial Artes Ltda.
- \_\_\_\_\_ 2001. Nombres de lugares, nombres de personas: Tame, siglos XVII y XX. En: *Memorias, 7. Diferencias y similitudes en la estructura del léxico de lenguas aborígenes*: 29-51. Bogotá: CCELA/ Gente Nueva.
- \_\_\_\_\_ 2004. Expresión de la modalidad en la lengua uwa. *Amerindia, 29/30*. París.
- \_\_\_\_\_ - María Imelda López 2000. Crónicas, descripciones e informaciones secretas de Villa de Leyva. *Memorias del II Encuentro de Historiadores*. Tunja: Sección de Publicaciones, UPTC.
- Cediel Muñoz, Gustavo 1986. *Los Tunebos del Norte de Santander*. Bogotá. INCORA.
- Cobaría, Gilberto - Roberto Pérez - Andrea Lissett Pérez - Gregorio Mesa Cuadros 1990. Reconstrucción territorial del pueblo U=wa. *BMO 31*: 138-140.
- Chávez Mendoza, Álvaro 1964. *Reseña etnográfica de los Cobarías*. Publicaciones n.º 3. Pamplona: Casa Colonial.
- \_\_\_\_\_ 1965a. Bariras y Cobarías. *Vínculo Shell 17/126*: 40-42. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1965b *Reseña etnográfica de los Cobarías*. Cúcuta: Imprenta Departamental.
- \_\_\_\_\_ 1965c. El Baile del Maíz en Cobaría. *Lecturas Dominicales, El Tiempo, julio 18 de 1965*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1975. Los tunebos (datos etnográficos). *Universitas Humanistica 8/9. Revista Universitaria Javeriana*: 9-75. Bogotá.
- Falchetti, Ana María 1997a. *La ofrenda y la semilla: notas sobre el simbolismo del oro entre los U'wa*. Ponencia al 49º CIA, 7-11 de julio 1997. Quito.
- \_\_\_\_\_ 1997b. La ofrenda y la semilla: notas sobre el simbolismo del oro entre los U=wa. *BMO 43*: 3-37.
- García Ramond, R. 1987. *Contribution à l'étude du processus d'appropriation des outils techniques dans une situation de transfert de technologie. Analyse de l'utilisation des outils de coupe dans les travaux forestiers par les Indiens Tunebos de Colombie*. Thèse de doctorat. Tolosa: Université Toulouse 2.
- González, Julio 1928a. De Casanare. Historia de los tunebos. *Revista de Misiones 4*: 203-212. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1928b. De Casanare. Nueva visita a los indios tunebos. *Revista de Misiones 4*: 160-170. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1929-30. Descubrimiento de las tribus tunebos de Cobaría-Tegría. Nuevas conquistas de indios tunebos. *Revista de Misiones 5/6*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1930. La conquista de los indios Tunebos. *Revista de Misiones 6*: 49-58. Bogotá.
- Groot de Mahecha, Ana María 1989. *Territorio y poblamiento de los grupos Tunebo. Siglos XVI a XVIII* (ms.).
- Headland, Edna R. 1975. Information load and layout in Tunebo. *Notes on Translation 58*: 2-24. Dallas: SIL.
- \_\_\_\_\_ 1976a. Distribución de información en tunebo. *ECh 1*: 41-75 (= SS 1). Bogotá: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1976b. Texto del tunebo. *Folclor Indígena de Colombia 2*: 112-135.
- \_\_\_\_\_ 1977. *Introducción al tunebo: 11 lecciones*. Bogotá: ILV.
- \_\_\_\_\_ 1980. Forma, posición y uso de fórmulas citativas en tunebo. *ALCA 10*: 39-85.
- \_\_\_\_\_ 1994. *Diccionario bilingüe tunebo-español con una breve gramática*. M.A. Thesis. Arlington: University of Texas.
- \_\_\_\_\_ (ed.) 1997. *Diccionario bilingüe: Uw cuwa (tunebo)-español, español-Uw cuwa (tunebo) con una gramática uw cuwa (tunebo)*. Bogotá: ILV.
- Headland, Paul 1973a. *The grammar of Tunebo*. SIL-LDAM 2.
- \_\_\_\_\_ 1973b. Tunebo. *ACMGEC 1*: 247-265.
- \_\_\_\_\_ 1986. Social rank and Tunebo requests. En: G. Huttar & K. Gregerson (comp.), *Pragmatics in non-Western perspective, SILPL 73*: 1-34. Dallas: SIL.
- \_\_\_\_\_ - Edna de Headland 1976. Fonología del tunebo. *SFIC 3*: 17-26. Lomalinda.
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1977. Prominence and cohesion in Tunebo discourse. En: R.E. Longacre & F. Woods (comp.),

- \_\_\_\_\_ *Discourse Grammar, vol. 2: 133-157.*
- \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 1981. *Gramática popular del idioma tunebo* (ms.).
- \_\_\_\_\_ - Stephen H. Levinsohn 1976. Prominencia y cohesión dentro del discurso en Tunebo. *ECh 1: 1-40.* (= SSI)
- Langebaek Rueda, Carl Henrik 1987. Tres formas de acceso a recursos en territorio de la confederación del Cocuy, siglo XVI. *BMO 18: 28-45.*
- Lissett Pérez, Andrea 1994. *Procesos de socialización en los niños indígenas U=wa.* Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Márquez, María Elena 1976. Datos etnográficos sobre los Tunebos. *Ethnia 47: 5-11.* Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1977. El kareka y sus elementos mágicos. *Katxa-ta 3: 16-17.* Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1979. *Los tunebo. Una cosmogonía precolombina.* Medellín: Editorial Copy Mundo.
- \_\_\_\_\_ 1981. *Los indios tunebo y su cosmogonía.* Caracas: UCAB, Instituto de Investigaciones Históricas/Centro de Lenguas Indígenas.
- \_\_\_\_\_ 1983. *Trascendencia ideológica de los Tunebo.* Medellín: Ed. Copymundo.
- \_\_\_\_\_ 1988. *Gramática de la lengua tuneba.* San Cristóbal: Universidad Católica de Táchira.
- Meneses, Jorge A. 1981. *Los tamaranes, un grupo en vías de extinción.* Trabajo de Campo, Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional.
- \_\_\_\_\_ 1982. *Los tamaranes y su actual proceso de desintegración cultural.* Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Osborn, Anne 1973. *Nomenclatura tunebo.* Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología (ms.).
- \_\_\_\_\_ 1979. *La cerámica de los Tunebos. Un estudio etnográfico.* Bogotá: Fundación de Investigaciones-Arqueológicas Nacionales.
- \_\_\_\_\_ 1982. *Mythology and social structure among the U'wa of Colombia.* Ph.D. diss. Oxford University.
- \_\_\_\_\_ 198 . El multiculturalismo en los Andes Orientales (Colombia). *Revista de Antropología IV/2: 25-42.* Bogotá: Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1985. *El vuelo de las tijeras.* Bogotá: Banco de la República, Fundación de Investigaciones Arqueológicas Nacionales.
- \_\_\_\_\_ 1988a. El multiculturalismo en los Andes Orientales. *Revista de Antropología IV/2.* Bogotá: Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1988b. *Las cuatro estaciones. Mitología y cultura social entre los U=wa.* Bogotá: Colección Bibliográfica del Banco de la República.
- \_\_\_\_\_ <http://www.banrep.gov.co/biblio/bvirtual/ftp/osborne/inicio.htm>
- \_\_\_\_\_ 1989a. Etnografía U'wa: el concepto de región. En: Pablo Mora & Amado Guerrero (eds.), *Historia y culturas populares: 159-162.* Tunja: Instituto de Cultura y Bellas Artes de Boyacá, Ministerio de Educación, Instituto Andino de Artes Populares.
- \_\_\_\_\_ 1989b. Multiculturalism in the Eastern Andes. En: Stephen J. Sherman (ed.), *Archaeological Approaches to Cultural Identity.* Londres: Unwin Hyman.
- \_\_\_\_\_ 1990. Comer y ser comido. Los animales en la tradición oral de los U'wa (Tunebo). *BMO 26: 13-41.*
- \_\_\_\_\_ 1995. *Las cuatro estaciones. Mitología y estructura social entre los U'wa.* Colección Bibliográfica. Bogotá: Banco de la República.
- Pérez, Andrea Lissett 1997. Procesos de socialización infantil. Una mirada a la cultura U=wa. *VIII Congreso de Antropología en Colombia, Universidad Nacional de Colombia, 5-7 de diciembre de 1997.*
- Pradilla Rueda, Elena. 1980. *Los tunebo.* Tunja: Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. La Rana y el Águila.
- \_\_\_\_\_ 1983. *Los tunebo a través de su historia de origen.* Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional.
- \_\_\_\_\_ 1985. Alimentación entre los Tunebo. *Perspectiva I/1.* Tunja: Facultad de Ciencias de la Salud, Universidad Pedagógica y Técnica de Colombia.
- \_\_\_\_\_ - Francisco Salazar 1978. *Tunebia infiel.* Bogotá: Universidad Nacional, Facultad de Ciencias Humanas.
- Rivero J. 1956 [1736]. *Historia de las misiones de los llanos de Casanare y los ríos Orinoco y Meta.* Bogotá: Presidencia de la República.
- Rivet, Paul 1924. La langue Tunebo. *JSAP 16: 19-92.*
- \_\_\_\_\_ - Víctor Oppenheim 1943. La lengua tunebo. *RIEN 1/1:47-53.*
- Rochereau, Pierre Henri J. 1914. Los indios tunebos. Relación de la Misión Científica de 1914 del P. Rochereau, Dr. R. Monsalve y Néstor Parra. *Boletín de la Sociedad de Ciencias Naturales, vol. 2, Nº 4,5 & 6.*



**CHIBCHA**

- Bogotá.  
\_\_\_\_\_ 1919. Les Indiens Tunebos et Pedrazas. *JSAP 11*.  
\_\_\_\_\_ 1924. Tunebo de Tegría, Cobaría et Tecaúca (Cobugón). *JSAP 16*.  
\_\_\_\_\_ 1926-27. *La lengua tuneba y sus dialectos*. Pamplona (Colombia): Imp. de la Diócesis.  
\_\_\_\_\_ 1929. Algunos vestigios de las mitologías andinas entre las tribus de los Tunebo. *Boletín de Historia y Antigüedades 17/199*: 412-418. Bogotá.  
\_\_\_\_\_ 1932a. La poesía y los cantos mágicos de los tunebos del Sarare. *Revista de Misiones 8*,: 404-413. Bogotá.  
\_\_\_\_\_ 1932b. La misión del Sarare y la prehistoria de Colombia. *Revista de Misiones, 8*. Bogotá.  
\_\_\_\_\_ 1933. La mentalidad de los tunebos. *Revista de Misiones, 9*: 297-301; 340-344; 388-392; 436-443. Bogotá.  
\_\_\_\_\_ 1934. La tierra de los tunebos. *Revista de Misiones, 10*: 3-10. Bogotá.  
\_\_\_\_\_ 1938. Contribución a la antropología colombiana. El origen de los indios Tunebos. *Revista de la Academia Colombiana de Ciencias exactas, físicas y naturales, 2/6*: 279-282.  
\_\_\_\_\_ 1959. Colección de textos tegrías. *RCA 8*: 15-24.  
\_\_\_\_\_ 1961. Los tunebos. Grupo Unkasía. *RCA 10*: 37-120.  
\_\_\_\_\_ 1964. Los indios Pedrazas. *Boletín de la Sociedad de Ciencias Naturales 2/6*: 167-168. Bogotá.  
\_\_\_\_\_ 1983?. Apuntes relativos a la historia de la misión del Sarare. *Revista de Misiones*. Bogotá.  
Salazar, Francisco 1984. *Etnohistoria y etnografía U=wa*. Monografía de grado. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, Departamento de Antropología.  
Sepúlveda, Carlos 1988. *Tame o la libertad*. Tunja: Ed. UPTC.  
Serje, Margarita 2003. ONGs, indios y petróleo. El caso U'wa a través de los mapas del territorio en disputa. *BIFEA 32/1*.  
Stoddart, D.R. 1959. *Observations on the Tunebo Indians of Eastern Colombia*. Cambridge.  
\_\_\_\_\_ 1962. Myth and ceremonial among the Tunebo Indians of Eastern Colombia. *Journal of American Folklore 75*: 147-152. Philadelphia.  
Vasco Uribe, Luis Guillermo 1994. [Reseña de] Ann Osborn, "Las cuatro estaciones". *BMO 36*: 145-146.  
Wilbert, Johannes 1960. Zur Socialstruktur der Tunebo. *Antropológica 10*: 39-53. Caracas.  
\_\_\_\_\_ 1994. Tunebo. En: J. Wilbert (ed.): 337-339.

**WIWA / DAMANA / SANKA**

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: depto. del Magdalena, laderas orientales y meridionales de la Sierra Nevada de Santa Marta, valles de El Choro, Cherua, Pozo del Humo, Surimena, Guamaca, Sabana Juaquina y río Barcino. Resguardo indígena Kogui-Malayo (municipios de Santa Marta y Riohacha, con 6.926 **sanka**, **kogi** e **ijka**) (MG 1980). Por su parte, Uribe (1992) cita los siguientes asentamientos **wiwa**:

(1) depto. del Cesar, munic. Valledupar: Cherua, Sinka, Pozo de Humo, Avingüe, Barcino, Beinaka, Surimena y Potrerito, con un total de 1.147 habitantes para 1989, cifra que parece incluir también a los **ika** de la zona. Para Arango & Sánchez (1998), los **wiwa** totalizarían 1.492 personas;

(2) depto. de la Guajira, munic. Riohacha: Umandita, Palonegro y Lucuici [80 habs., cifra que parece incluir también a algunos **ika**], Guamaka, Ullimaka, Sishitukua y Sabana Joaquina [220 habs., cifra que parece incluir también a algunos **ika**] y Marokasa [60 habs.]. Arango & Sánchez (1998) proporcionan un total de 80 **wiwa** para este departamento;

(3) depto. del Magdalena, munic. de Santa Marta: Vunkunguega, Buritica y Pueblito [329 habs. para el total de estos asentamientos (Uribe 1992)]. Los **wiwa** del depto. Magdalena serían 150 individuos (Arango & Sánchez 1998)

NOMBRE(S):

**Sanká, malayo, arsario, nábelá, guamaca, marocacero, damana**

AUTODENOMINACIÓN:

**Wiwa** (grupo étnico); **damana** (lengua);

NÚMERO DE HABLANTES:

1.850 **wiwa** (Arango & Sánchez 1998); 3.225 personas para 1993 (Ethnologue 1996); 2.703 personas (MG 1980); 1.500 personas (DNP 1989); 2.800 hablantes de **damana** como lengua materna (Trillos 1999);

Trillos (1999: 13) señala que un alto porcentaje de **kogui** hablan **damana** como segunda lengua. La autora escribe asimismo que gran parte del territorio actual de los **wiwa** cubre zonas originalmente **kogui** (Sinka, Avingüi, Mamarongo y Suribaka en el depto. del Cesar) y espacios pertenecientes a los antiguos **kankuamo**.

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Bolinder, Gustav 1916. *Det tropiska snöfjällets indianer*. Estocolmo: Albert Bonniers Förlag.
- Córdoba-Ponce, Erich Mauricio 2006. Sitios sagrados y territorio wiwa. *Universitas Humanística*, 61: 275-286. Bogotá.
- Echavarría Usher, Cristina 1990. Cuentos y cantos de las aves wiwa. Notas preliminares sobre la tradición oral wiwa en las interpretaciones ornitomorfas de la cultura Tairona. *BMO* 37: 3-33.
- \_\_\_\_\_ 1995. Cuentos y cantos de las aves wiwa. Anotaciones sobre la función de las aves en la cultura tairona. *Revista de la Universidad de Antioquia* 29: 71-79. Medellín.
- Holmer, Nils 1952. Linguistic notes on Kaggaba and Sanka. *FLA* 1: 13-14.
- \_\_\_\_\_ 1953. Contribución a la lingüística de la Sierra Nevada de Santa Marta. *RCA* 1: 311-356.
- Hoppe, Dorothy de 1973a. Malayo. *ACMGEC* 1: 307-316.
- \_\_\_\_\_ 1973b. Texto del malayo. *Folclor indígena de Colombia* 1: 356-382.
- \_\_\_\_\_ 1980. *A preliminary view of Malayo discourse phonology* (ms.).
- Hoppe, Robert H. 1981. *The Malayo: protectors of the universe. A study in myth, ritual and symbolism*. M.A. Thesis. Arlington: University of Texas.
- Isaacs, J. 1884. Estudio sobre las tribus indígenas del Estado del Magdalena. *Anales de la Instrucción Pública* 5/8. Bogotá.
- Langebaek, Carl 1988. Desarrollo de las comunidades indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta desde el formativo

- hasta el siglo XVI. *Arqueología* 6/2: 3-17. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Mansen, R. 1966. Field notes on the Marocacero language. Incorporado parcialmente en el artículo de A. Wheeler "Proto Chibchan" en: E. Matteson (comp.), 1972, *Comparative studies in Amerindian languages*. La Haya: Mouton.
- Park, Willard Z. 1948. Tribes of the Sierra Nevada de Santa Marta. *HSAI* 2: 865-886 .
- Reichel-Dolmatoff, Gerardo 1953. Contactos y cambios culturales en la Sierra Nevada de Santa Marta. *RCA* 1: 17-122. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1989. Contribuciones al conocimiento del idioma sanká, Sierra Nevada de Santa Marta. Materiales lingüísticos de 1.947. *Lenguas Aborígenes de Colombia. Descripciones*, 3: 143-180. Bogotá: CCELA.
- Trillos Amaya, María 1986. Las comunidades indígenas de la Sierra Nevada y el sentimiento de fidelidad lingüística. *Glotta. Organo de Difusión Lingüística* 1/2: 13-17. Bogotá: Instituto Meyer.
- \_\_\_\_\_ 1987. *Sistema aspect-modo temporal en Damana (wiwa)*. Tesis de maestría. Santafé de Bogotá: CCELA.
- \_\_\_\_\_ 1989. Aspecto, modo y tiempo en damana. En: E. Gómez Imbert et al. (ed.), *Lenguas de la Sierra Nevada de Santa Marta. Lenguas Aborígenes de Colombia. Descripciones*, 3. Bogotá: CCELA/ Universidad de Los Andes.
- \_\_\_\_\_ 1994. Voz y predicación en damana. *BIFE* 23/3: 401-434. Lima.
- \_\_\_\_\_ 1995. *Deixis, tiempo y espacio en damana*. Bogotá: Colcultura/ Tercer Mundo Editores.
- \_\_\_\_\_ 1997. *Objetividad y subjetividad en los procesos de cualificación en damana*. Ponencia al 49º CIA. Quito.
- \_\_\_\_\_ 1998a. Léxico del cuerpo orgánico en damana. *Memorias*, 4. *El léxico del cuerpo humano a través de la gramática y la semántica*. Bogotá: Editorial Artes Ltda.
- \_\_\_\_\_ 1998b. Datos de la lengua damana. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. II, Lenguas de la Orinoquía y del norte de Colombia*. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1999. *Damana*. LW/Materials, 207. Munich: LINCOM EUROPA.
- \_\_\_\_\_ 2000a. Síntesis descriptiva de los sistemas fonológico y morfosintáctico del damana. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva*: 749-756. Santafé de Bogotá: ICC.
- \_\_\_\_\_ 2000b. *Gramática del Damana: Una contribución a los estudios de las lenguas Chibchas de Colombia*. Tesis doctoral, Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea, U.P.V.H.U.
- \_\_\_\_\_ 2004. La cortesía lingüística en damana. *Amerindia*, 29/30. París.
- UNIÓN DE SEGLARES MISIONEROS 1985. *Wiwa*. Valledupar.
- Uribe T., Carlos Alberto. 1992. La etnografía de la Sierra Nevada de Santa Marta y las tierras bajas adyacentes. En: *Geografía humana de Colombia, II*. Bogotá: ICAN.
- Uricoechea, E. 1871. Palabras de la lengua guamaca que se habla en el pueblo del Rosario y en Morocasa. *BLA* 1: 173-179. París.
- Whitton, Louis C. 1962. Seeking the Sanka of Colombia. *Explorers Journal* 41/4 (December): 28-37. New York.
- \_\_\_\_\_ - Joaquín Rojas Parra 1962. *The Sanka Indians of the Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia*. The Central Museum, Florida.
- Williams, Cindy S. 1993. *A grammar sketch of Damana*. M.A. Thesis. Grand Forks: University of North Dakota.
- Williams, Larry P. 1995. *Noun classification and spatial categorization: Damana orientation verbs*. M.A. Thesis. Grand Forks: University of North Dakota.
- \_\_\_\_\_ - Cindy S. Williams 1997. *A phonology of Damana* (ms.).